

N. 43

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

15 SEPTEMBRE 2003

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 2002-2003

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2002-2003

15 SEPTEMBER 2003

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 2002-2003

SOMMAIRE

INHOUD

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique	3278	Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente	3283	Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement	3297	Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	3301	Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur	3303	Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel
Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes	–	Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen
Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité	3314	Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit
Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie	3319	Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 265 de M. Rufin Grijp du 28 mars 2003 (N.) :

Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3039.

Question n° 293 de M. Denis Grimberghs du 18 juli 2003 (Fr.) :

Suite donnée aux « Sentiers de l'Europe ».

A. – Concerne : Irrégularités du concours « Les Sentiers de l'Europe », leurs conséquences.

La Commission européenne a adressé le 21 décembre 2000 un avis motivé au Royaume de Belgique dans le cadre du dossier de plainte relatif au concours d'architecture organisé en vue de l'aménagement de l'espace public dans le quartier européen à Bruxelles. En ce qui concerne les griefs retenus, la Commission est d'avis que le pouvoir adjudicateur n'a pas respecté les règles applicables en matière de concours telles que décrites à l'article 13 de la Directive 92/50/CEE. Ainsi l'obligation de l'anonymat des projets a été violée;

**Minister-Voorzitter van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 265 van de heer Rufin Grijp d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3039.

Vraag nr. 293 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 juli 2003 (Fr.) :

Gevolg dat gegeven wordt aan « De paden van Europa ».

A. – Betreft : Onrechtmatigheden bij de architectuurprijsvraag « De paden van Europa » en de gevolgen ervan.

De Europese Commissie heeft op 21 december 2000 een met redenen omkleed advies uitgebracht aan het Koninkrijk België in het kader van het dossier betreffende de klacht over de architectuurprijsvraag voor de inrichting van de openbare ruimte in de Europese wijk in Brussel. De klacht van de Commissie is dat de aanbestedende diensten de regels voor prijsvragen zoals beschreven in artikel 13 van richtlijn 92/50/EEG niet hebben nageleefd. De verplichting tot het anoniem voorleggen van projecten is

le jury a omis de se fonder exclusivement sur les critères indiqués dans l'avis et sur la pondération prévue et l'obligation d'indépendance du jury n'a pas été respectée ! Les autorités belges ont répondu à l'avis motivé de la Commission par lettre du 12 avril 2001. Dans ce courrier la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de mettre fin au marché litigieux.

Dans une réponse donnée par Monsieur Kinnock à un parlementaire européen qui l'interrogeait par question orale le 21 mai 2003, celui-ci fait état de ce qu'il va adresser une lettre à la Région de Bruxelles-Capitale pour lui demander le remboursement du financement des 50 % engagés en ce concours par la Communauté française.

Pourquoi le 27 juin 2001, lors des « Questions et Réponses du 15 septembre (n° 21) » numéro 132, la Région de Bruxelles-Capitale déclare:

« la Région de Bruxelles-Capitale ne reconnaît pas l'existence de faute dans la procédure de marché public relatif au concours en question. »

« Aucune irrégularité n'a été commise ... » alors que le 21 avril 2001, deux mois et demi avant, elle reconnaît toutes les irrégularités de ce concours ?

B. – Concerne : Irrégularités du concours « Les Sentiers de l'Europe » – la Place Jean Rey – « Place de l'Union européenne » et leurs conséquences.

Le concours international d'architecture « les Sentiers de l'Europe » comprenait les études des aménagements de la place de l'Union européenne (place Jean Rey).

Le 17 juillet 2000, le gouvernement a signé un avenant n° 3 avec le lauréat Art & Build.

Cet avenant n° 3 « portait sur l'élaboration de trois nouveaux plans alternatifs pour la place Jean Rey ... ».

Puisque le 12 avril 2001, la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de mettre fin au marché litigieux, il s'ensuit que toutes interventions sur l'espace public du quartier européen « les Sentiers de l'Europe » ne peuvent légalement se faire qu'à l'issue d'appel d'offres public conforme aux prescriptions de la Directive 92/50/CEE du Conseil du 18 juin 1992, portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services.

Par ailleurs, l'attribution de marché pour la place de l'Union européenne (place Jean Rey) semble également poser problème dans la mesure où l'auteur de ce projet aurait été désigné sur la base d'un ancien projet récupéré « Staner » si bien que les dispositions de la Directive du Conseil 92/50/CEE du 18 juin 1992 n'ont pas été respectées.

A cet égard, la Commission est en contact avec les autorités belges afin d'examiner cette affaire et spécialement pour déterminer si ce contrat tombe dans le champ d'application des seuils financiers définis par la Directive.

namelijk niet gerespecteerd; de jury heeft zich niet uitsluitend op de criteria van het advies en op het vastgestelde evenwicht gebaseerd en de verplichting tot een onafhankelijke jury is niet gerespecteerd ! De Belgische autoriteiten hebben middels een schrijven d.d. 12 april 2001 geantwoord op het met redenen omklede advies van de Commissie. In dat schrijven deelt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mee dat het besloten heeft de opdracht waarover geschil bestaat te beëindigen.

De heer Kinnock heeft een Europees parlementslid op diens mondelinge vraag van 21 mei 2003 geantwoord dat hij een brief zal richten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om te eisen dat het de 50 % van die prijsvraag die door de Europese Gemeenschap gefinancierd is, terugbetaalt.

Waarom verklaart het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 27 juni 2001 in vraag nummer 132 van de « Vragen en Antwoorden van 15 september (nr. 21) »:

« erkent het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet dat er een fout bestaat in de procedure van de overheidsopdracht betreffende deze wedstrijd. »

« Er is geen enkele onrechtmatigheid begaan... » terwijl het op 21 april 2001, twee en een halve maand eerder, alle onrechtmatigheden van die prijsvraag erkent ?

B. – Betreft : Onrechtmatigheden bij de architectuurprijsvraag « De paden van Europa » – Jean Reyplein – « Plein van de Europese Unie » en de gevolgen ervan.

De internationale architectuurprijsvraag « De paden van Europa » omvatte de studies voor de inrichting van het plein van de Europese Unie (Jean Reyplein).

Op 17 juli 2000 heeft de regering bijakte nr. 3 ondertekend met de lauréat Art & Build.

Die bijakte nr. 3 « betrof de uitwerking van drie nieuwe alternatieve plannen voor het Jean Reyplein... ».

Aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 12 april 2001 beslist heeft de opdracht waarover geschil bestaat te beëindigen, volgt daaruit dat de inrichting van de openbare ruimte van de Europese wijk « De paden van Europa » slechts wettelijk uitgevoerd kan worden na de uitkomst van de aankondiging van overheidsopdracht conform de voorschriften van richtlijn 92/50/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening.

Bovendien lijkt de gunning van de opdracht voor het plein van de Europese Unie (Jean Reyplein) eveneens een probleem te vormen aangezien de indiener van dat project aangewezen zou zijn op basis van een reeds bestaand project, « Staner », wat inhoudt dat de bepalingen van de richtlijn 92/50/EEG van de Raad van 18 juni 1992 niet nageleefd zijn.

De Commissie heeft dienaangaande contact opgenomen met de Belgische autoriteiten om de zaak te onderzoeken en met name om vast te stellen of het contract in kwestie binnen de werkingsfeer van de in de richtlijn vastgelegde financiële drempels valt.

Je souhaite recevoir la copie de ce contrat « Place de l'Union européenne » ainsi que la copie des avis motivés adressés à la Commission européenne.

Complémentairement, je souhaiterais savoir avec précision quel est l'état des relations contractuelles de la Région de Bruxelles-Capitale avec le lauréat du concours qui a été annulé.

Y a-t-il encore un contrat en cours pour l'aménagement de l'espace public dans le quartier européen qui nous lie avec le lauréat de ce concours ?

Si oui, sur quelles bases ? Si non, à quelle date le contrat a-t-il été annulé et quels sont les montants qui ont été honorés dans le respect du contrat initial ?

Quant aux primes du concours indûment perçues, aux motifs de liens économiques directs, par les premier et deuxième lauréats que comptez-vous faire ?

En effet, la Commission envisage le remboursement des 50 % engagés en ce concours !

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 145 de Mme Caroline Persoons du 7 avril 2003 (Fr.) :

Traitement financier des projets intégrés au programme européen « Urban II » en Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3132.

Question n° 147 de M. Joël Riguelle du 9 avril 2003 (Fr.) :

Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3133.

Ik zou graag een kopie van dat contract « Plein van de Europese Unie » willen ontvangen en een kopie van de met redenen omklede adviezen hieromtrent gericht aan de Europese Commissie.

Bovendien zou ik precies willen weten welke contractuele betrekkingen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft met de laureaat van de ongeldig verklaarde prijsvraag.

Loopt er nog een contract voor de inrichting van de openbare ruimte van de Europese wijk dat ons bindt aan de laureaat van de prijsvraag ?

Zo ja, op welke gronden ? Zo nee, wanneer werd het contract nietig verklaard en welke bedragen zijn er betaald om de oorspronkelijke contractuele verplichtingen na te komen ?

Wat denkt u te doen aan het prijzengeld dat de eerste en tweede laureaat onrechtmatig ontvangen hebben uit hoofde van rechtstreekse economische verbanden ?

De Commissie overweegt immers de terugbetaling te eisen van de 50 % subsidie die zij voor de prijsvraag verleend heeft !

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 145 van mevr. Caroline Persoons d.d. 7 april 2003 (Fr.) :

Financiële behandeling van de projecten die deel uitmaken van het Europese programma « Urban II » in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3132.

Vraag nr. 147 van de heer Joël Riguelle d.d. 9 april 2003 (Fr.) :

Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3133.

Question n° 154 de Mme Anne-Françoise Theunissen du 18 juillet 2003 (Fr.) :***Subvention à l'asbl OBEO.***

Fin juin, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a marqué son accord sur l'octroi d'une subvention de 110.000 euros en faveur de l'asbl OBEO pour l'organisation d'une journée « Portes Ouvertes Entreprises, Emploi et Formations: les métiers de la bouche » en 2003.

Monsieur le ministre pourrait-il me donner quelques informations relatives à l'organisation de cette journée ?

Ce montant est prélevé sur l'allocation 11.12.21.31.32. Cette allocation de base bénéficie d'un budget de 960000 euros pour l'année 2003. C'est donc 11 % de ce budget qui est attribué à l'organisation d'une journée Portes Ouvertes.

Concernant le projet de Journée Portes Ouvertes de l'OBEO:

- Que prévoit ce projet de journée Portes Ouvertes ?
- Quand cette journée aura-t-elle lieu? Si elle a déjà eu lieu, quel en a été le résultat ?

Concernant les autres projets financés par l'AB 11.12.21.31.32 en 2003 :

- Quels sont les autres projets financés ou à financer par cette allocation ?
- Selon quels critères, le subventionnement est-il attribué ?
- Toutes les demandes relevant de cette allocation ont-elles pu être satisfaites ?
- Quels sont les résultats obtenus pour les projets subventionnés ?

Question n° 155 de Mme Brigitte Grouwels du 18 juillet 2003 (N.) :***Introduction de chèques formation pour employeurs et travailleurs.***

En Flandre, le VDAB met sur le marché des chèques formation pour employeurs depuis février 2002. A partir de septembre 2003, des chèques formation seront aussi disponibles pour les travailleurs.

Tout employeur peut acquérir 200 chèques par année calendrier. Pour chaque chèque d'une valeur de 30 EUR, il ne paie que 15 EUR. Il ou elle peut ainsi financer diverses formations qui sont donc subventionnées, en réalité, à 50 %.

Tout travailleur pourra, dès septembre 2003, acquérir par année calendrier des chèques formation d'une valeur de 250 EUR. Il ne devra acquitter que la moitié de ce montant, l'autre moitié étant subsidiée. Avec ces chèques, il ou elle pourra suivre d'initiative des formations.

Vraag nr. 154 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d. 18 juli 2003 (Fr.) :***Subsidie voor de vzw OBEO.***

Eind juni heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zijn fiat gegeven voor de toekenning van een subsidie van 110.000 euro aan de vzw OBEO voor de organisatie van een « Open Bedrijven Dag, Tewerkstelling en Opleiding: gastronomie » in 2003.

Kan de minister mij enkele gegevens bezorgen in verband met de organisatie van die dag ?

Het bovenvermelde bedrag wordt toegekend ten laste van allocatie 11.12.21.31.32. Op die basisallocatie staat 960.000 euro ingeschreven voor 2003. 11 % van die begroting wordt dus toegekend voor de organisatie van een Open Bedrijven Dag.

Aangaande het project voor de Open Bedrijven Dag van OBEO :

- Wat houdt dat project voor de Open Bedrijven Dag in ?
- Wanneer heeft die dag plaats ? Als hij al plaatsgevonden heeft, wat was dan het resultaat ervan ?

Aangaande de andere projecten die in 2003 met basisallocatie 11.12.21.31.32 gefinancierd worden :

- Welke andere projecten zijn of worden met deze allocatie gefinancierd ?
- Volgens welke criteria wordt de subsidie toegekend ?
- Kon aan alle aanvragen voor deze allocatie worden voldaan ?
- Welke resultaten zijn er bereikt met de gesubsidieerde projecten ?

Vraag nr. 155 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 18 juli 2003 (N.) :***Invoering van opleidingscheques voor werkgevers en werknemers.***

Sinds februari 2002 brengt de VDAB in Vlaanderen opleidingscheques voor werkgevers op de markt. Vanaf september 2003 komen er ook opleidingscheques voor werknemers.

Elke werkgever kan per kalenderjaar 200 cheques aankopen. Voor elke cheque, die 30 euro waard is, betaalt hij slechts 15 euro. Hiermee kan hij/zij diverse opleidingen bekostigen, die dus eigenlijk voor 50 % gesubsidieerd worden.

Elke werknemer zal, vanaf september 2003, per kalenderjaar opleidingscheques ter waarde van 250 euro kunnen kopen. Hij dient slecht 50 % van dit bedrag te betalen. De rest wordt gesubsidieerd. Daarmee kan hij/zij op eigen initiatief opleidingen volgen.

Les personnes qui souhaitent accroître leurs chances sur le marché du travail ont toujours davantage besoin de suivre une formation continuée et de se recycler. C'est d'autant plus vrai à Bruxelles où nous sommes confrontés à un taux de chômage élevé inadmissible. Il est dès lors important de promouvoir ce genre d'initiative.

Je souhaiterais donc poser les questions suivantes :

Existe-t-il en Région de Bruxelles-Capitale des systèmes similaires encourageant la formation ? Dans l'affirmative, lesquels ?

Le ministre est-il prêt à introduire un système similaire de chèque formation en Région de Bruxelles-Capitale ?

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

**Question n° 294 de M. Mohamed Azzouzi, du 14 juillet 2003
(Fr.) :**

Parcs régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que vous me fassiez parvenir une liste des parcs régionaux bruxellois, en indiquant pour chacun d'eux s'il s'agit d'une réalisation nouvelle ou d'un parc appartenant anciennement à d'autres niveaux de pouvoir (cf. les communes).

J'aimerais également que pour chacun d'eux, vous me fournissiez une ventilation des coûts de fonctionnement (entretien, nombre de gardiens, ...) ainsi que de leurs coûts d'investissement (acquisition, réalisation ou aménagement).

**Question n° 295 de Mme Isabelle Emmery du 14 juillet 2003
(Fr.) :**

Parcs publics gérés par l'IBGE.

Je souhaite obtenir quelques informations quant aux parcs publics gérés par l'IBGE en Région de Bruxelles-Capitale :

- Quel est leur nombre et leur localisation ?
- Combien de personnes sont-elles affectées par l'IBGE à l'entretien de ces parcs ?

Continue opleiding en bijscholing is meer en meer noodzakelijk voor mensen die hun kansen op de arbeidsmarkt willen verruimen. Zeker in Brussel, waar we kampen met een onaanvaardbaar grote werkloosheid, is het dan ook belangrijk om dit te stimuleren.

Mijn vraag is dan ook de volgende :

Bestaan er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelijkaardige systemen ter stimulering van opleiding ? Zo ja, de welke ?

Is de minister bereid om een gelijkaardig soort systeem van opleidingscheques in te voeren voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

**Vraag nr. 294 van de heer Mohamed Azzouzi d.d. 14 juli 2003
(Fr.) :**

Gewestelijke parken van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik zou van u graag een lijst willen ontvangen van de Brusselse gewestelijke parken, waarop voor elk park aangeduid wordt of het om een nieuw park gaat of om een park dat vroeger aan een ander gezagsniveau toebehoorde (vgl. de gemeenten).

Ik zou u ook willen verzoeken mij voor elk park een overzicht van de werkingskosten (onderhoud, aantal parkwachters,...) en de investeringskosten (aankoop, aanleg of inrichting) te bezorgen.

**Vraag nr. 295 van mevr. Isabelle Emmery d.d. 14 juli 2003
(Fr.) :**

Openbare parken die het BIM beheert.

Ik zou graag de volgende gegevens willen ontvangen over de openbare parken die het BIM in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beheert :

- Om hoeveel parken gaat het en waar zijn ze gelegen ?
- Hoeveel personen heeft het BIM aangesteld om die parken te onderhouden ?

- Combien de personnes sont-elles affectées par l'IBGE à la surveillance de ces parcs ?
- Quels sont les parcs surveillés ?
- Le sont-ils de manière permanente ou ponctuelle ?

Question n° 298 de M. Jos van Assche du 18 juillet 2003 (N.) :

Création d'un bureau économique et commercial à Barcelone.

On peut lire dans le quotidien « La Dernière Heure » du 15 juillet 2003 que le ministre a procédé la veille à l'ouverture d'un bureau économique et commercial à Barcelone.

Dans le même article, on peut lire qu'un bureau analogue fonctionne déjà à Madrid.

Le ministre peut-il me confirmer la validité de cette information ?

Dans l'affirmative, le ministre peut-il me communiquer les renseignements suivants :

1. le grade administratif, la fonction, le sexe, le rôle linguistique, le poste de chacune des personnes que la Région de Bruxelles-Capitale emploie actuellement en Espagne (Madrid, Barcelone, éventuellement ailleurs);
2. les administrations publiques, les organismes d'utilité publique, les sociétés publiques, les associations subventionnées de droit belge, les employeurs autres que la Région de Bruxelles-Capitale pour lesquels les personnes énumérées au point 1 effectuent également des missions;
3. la description détaillée des synergies que la Région de Bruxelles-Capitale a développées ou dont elle récolte les fruits avec la nomination et l'installation des personnes énumérées au point 1.

Question n° 299 de M. François Roelants du Vivier du 24 juillet 2003 (Fr.) :

Organismes enregistrés dans le cadre du système de management et d'audit environnemental.

Les organismes enregistrés au titre de système EMAS étaient au nombre de 20 à la date du 2 avril 2003. Pour les organismes enregistrés sur le territoire de la Région de Bruxelles, l'ordonnance du 27 mai 1995 portant modification de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'IBGE, article 2, prévoit que l'Institut assure la publication de leur déclaration environnementale validée.

- Hoeveel personen heeft het BIM aangesteld om die parken te bewaken ?
- Welke parken worden bewaakt ?
- Worden ze voortdurend bewaakt of op bepaalde tijdstippen ?

Vraag nr. 298 van de heer Jos van Assche d.d. 18 juli 2003 (N.) :

Oprichting van een economisch en sociaal kantoor in Barcelona.

Een dagblad, te weten « La Dernière Heure » van 15 juli 2003, bericht dat de heer minister « de dag voordien » in Barcelona een economisch en sociaal kantoor geopend heeft.

In hetzelfde krantenbericht kunnen we lezen dat er reeds een analoog kantoor werkt in Madrid.

Kan de heer minister bevestigen dat deze informatie met de werkelijkheid overeenstemt ?

Indien ja, kan de minister mij de volgende inlichtingen bezorgen :

1. de administratieve graad, functie, geslacht, taalrol, standplaats van elk van de personen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest thans in Spanje (Madrid, Barcelona, eventueel elders) tewerkstelt;
2. de openbare besturen, instellingen van openbaar nut, openbare vennootschappen, gesubsidieerde verenigingen naar Belgisch rechtsmodel, werkgevers andere dan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarvoor de in 1. opgesomde personen eveneens opdrachten uitvoeren;
3. de gedetailleerde beschrijving van de synergieën die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de benoeming en de installatie van de in 1. opgesomde personen heeft ontwikkeld of waarvan ze de vruchten plukt.

Vraag nr. 299 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 24 juli 2003 (Fr.) :

Instellingen geregistreerd in het kader van het milieubeheer- en milieuauditsysteem.

Op 2 april 2003 stonden 20 instellingen geregistreerd in het EMAS-systeem. Voor de instellingen die in het Brussels Gewest geregistreerd zijn, bepaalt artikel 2 van de ordonnantie van 27 mei 1995 houdende wijziging van het Koninklijk Besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het BIM dat het Instituut verantwoordelijk is voor de publicatie van hun gevalideerde milieuverklaring.

Apparemment, selon les déclarations d'un responsable de l'IBGE, lors d'un colloque organisé en février dernier, cette mesure de publicité n'est pas encore appliquée.

Monsieur le ministre peut-il me faire savoir les raisons pour lesquelles cette disposition n'est pas mise en œuvre ?

Combien d'organismes enregistrés dans le cadre du système EMAS se situent sur le territoire de la Région de Bruxelles, en comparaison avec les chiffres des deux autres Régions ?

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Fonction publique,
de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 94 de M. Erik Arckens du 5 décembre 2002 (N.) :

Emploi des moins-valides.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 2758.

Question n° 102 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :

Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3048.

**Secrétaire d'Etat chargé du Logement
et de l'Energie**

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.) :

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

Tijdens een colloquium in februari deelde een verantwoordelijke van het BIM mee dat die milieuverklaringen nog niet gepubliceerd worden.

Kan de minister mij laten weten waarom die bepaling niet wordt uitgevoerd ?

Hoeveel instellingen in het Brussels Gewest zijn geregistreerd in het kader van het EMAS-systeem en hoe verhoudt dat aantal zich tot de cijfers van de twee andere Gewesten ?

**Staatssecretaris bevoegd
voor Openbaar Ambt,
Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 94 van de heer Erik Arckens d.d. 5 december 2002 (N.) :

Tewerkstelling van mindervaliden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 2758.

Vraag nr. 102 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :

Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3048.

**Staatssecretaris belast met Huisvesting
en Energie**

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.) :

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.) :

Messages d'intérêt général passés par le département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.) :

Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.) :

Constitution des garanties locatives – SISF.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

Question n° 86 de Mme Françoise Schepmans du 8 février 2002 (Fr.) :

Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2109.

Question n° 112 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :

Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3052.

Question n° 117 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003 (N.) :

Caserne Dailly.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3053.

Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.) :

Boodschappen van openbaar nut van het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.) :

Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.) :

Huurwaarborg – OVM's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

Vraag nr. 86 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 8 februari 2002 (Fr.) :

Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2109.

Vraag nr. 112 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :

Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3052.

Vraag nr. 117 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003 (N.) :

Dailly-kazerne.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3053.

Question n° 124 de M. Denis Grimberghs du 27 mai 2003 (Fr.) :

Vente du bâtiment à front de place de la caserne Prince Baudouin.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 3199.

Question n° 127 de M. Walter Vandenbossche du 25 juin 2003 (N.) :

Listes d'attente.

Le relevé des demandeurs en attente d'un logement social auprès de la Société de logement social donne une image tout en nuances du système d'attente. Les listes d'attente sont d'une nature telle que beaucoup se sentent incompris. Il est fondamental que tous les demandeurs soient traités sur un pied d'égalité. C'est pourquoi il est utile de se faire une idée claire de la situation grâce aux réponses que le secrétaire d'Etat donnera aux questions suivantes :

- Toutes les sociétés agréées de logement social disposent-elles de listes d'attente ? Quelles sont celles qui en ont et celles qui n'en ont pas ?
- En ce qui concerne les listes d'attente des sociétés de logement social : quel est le délai d'attente moyen (en temps normal, c.-à-d. lorsque les personnes ne peuvent pas faire état d'une condition particulière leur permettant de bénéficier d'une priorité) ?
- Peut-on, pour chaque société de logement, faire la distinction entre les personnes d'origine allochtone et autochtone qui figurent sur les listes d'attente ? Quel est, pour chacune des sociétés de logement social, le délai d'attente moyen pour les personnes du premier groupe et pour celles du second groupe ?
- Le secrétaire d'Etat peut-il m'indiquer la composition de la population dans les sociétés de logement social sur la base de leur origine ethnique ? Quel est le nombre de personnes d'origine belge dans chacune des sociétés de logement social ? Quel est le nombre de personnes qui ne sont pas d'origine belge ?
- Peut-on également faire la distinction entre les délais d'attente et les types d'appartements demandés (nombre de chambres) ? En précisant également le nombre de ces demandes par des personnes de nationalité belge et par des personnes d'origine allochtone ?

Vraag nr. 124 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 mei 2003 (Fr.) :

Verkoop van het voorgebouw van de Prins Boudewijn-kazerne.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 3199.

Vraag nr. 127 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 25 juni 2003 (N.) :

Wachlijsten.

De aanvragers van een sociale woning bij de Sociale Huisvestingsmaatschappij geven een zeer genuanceerd beeld van de wijze van wachten. De wachlijsten zijn van dien aard dat velen zich onbegrepen voelen. De gelijke behandeling van alle aanvragers is een fundamenteel gegeven. Derhalve is het nuttig op een overzichtelijke wijze de situatie weer te geven. Dit kan de heer staatssecretaris naar aanleiding van zijn antwoord op de hierna gestelde vragen :

- Hebben alle erkende sociale woningmaatschappijen wachlijsten ? Welke sociale woningen hebben wachlijsten en welke niet ?
- Met betrekking tot de sociale huisvestingsmaatschappijen hun wachlijsten : wat is de gemiddelde wachttijd (in normale omstandigheden met name de personen die geen beroep kunnen doen op een bijzondere voorwaarde om van een voorrangsbehandeling te kunnen genieten) ?
- Kan, per huisvestingsmaatschappij, een onderscheid worden gemaakt tussen mensen op de wachlijsten van allochtone origine en van niet-allochtone origine ? Wat is de gemiddelde wachttijd voor de eerste groep en deze voor de tweede groep, per sociale huisvestingsmaatschappij ?
- Kan de heer staatssecretaris een beeld geven van de samenstelling van de bevolking in de sociale woningmaatschappijen op grond van hun etnische origine ? Hoeveel mensen van Belgische nationaliteit zijn er per sociale huisvestingsmaatschappij ? Hoeveel mensen van niet-Belgische origine ?
- Kan er eveneens een onderscheid worden gemaakt tussen wachttijden en types van appartementen die worden gevraagd (aantal kamers) ? Kunnen deze ook worden opgedeeld in aanvraag door mensen van Belgische nationaliteit en mensen van allochtone origine ?

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

**Minister-Voorzitter van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.) :

Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000 (Fr.) :

Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.

Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 368.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 368.

Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du 11 mai 2001 (Fr.) :

Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d. 11 mei 2001 (Fr.) :

Comptes de Bruxelles 2000.

Rekeningen van Brussel 2000.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1399.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1399.

Question n° 259 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :

Vraag nr. 259 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :

Recrutement de contractuels.

Contractuele wervingen.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 39, p. 2943.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 39, blz. 2943.

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

**Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre
2001 (Fr.) :**

Utilisation de produits recyclés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 22, p. 1676.

**Question n° 185 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 mars 2002
(N.) :**

Coût de la fête musulmane du sacrifice.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 27, p. 2120.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

**Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september
2001 (Fr.) :**

Gebruik van gerecycleerde producten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 22, blz. 1676.

**Vraag nr. 185 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.
4 maart 2002 (N.) :**

Kostprijs van het islamitische offerfeest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 27, blz. 2120.

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 277 de Mme Brigitte Grouwels du 14 avril 2003
(N.) :

Elèves fréquentant les gardes d'enfants.

Veillez me communiquer pour l'année scolaire 2002-2003 les gardes d'enfants organisées par chaque commune, respectivement pour les francophones et les néerlandophones, ainsi que le nombre respectif des enfants qui les fréquentent.

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-dessous la liste des communes avec les informations demandées.

Communes	Néerlandophones	Francophones
Anderlecht	91	228
Auderghem	–	150
Berchem-Sainte-Agathe	–	69
Bruxelles	350	1.050
Etterbeek	–	154
Evere	46	161
Forest	–	254
Ganshoren	–	74
Ixelles	–	77
Jette	–	106
Koekelberg	–	63
Molenbeek-Saint-Jean	51	152
Saint-Gilles	–	176
Saint-Josse-Ten-Noode	28	90
Schaerbeek	–	300
Uccle	0	174
Watermael-Boitsfort	–	229
Woluwe-Saint-Lambert	49	218
Woluwe-Saint-Pierre	56	243

**Minister-Voorzitter van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 277 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 14 april 2003
(N.) :

Leerlingen in de Brusselse kinderopvang.

Gelieve per gemeente voor het schooljaar 2002-2003 mee te delen de door elke gemeente georganiseerde Nederlandstalige, respectievelijk Franstalige kinderopvang, met het respectievelijke aantal kinderen.

Antwoord : Hieronder vindt het geachte raadslid de lijst van de gemeenten met de gevraagde gegevens.

Gemeenten	Nederlandstalig	Franstalig
Anderlecht	91	228
Oudergem	–	150
Sint-Agatha-Berchem	–	69
Brussel	350	1.050
Etterbeek	–	154
Evere	46	161
Vorst	–	254
Ganshoren	–	74
Elsene	–	77
Jette	–	106
Koekelberg	–	63
Sint-Jans-Molenbeek	51	152
Sint-Gillis	–	176
Sint-Joost-Ten-Node	28	90
Schaerbeek	–	300
Ukkel	0	174
Watermaal-Bosvoorde	–	229
Sint-Lambrechts-Woluwe	49	218
Sint-Pieters-Woluwe	56	243

Question n° 290 de Mme Brigitte Grouwels du 23 juin 2003 (N.) :

Directives aux autorités de tutelle en ce qui concerne l'application de la loi linguistique.

Il ressort de l'arrêt rendu par le Conseil d'État sur l'accord dénommé de courtoisie linguistique que la législation linguistique s'applique aux recrutements de contractuels dans les pouvoirs locaux.

Quelles sont, depuis la signification de l'arrêt, les directives données aux autorités de tutelle compétentes afin de concrétiser et de garantir l'application de la loi linguistique aux recrutements de contractuels ?

Réponse : En réponse à l'honorable membre, je me réfère à celle donnée par mon prédécesseur, M. de Donnea, en séance plénière du 2 mai dernier à l'interpellation de Mme Grouwels elle-même portant sur le même sujet. (Voir C.R.A. (2002-2003) n° 26, séance du matin).

Question n° 291 de Mme Caroline Persoons du 30 juin 2003 (Fr.) :

Campagne publicitaire du journal « Het Laatste Nieuws ».

Il appert que le journal flamand « Het Laatste Nieuws » (édition bruxelloise), en collaboration avec l'agence immobilière « Immonet » mène depuis le 31 mai dernier une campagne publicitaire, visant à gratifier leurs lecteurs d'une photo aérienne de leur commune.

A cet égard, le dépliant énonce les communes concernées, à savoir, les 19 communes bruxelloises et la plupart des communes de la périphérie bruxelloise situées en province de Brabant flamand.

Le titre du dépliant est on ne peut explicite « Bekijk alle Vlaamse gemeenten vanuit de lucht ».

Si une telle publicité révèle l'état d'esprit d'une certaine presse flamande en matière institutionnelle, elle est fallacieuse sur le plan juridique et dénature la réalité institutionnelle et socio-linguistique de notre Région.

Le ministre-président a-t-il eu connaissance de cette campagne ? Le cas échéant a-t-il déjà réagi ?

Si non, a-t-il l'intention d'inviter le journal à rectifier la promotion de l'image régionale diffusée à travers ses propos ?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre concernant les photos aériennes des 19 communes bruxelloises, je dois lui signaler que le journal flamand cité n'a pas reçu l'autorisation de survoler la capitale et donc aucun lecteur de ce quotidien ne recevra de photo aérienne de sa commune.

Vraag nr. 290 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 23 juni 2003 (N.) :

Richtlijnen aan de voogdijoverheden met betrekking tot de toepassing van de taalwet.

Uit het zogenaamde taalhoffelijkheidsarrest van de Raad van State blijkt dat de taalwetgeving van toepassing is op de contractuele aanwervingen in de plaatselijke besturen.

Welke zijn, sinds de betekening van het arrest, de richtlijnen verstrekt aan de bevoegde voogdijoverheden teneinde de toepassing van de taalwet op de contractuele aanwervingen te concretiseren en te waarborgen ?

Antwoord : Als antwoord op het geachte lid, verwijs ik naar het antwoord dat mijn voorganger, de heer de Donnea, in de plenaire vergadering van 2 mei 2003 heeft gegeven op de interpellatie van mevrouw Grouwels over hetzelfde onderwerp. (Zie B.V. (2002-2003) – nr. 26, voormiddagvergadering).

Vraag nr. 291 van mevr. Caroline Persoons d.d. 30 juni 2003 (Fr.) :

Reclamecampagne van de krant « Het Laatste Nieuws ».

Het blijkt dat de Vlaamse krant « Het Laatste Nieuws » (Brusselse editie) in samenwerking met het makelaarskantoor « Immonet » sinds 31 mei jl. een reclamecampagne voert om de lezers een luchtfoto van hun gemeente te geven.

In de brochure hierover staat om welke gemeenten het gaat, namelijk de 19 gemeenten van Brussel en de meeste gemeenten in de Brusselse rand gelegen in de provincie Vlaams-Brabant.

De titel van die brochure is zeer uitgesproken « Bekijk alle Vlaamse gemeenten vanuit de lucht ».

Hoewel een dergelijke reclame weergeeft hoe een bepaald deel van de Vlaamse pers tegen het politieke landschap aankijkt, is die vanuit juridisch standpunt misleidend en verdraait die de politieke en socio-linguistische situatie van ons Gewest.

Is de minister-president op de hoogte van die campagne ? Zo ja, heeft hij al gereageerd ?

Zo nee, is hij van plan de krant te verzoeken de promotie van het gewestelijke imago dat via de artikelen verspreid wordt, te rectificeren ?

Antwoord : Als antwoord op de vraag van het geachte lid betreffende de luchtfoto's van de 19 Brusselse gemeenten, moet ik opmerken dat het vermelde Vlaamse dagblad geen toelating heeft gekregen om over de hoofdstad te vliegen. Bijgevolg zal geen enkele lezer van dit dagblad een luchtfoto van zijn gemeente ontvangen.

Question n° 292 de M. Stéphane de Lobkowicz du 14 juillet 2003 (Fr.) :

Conditions de location d'un terrain régional pour la campagne électorale.

Un parti politique a organisé, la dernière semaine avant les élections, une série de manifestations très réussies et fort sympathiques, sous un magnifique chapiteau dressé devant la Basilique de Koekelberg, sur un terrain appartenant à la Région.

J'aimerais connaître les conditions de location de ce terrain et j'aimerais savoir s'il sera possible, à l'avenir, d'en louer dans un même but électoral.

Réponse : Pour occuper le terrain situé devant la Basilique de Koekelberg, il est nécessaire de disposer des autorisations administratives et techniques établies par le gestionnaire de ce terrain régional et de l'accord de la zone de police.

La mise à disposition de cet espace est gratuite en dehors des frais de nettoyage et de remise en pristin état après la manifestation.

Question n° 294 de M. Joël Riguelle du 17 juillet 2003 (Fr.) :

Répartition du million d'euros destiné à compenser les effets pervers de l'ordonnance de 1998 concernant la dotation générale aux communes.

Lors de la présentation du budget 2003, votre prédécesseur a annoncé l'inscription d'un montant de 1.000.000 d'euros à l'article 14.21.24.43.21.13.20 destiné à corriger les effets pervers de la répartition de la dotation générale aux communes.

En commission des affaires intérieures, je me suis réjoui de cette proposition positive qui est également une reconnaissance de cet effet pervers qui touche trois communes bruxelloises, à savoir Ganshoren, Watermael-Boitsfort et Berchem-Sainte-Agathe.

La presse a fait écho, par ailleurs, d'une aide de 2 500 000 euros à la commune de Ganshoren moyennant un plan pluriannuel de redressement de ses finances.

La commune de Ganshoren aura-t-elle encore accès à une partie de ce million vu la décision de soutien financier prise par ailleurs ?

Je souhaiterais savoir suivant quels critères et dans quels délais le million d'euros prévu à l'article budgétaire précité sera réparti entre les trois communes lésées.

Réponse : Le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales a en effet accordé, sur ma proposition, un prêt de 2.500.000 euros à la commune de Ganshoren, eu égard à la situation budgétaire délicate dans laquelle elle se trouve actuellement.

Vraag nr. 292 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 14 juli 2003 (Fr.) :

Voorwaarden voor het huren van een gewestelijk terrein voor de verkiezingscampagne.

Een politieke partij heeft de laatste week voor de verkiezingen een reeks zeer geslaagde en erg leuke evenementen georganiseerd in een grote tent voor de Basiliek van Koekelberg, op een terrein van het Gewest.

Ik zou willen weten op welke voorwaarden men dat terrein kan huren en of het in de toekomst mogelijk is het nog eens te huren voor een verkiezingscampagne.

Antwoord : Om het terrein vóór de Basiliek van Koekelberg te gebruiken, is het noodzakelijk over de administratieve en technische vergunningen te beschikken die door de beheerder van dit gewestelijk terrein worden opgesteld. De politiezone moet eveneens zijn goedkeuring geven.

De terbeschikkingstelling van deze ruimte is gratis, uitgezonderd de reinigingskosten en de kosten om het terrein opnieuw in oorspronkelijke staat te brengen na de manifestatie.

Vraag nr. 294 van de heer Joël Riguelle d.d. 17 juli 2003 (Fr.) :

Verdeling van een miljard euro ter compensatie van de negatieve gevolgen van de ordonnantie van 1998 betreffende de algemene dotatie aan de gemeenten.

Tijdens de voorstelling van de begroting 2003 heeft uw voorganger aangekondigd dat er een bedrag van 1.000.000 euro ingeschreven zou worden op artikel 14.21.24.43.21.13.20, bestemd om de negatieve gevolgen van de verdeling van de algemene dotatie over de gemeenten bij te sturen.

Dit positieve voorstel in de commissie voor de binnenlandse zaken verheugde mij, aangezien daarmee ook de negatieve gevolgen voor drie Brusselse gemeenten erkend worden, te weten Ganshoren, Watermaal-Bosvoorde en Sint-Agatha-Berchem.

In de pers stond overigens te lezen dat de gemeente Ganshoren 2.500.000 euro steun krijgt middels een meerjarenplan om de financiële situatie van die gemeente te verbeteren.

Zal de gemeente Ganshoren alsnog aanspraak kunnen maken op een deel van die dotatie van een miljoen, nu er ook een andere beslissing genomen is om die gemeente financieel te steunen?

Ik zou graag willen weten volgens welke criteria en binnen welke termijn het miljoen euro in het bovenvermelde begrotingsartikel verdeeld zal worden tussen de drie benadeelde gemeenten.

Antwoord : Het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën heeft inderdaad, op mijn voorstel, een lening van 2.500.000 euro aan de gemeente Ganshoren toegekend, gezien de precaire budgettaire situatie waarin deze gemeente momenteel verkeert.

L'octroi de ce prêt est lié au respect d'un plan financier élaboré de commun accord par la commune et la Région, conformément à l'ordonnance organique du Fonds.

Quant à la répartition du million d'euros inscrit au budget 2003, dans le but de corriger les effets pervers liés à la répartition de la dotation générale aux communes, elle a fait l'objet d'un arrêté adopté par le Gouvernement du 17 juillet 2003, auquel je me permets de vous renvoyer.

Les trois communes qui ont eu le plus à pâtir de la variation du calcul de la DGC, soit Berchem-Sainte-Agathe, Watermael-Boitsfort et Ganshoren, se voient attribuer une part de la somme, en fonction de l'écart constaté entre les montants versés en 2001 et en 2002.

Question n° 295 de M. Jos Van Assche du 23 juillet 2003 (N.) :

Certains aspects du traitement des factures impayées par l'IBDE.

L'IBDE autorise, encourage les consommateurs privés à lui verser trimestriellement sur son compte un montant fixe par le biais d'un ordre permanent. C'est la société qui fixe elle-même ce montant.

Chaque année, un décompte est envoyé au « client » – les guillemets sont de mise, puisque le consommateur n'a aucune liberté de choix.

Il arrive que le consommateur ne reçoive pas la facture pour une raison quelconque, qu'il soit absent pendant une longue période, qu'il oublie de verser le montant ou qu'il s'imagine tout simplement que la banque se chargera aussi cette fois de mettre les choses en ordre.

Après un certain temps, l'IBDE envoie une mise en demeure par lettre recommandée.

Curieusement, le numéro de compte de l'IBDE sur lequel le consommateur peut verser le montant n'apparaît ni dans l'en-tête ni dans le corps de cette lettre de rappel. Si le consommateur en retard de paiement veut encore s'acquitter du montant de sa dette, il doit donc d'abord rechercher le numéro de compte. Entre-temps, il peut arriver que le CPAS lui ait déjà envoyé une lettre évoquant aimablement les difficultés qu'il éprouve à payer sa note d'eau et lui proposant de l'aider à apurer ses dettes.

Je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes :

1. N'est-il vraiment pas possible que les clients qui paient par domiciliation acquittent également par virement automatique le solde éventuel ? Dans la négative, pourquoi ?

De toekenning van deze lening is verbonden aan de naleving van een financieel plan dat in gemeenschappelijk akkoord door de gemeente en het gewest is uitgewerkt, overeenkomstig de organieke ordonnantie van het Fonds.

Inzake de verdeling van één miljoen euro, ingeschreven op de begroting 2003 om de nadelige gevolgen verbonden aan de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten weg te werken, heeft de regering op 17 juli 2003 een besluit goedgekeurd waarop ik u attent wens te maken.

De drie gemeenten die het zwaarst te lijden hebben onder de afwijking van de betrekking van de ADG, met name Sint-Agatha-Berchem, Watermaal-Bosvoorde en Ganshoren, ontvangen een deel van het bedrag, naargelang het verschil dat is vastgesteld tussen de in 2001 en 2002 gestorte bedragen.

Vraag nr. 295 van de heer Jos Van Assche d.d. 23 juli 2003 (N.) :

Bepaalde aspecten van de afhandeling door de BIWD van nog niet betaalde facturen.

De BIWD staat toe, moedigt aan dat particuliere gebruikers via een automatische overschrijving driemaandelijks een vast bedrag overmaken naar zijn bankrekening. Het vast bedrag bepaalt de maatschappij zelf.

Jaarlijks wordt een afrekening opgestuurd naar de « klant », « klant » tussen aanhalingstekens aangezien de gebruiker geen keuzevrijheid heeft.

Het gebeurt dat de gebruiker de factuur niet ontvangt, door om het even welke reden, of langdurig afwezig is, of vergeet het bedrag te storten of gewoon in de waan verkeert dat de bank ook dit keer het zaakje wel regelt.

Na verloop van tijd gebeurt het dat de BIWD een ingebrekestelling opstuurt door middel van een bij De Post aangetekend schrijven.

Eigenaardig genoeg bevat het briefhoofd noch het corpus van deze herinnering het rekeningnummer van de BIWD waarop de afnemer alsnog het bedrag kan storten. Indien de laattijdige betaler alsnog zijn schuld wil vereffenen moet hij bijgevolg eerst dit rekeningnummer opsporen. Ondertussen kan het gebeuren dat hij reeds van het OCMW een vriendelijke brief ontvangt waarin gewag gemaakt wordt van zijn moeilijkheden om de waterrekening te betalen en van een voorstel om hem bij de aflossing van de schulden bij te staan.

Graag had ik van de heer minister zijn mening over hetgeen volgt :

1. Is het dan echt niet mogelijk dat klanten die via een bankdomiciliëring betalen eveneens door een automatische overschrijving het eventuele saldo vereffenen? Eventueel: waarom niet ?

2. Pourquoi l'IBDE ne mentionne-t-elle pas son numéro de compte dans toute correspondance ? Pourquoi ne pas joindre un bulletin de virement à la mise en demeure ?
3. Ces simples formalités ne permettraient-elles pas dans de nombreux cas d'éviter du travail manifestement superflu aux services des CPAS, déjà surchargés, pour ce qui concerne certains retards de paiement auprès de l'IBDE ?

Réponse : Je vous transmets ci-après les renseignements techniques transmis par l'IBDE.

L'IBDE confirme ainsi ne pas pratiquer de facturation intermédiaire systématique pour tous les abonnés et usagers du réseau de distribution.

Si tel est le cas (exemple: demande de l'abonné, consommation excédant un certain seuil), la facture de régularisation annuelle reprend le montant restant dû avec mention du numéro de compte de l'Intercommunale imprimé sur le talon de virement/versement attaché à la facture.

A défaut de paiement dans le délai requis, un rappel muni d'un talon de paiement préimprimé est envoyé au débiteur défaillant trente jours après l'édition de la facture et un rappel recommandé (avec mention du numéro de compte de l'IBDE et sans talon de paiement) 50 jours après cette édition. Cette procédure est informatisée et ne souffre aucune exception.

Il est toutefois possible que dans un courrier ultérieur, le numéro de compte puisse ne plus être repris, mais en principe, il est toujours fait mention du compte bénéficiaire dès lors qu'un paiement est réclamé.

L'IBDE signale enfin qu'il est loisible à chacun de recourir à la domiciliation de ses factures ce qui est indiqué au verso de celles-ci.

Question n° 296 de M. Bernard Ide du 29 juillet 2003 (Fr.) :

IRIS Ladies Trophy.

Le club du Charles-Quint à Ganshoren a accueilli à nouveau ces 12 et 20 juillet un tournoi féminin de tennis.

J'apprends que la Région bruxelloise fera partie cette année « des partenaires privilégiés ». A cet effet, le tournoi change de dénomination pour s'appeler dorénavant « L'Iris Ladies Trophy ».

Je note aussi que l'appellation de cet événement reprend les mots IRIS et Trophy. Termes déjà utilisés pour un autre événement sportif dont la Région bruxelloise était partie prenante. A ce propos, je souhaiterais savoir si l'utilisation de ces termes renvoyant à notre Région et plus particulièrement au rayonnement de son image à l'extérieur fait l'objet d'un contrôle quelconque de notre institution.

Je souhaiterais savoir si des sponsors privés et d'autres sponsors publics participent au financement de cet événement. Dans

2. Waarom vermeldt de BIWD niet in alle briefwisseling zijn rekeningnummer ? Waarom niet nog een overschrijvingsformulier bij de ingebrekestelling ?
3. Is het door soortgelijke eenvoudige ingrepen niet mogelijk om de veel geplaagde OCMW-diensten wat betreft bepaalde achterstallige betalingen bij de BIWD in heel wat gevallen manifest overbodig werk te besparen ?

Antwoord : Ik bezorg u hieronder de technische inlichtingen die door de BIWD werden bezorgd.

De BIWD bevestigt geen systematische tussentijdse facturering toe te passen voor alle abonnees en gebruikers van het distributienetwerk.

Als dat wel het geval is (bijvoorbeeld verzoek van de abonnee, verbruik dat een bepaalde grens overschrijdt), vermeldt de regularisatiefactuur het resterende verschuldigde bedrag met vermelding van het rekeningnummer van de Intercommunale op de aan de factuur bevestigde overschrijvingsstrook.

Wanneer de betaling niet binnen de vereiste termijn is verricht, wordt dertig dagen na de uitgifte van de factuur een aanmaning met een voorgedrukte betalingsstrook naar de in gebreke blijvende debiteur verstuurd. 50 dagen na de uitgifte wordt een aangetekende aanmaning (met vermelding van het rekeningnummer van de BIWD en zonder betalingsstrook) verstuurd. Deze procedure is geïnformatiseerd en maakt geen enkele uitzondering.

Het is evenwel mogelijk dat in een volgende brief, het rekeningnummer niet meer wordt vermeld maar in principe wordt het rekeningnummer van de begunstigde steeds vermeld zodra een betaling geëist wordt.

De BIWD wijst er tenslotte ook op dat het iedereen vrij staat zijn facturen te domiciliëren, wat ook vermeld staat op de achterzijde ervan.

Vraag nr. 296 van de heer Bernard Ide d.d. 29 juli 2003 (Fr.) :

IRIS Ladies Trophy.

Tennisclub Charles-Quint in Ganshoren heeft op 12 en 20 juli opnieuw een damestoernooi georganiseerd.

Ik heb onlangs vernomen dat het Brussels Gewest dit jaar deel uitmaakt van de « bevoorrechte partners ». Derhalve is het toernooi nu tot « IRIS Ladies Trophy » omgedoopt.

In de benaming van dit evenement komen de woorden IRIS en Trophy voor. Deze woorden werden al gebruikt voor een ander sportevenement dat het Brussels Gewest heeft gesponsord. Ik zou naar aanleiding hiervan willen weten of het gebruik van die woorden, die naar ons Gewest verwijzen en met name het imago van het Gewest, op een of andere wijze gecontroleerd wordt door onze instelling.

Ik zou willen weten of particulieren en andere overheidsinstellingen dat evenement sponsoren. Zo ja, welk aandeel heeft

l'affirmative, je souhaiterais savoir quelle est la quote-part de la Région par rapport à l'ensemble ainsi que celle des autres sponsors.

Je souhaiterais enfin savoir ce qui est prévu si cette organisation se solde par un bénéfice.

Réponse : Comme mon prédécesseur l'a déjà dit à l'honorable membre, nous essayons de plus en plus au niveau des cabinets chargés de la promotion de l'image de Bruxelles de pousser l'appellation « Iris » dans les événements subventionnés par la Région de Bruxelles-Capitale. En effet, cette appellation a au moins trois avantages, d'abord, elle est courte et marque ainsi l'esprit des gens, en plus, elle est bilingue et surtout, est identifiée au logo choisi pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Je ne m'étendrai pas plus sur ce sujet, renvoyant l'honorable membre à la question d'actualité qu'il avait posée le 20 mai 2003 à mon prédécesseur.

En ce qui concerne, l'Iris Ladies Trophy, il y avait effectivement des sponsors privés et une institution publique qui soutenaient cette organisation. Le budget global était de 22.001 dollars, soit 20.000 euros. Ce budget couvre le prize money des joueuses, l'arbitrage, l'organisation du village Vip, les balles, les boissons... La Région a donc mis 50 % du budget et les organisateurs et les sponsors privés les 50 % restants.

Je m'étonne de la question de l'honorable membre qui se demande ce qu'il arriverait en cas de bénéfices de l'organisation. En effet, chacun sait que les subsides publics sont là pour aider les organisateurs à réaliser un événement et ne peuvent en aucun cas servir à faire des bénéfices.

Au cas où cela devait arriver, le subside public serait donc diminué au prorata des gains pour arriver à un résultat neutre.

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 422 de M. Denis Grimberghs du 23 juin 2003
(Fr.) :

Chantier de la tour Madou.

La rénovation-reconstruction de la tour Madou entraîne un certain nombre de perturbations dues à l'étendue du chantier sur la voie publique. Je souhaiterais savoir si en votre qualité de ministre des Travaux publics, vous avez été amené à marquer votre accord sur cet empiétement du chantier dans l'espace public et quelles sont les conditions qui ont été fixées au demandeur pour limiter les inconvénients et indemniser la Région.

het Gewest in de gehele financiering ervan en hoeveel bedraagt het aandeel van de andere sponsors ?

Ik zou tot slot willen weten wat er gebeurt met de eventuele opbrengst van dit evenement.

Antwoord : Zoals mijn voorganger reeds aan het geachte lid heeft meegedeeld, trachten wij op het niveau van de kabinetten belast met de promotie van het imago van Brussel steeds vaker de benaming « Iris » te integreren in de evenementen die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden gesubsidieerd. Deze benaming biedt immers drie voordelen. Allereerst is het een korte benaming die daardoor makkelijk blijft hangen, bovendien gaat het om een tweetalige term en ten derde wordt de benaming geassocieerd met het logo van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik wens hierover niet verder uit te weiden en maak het geachte lid attent op de dringende vraag die hij op 20 mei 2003 aan mijn voorganger heeft gesteld.

Wat de Iris Ladies Trophy betreft, kregen de organisatoren inderdaad steun van privé-sponsors en van een overheidsinstelling. De totale begroting bedroeg 22.001 dollars, hetzij 20.000 euro. Deze begroting dekt het prijzengeld van de speelsters, de arbitrage, de organisatie van de VIP-ruimten, de tennisballen, de drankjes ... Het Gewest stond in voor 50 % van de begroting terwijl de organisatoren en de privé-sponsors de resterende 50 % voor hun rekening namen.

Ik ben verbaasd dat het geachte lid zich afvraagt wat er gebeurt wanneer de organisatie winst maakt. Iedereen weet immers dat de overheidssubsidies bedoeld zijn om de organisatoren te helpen bij de organisatie van een evenement en dat zij geenszins mogen worden aangewend om winst te maken.

Indien dit toch zou gebeuren, wordt de overheidssubsidie verminderd naar rato van de winst, zodat een neutraal resultaat wordt verkregen.

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 422 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 juni 2003
(Fr.) :

Werk van de Madoutoren.

De renovatie-heropbouw van de Madoutoren brengt een aantal ontregelingen met zich mee omdat de werf zich op de openbare weg uitstrekt. Ik zou willen weten of u, als minister van Openbare Werken, uw goedkeuring heeft gegeven voor het feit dat die werf zich in de openbare ruimte uitstrekt en aan welke voorwaarden de aanvrager moet voldoen om de overlast te beperken en het Gewest schadeloos te stellen.

En particulier, je pense qu'il serait utile dans pareil cas d'obtenir que le demandeur assure la couverture des coûts d'une présence policière quasi-permanente pour organiser la circulation autour du chantier avec une attention particulière pour les transports publics.

Je souhaiterais également savoir si c'est la Région qui a donné l'autorisation pour l'installation d'un double panneau publicitaire en bordure du chantier. Si oui, dans quelles conditions ? Si non, a-t-on vérifié si ce panneau est situé sur la voirie régionale ?

Réponse : Conformément aux dispositions de l'ordonnance du 5 mars 1998 relative à la coordination et l'organisation de chantiers sur la voie publique, la Commission de coordination des chantiers a marqué son accord sur l'occupation de la voie publique qui avait été sollicitée par le maître d'ouvrage de ce chantier.

On a cependant veillé à limiter au maximum l'impact sur le trafic.

Dans le cadre des futurs chantiers pour le réaménagement de l'espace public autour de la tour Madou, où les promoteurs participeront financièrement dans le réaménagement de l'espace public, il a été décidé de ne pas demander d'indemnités spécifiques pour l'occupation de la voie publique.

En ce qui concerne les frais pour la surveillance policière, je me permets de vous faire observer que cette question ne relève pas de la Commission de coordination, voire du Gouvernement bruxellois.

A ce propos, permettez-moi de remarquer qu'il n'est certainement pas exceptionnel de voir que la police locale assure la surveillance du trafic sur des carrefours importants.

Le carrefour Madou appartient sans aucun doute à cette catégorie, et déjà avant les travaux la police était fréquemment présente pour contribuer à la fluidité de la circulation.

Il convient en outre de remarquer que la zone occupée était principalement utilisée par des taxis et des piétons, et que le trafic automobile n'éprouve dès lors que peu de nuisances.

En ce qui concerne le panneau de publicité, l'Administration régionale me fait savoir qu'elle n'a pas été consultée avant son installation.

Compte tenu de l'Arrêté du Gouvernement du 23 mai 2002 qui a désaffecté une partie du domaine public, on examine actuellement si ce panneau se trouve sur le domaine public ou le sol privé.

Cela est important pour savoir si la Région a droit ou non à des indemnités pour son installation.

Ce panneau a été apposé conformément au permis d'urbanisme qui fut délivré par le collègue des bourgmestre et échevins de la Commune de Saint-Josse-Ten-Node en date du 13 mars 2003.

L'Administration régionale me fait savoir que ce permis portait uniquement sur un panneau de 15 m².

Par conséquent, j'en ai informé le Secrétaire d'Etat Draps qui est en charge de l'Urbanisme, en lui demandant de faire examiner la question par ses services.

Ik denk met name dat het in een dergelijk geval nuttig is om de aanvrager te laten betalen voor de kosten voor de bijna permanente aanwezigheid van politieagenten die het verkeer rond de werf regelen, in het bijzonder voor het openbaar vervoer.

Ik zou eveneens willen weten of het Gewest toestemming heeft gegeven om een dubbel reclamebord langs de werf te plaatsen. Zo ja, op welke voorwaarden ? Zo nee, heeft men gecontroleerd of dat bord op de gewestelijke openbare weg staat ?

Antwoord : Conform de bepalingen van de ordonnantie van 5 maart 1998 houdende de coördinatie en de organisatie van werken op de openbare weg, heeft de Commissie van de Werven ingestemd met de inname van de openbare weg die door de bouwheer van deze werf aangevraagd werd.

Hierbij werd zorg gedragen de impact op het verkeer tot het minimum te beperken.

In het kader van de toekomstige werken voor de heraanleg van de openbare ruimte rond de Madoutoren, waarbij de bouwpromotoren financieel mee instaan voor de heraanleg van de openbare wegen, werd besloten geen specifieke vergoeding te vragen voor de inname van de openbare weg.

Wat de kosten voor het politietoezicht betreft, wil ik er uw aandacht op vestigen dat dit niet tot de bevoegdheid van de Commissie Coördinatie of zelfs van de Brusselse Regering behoort.

Ik wil hierbij toch opmerken dat het zeker niet ongebruikelijk is dat de lokale politie instaat voor het toezicht op het verkeersgebeuren op belangrijke kruispunten.

Het Madoukruispunt behoort zeker en vast tot deze categorie, en ook voor de werken was de politie frequent aanwezig om het verkeer in goede banen te leiden.

Op te merken valt ook nog dat de ingenomen zone voorheen voornamelijk diende voor taxi's en voetgangers, en dat het autoverkeer bijgevolg relatief weinig hinder ondervindt.

Wat het reclamebord betreft, meldt de Gewestelijke Administratie mij dat zij niet geraadpleegd werd vóór de plaatsing ervan.

Gelet op het Besluit van de Regering van 23 mei 2002, waarbij een deel van het openbaar domein gedesaffecteerd werd, wordt nu nagegaan of dit bord op het openbaar dan wel op het privé-domein staat.

Dit is belangrijk om na te gaan of het Gewest al dan niet recht heeft op een vergoeding voor deze plaatsing.

Dit bord is geplaatst overeenkomstig de stedenbouwkundige vergunning die op 13 maart 2003 door het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Sint Joost ten Node werd afgeleverd.

De Gewestelijke Administratie meldt mij dat deze vergunning enkel betrekking had op een bord van 15 m².

Ik heb dit bijgevolg gemeld aan Staatssecretaris Draps, bevoegd inzake stedenbouw, met vraag dit door zijn diensten te laten onderzoeken.

Question n° 423 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 juillet 2003 (Fr.) :

Affichage des horaires d'été.

J'ai déjà eu l'occasion par le passé d'attirer votre attention sur les problèmes pratiques que pose le remplacement des feuillets jaunes affichant l'horaire normal par les feuillets bleus qui concernent l'horaire d'été.

Celui-ci prend cours le mardi 1^{er} juillet.

Or, le lundi 23 juin, à l'arrêt Louise (direction Bourse), les feuillets jaunes avaient déjà été retirés.

Ce jeudi 26 juin, les panneaux de la station Simonis renseignaient déjà les horaires d'été.

Je puis comprendre que ce remplacement des feuillets est une opération qui représente un certain volume de prestation et de temps.

Il me paraît tout aussi excessif d'afficher pendant près d'une semaine des éléments qui ne correspondent pas à la réalité.

C'est d'autant plus regrettable que ceci affecte non pas les usagers quotidiens du transport public mais bien ceux qui ne l'empruntent qu'occasionnellement et qui ont dès lors une perception faussée de l'efficacité de la STIB.

Il me semble possible d'améliorer l'organisation pratique de ce changement d'horaire en pensant peut-être un peu plus au confort des clients et un peu moins à celui des préposés à cette tâche.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer ce qu'il fait pour éviter la répétition d'une pratique qui dessert selon moi l'image et l'attractivité de la STIB ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre qu'après enquête, il s'avère que les services de la STIB ont remplacé les horaires endéans la période du 25 juin jusqu'au 1^{er} juillet 2003.

En particulier, à l'arrêt Louise les responsables de la STIB ont constaté que les horaires avaient retirés par des tiers.

Pour la station Simonis, les services sont intervenus au niveau du remplacement des horaires de surface le 30 juin 2003.

Suivant les critères CEN, la STIB s'inscrit dans des procédures qui lui permettront d'apposer les affiches d'horaires en temps voulu en vue de respecter ces normes.

Des mesures organisationnelles se mettent en place en vue de pourvoir au remplacement des horaires endéans les deux jours ouvrables et avec l'appui de moyens de communication via les médias.

Vraag nr. 423 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 juli 2003 (Fr.) :

Weergave van de zomerdienstregeling.

Ik heb u in het verleden al gewezen op de praktische problemen die de vervanging van de gele bladen met de normale dienstregeling door blauwe bladen met de zomerdienstregeling stelt.

De zomerdienstregeling gaat in op dinsdag 1 juli.

Op maandag 23 juni waren de gele bladen aan de halte Louiza (richting Beurs) echter al weggehaald.

Op dinsdag 26 juni hingen de zomerdienstregelingen al op de borden in het station Simonis.

Ik begrijp dat het vervangen van die bladen een aanzienlijke operatie is waarvoor veel tijd en personeel uitgetrokken moet worden.

Het lijkt me echter overdreven om bijna een week lang dienstregelingen op te hangen die niet overeenstemmen met de werkelijkheid.

Het is ook jammer omdat de reizigers die dagelijks met het openbaar vervoer reizen er geen hinder van ondervinden, maar degenen die er slechts af en toe gebruik van maken wel en dus een verdraaid beeld van de efficiëntie van de MIVB krijgen.

Mijns inziens is het mogelijk om de praktische organisatie van die vervanging van de dienstregeling te verbeteren door wat meer aandacht te schenken aan de klanten en wat minder aan degenen die deze taak moeten uitvoeren.

Kan de minister mij meedelen wat hij doet om te voorkomen dat dit steeds weer gebeurt ? Deze handelswijze komt volgens mij namelijk het imago en de aantrekkelijkheid van de MIVB niet ten goede.

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat, na onderzoek, de diensten van de MIVB de dienstregelingen vervingen binnen de periode van 25 juni tot 1 juli 2003.

Aan de halte Louiza in het bijzonder hebben de verantwoordelijken van de MIVB vastgesteld dat de dienstregelingen werden verwijderd door derden.

Voor het station Simonis zijn de diensten tussengekomen voor de vervanging van de dienstregelingen op grondniveau op 30 juni 2003.

Op basis van de CEN-criteria, werkt de MIVB procedures uit die het haar mogelijk zullen maken de affiches met de dienstregelingen op tijd te plaatsen om deze normen na te leven.

Organisatorische maatregelen worden genomen om de vervanging van uurregelingen te verrichten binnen twee werkdagen en met de hulp van communicatiemiddelen via de media.

Question n° 424 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 juillet 2003 (Fr.) :**Abonnements 65+.**

Voilà six mois que les abonnements 65+ délivrés par la STIB sont utilisés.

Le temps me semble venu de procéder à une première évaluation d'une expérience qui semble globalement très positive.

1. Le recours possible au registre national a permis d'éviter les problèmes qu'on pouvait craindre après l'envoi du premier courrier de la STIB en juin 2002. Sporadiquement, il semble y avoir eu des personnes qui passaient entre les mailles du filet compte tenu de situations particulières (déménagement dans l'intervalle, délais de transmission de certaines données par les communes au registre national, etc.). Monsieur le ministre peut-il indiquer le nombre de personnes qui à la connaissance de la STIB, ont été concernées par ces lacunes ?

2. La justification donnée pour le recours à l'abonnement 65+ plutôt qu'à un simple usage de la carte d'identité était la « traçabilité » des voyageurs (nombre d'utilisateurs, lignes empruntées majoritairement, arrêt où le voyageur monte, etc.). J'aimerais que monsieur le ministre me communique à cet égard les données suivantes, comptabilisées au 30 juin 2003 :

- a) combien de seniors ont fait l'usage de l'abonnement 65+ depuis sa délivrance le 1er janvier 2003;
- b) quel pourcentage ces personnes représentent dans l'ensemble des usagers de la STIB;
- c) quelles lignes elles utilisent majoritairement, en donnant si possible la nomenclature des lignes et le nombre correspondant d'usagers 65+;
- d) quels arrêts et quels points de transit elles utilisent le plus fréquemment;
- e) le nombre d'utilisations (non permises) avant 9h;
- f) le nombre de personnes disposant de l'abonnement 65+ ayant acheté l'abonnement à tarif spécial leur permettant de circuler avant 9 h;
- g) le nombre de duplicata payants délivrés à la suite d'une perte, d'un vol ou d'une détérioration.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer si la STIB a été confrontée à d'autres difficultés d'ordre pratique, dans la gestion de ces abonnements 65+ ?

Enfin, la STIB a-t-elle pu déterminer de manière précise le manque à gagner qui est le corollaire de cet avantage social ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre les chiffres suivants concernant les abonnements pour personnes de 65 ans et plus :

Vraag nr. 424 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 juli 2003 (Fr.) :**65+-abonnements.**

De 65+-abonnements van de MIVB zijn nu sinds zes maanden in gebruik.

Het lijkt mij dan ook het geschikte moment om een eerste balans op te maken van een proefproject dat in het geheel zeer positief lijkt.

1. De mogelijkheid om het nationaal register te kunnen raadplegen heeft problemen voorkomen die men vreesde nadat het eerste schrijven van de MIVB in juni 2002 werd verstuurd. Sporadisch zijn er blijkbaar mensen vergeten wegens een bijzondere situatie (verhuizing in de tussentijd, termijnen voor het overmaken van bepaalde gegevens door de gemeenten aan het nationaal register, enz.). Kan de minister aangeven om hoeveel personen het volgens de MIVB ging ?

2. De reden die gegeven is om een 65+-abonnement in te voeren in plaats van eenvoudigweg de identiteitskaart te gebruiken, was de « traceerbaarheid » van de reizigers (aantal gebruikers, meest gebruikte lijnen, plaatsen waar de reiziger opstapt, enz.). Ik zou de minister willen vragen mij de volgende gegevens hieromtrent te bezorgen, berekend tot en met 30 juni 2003 :

- a) hoeveel senioren hebben gebruik gemaakt van het 65+-abonnement sinds de invoering ervan op 1 januari 2003;
- b) hoeveel procent maken die personen uit van alle reizigers van de MIVB;
- c) welke lijnen gebruiken zij het meest, zo mogelijk aangevuld met de lijst van de lijnen en het aantal 65-plussers;
- d) welke haltes en overstapplaatsen gebruiken zij het meest;
- e) het aantal keer dat het abonnement voor 9 uur 's morgens is gebruikt (wat niet toegestaan is);
- f) het aantal 65+-abonementhouders dat een abonnement heeft gekocht tegen een speciaal tarief om voor 9 uur 's morgens te mogen reizen;
- g) het aantal duplicaten dat tegen betaling afgeleverd is wegens verlies, diefstal of beschadiging.

Kan de minister mij mededelen of de MIVB andere praktische problemen is tegengekomen bij het beheer van de 65+-abonnements ?

Tot slot, heeft de MIVB precies kunnen vaststellen hoeveel geld ermee gemoeid is en welke gevolgen dit sociale voordeel heeft ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid de volgende cijfers met betrekking tot de abonnements voor personen van 65 jaar en meer meedelen :

1. Nombre de personnes n'ayant pas reçu de courrier de la STIB concernant les possibilités d'obtention de l'abonnement 65+ :

La STIB ne détient pas de données statistiques à ce sujet, vu le nombre très restreint de personnes.

2.a et b. Nombres d'usagers de l'abonnement 65+ depuis le 1er janvier 2003 :

Quelque 80 000 abonnements 65+ ont déjà été utilisés une ou plusieurs fois. En attente de comptages plus précis, ceci est estimé à 9 % de l'ensemble des voyages de la STIB.

2.c. Lignes utilisées majoritairement par les usagers 65+ :

Lignes les plus fréquentées :

Métro : 1A, 1B et 2

Tram : 18, 19, 23, 55, 56, 92

Bus : 49, 63, 84, 87

Le nombre d'usagers n'est pas disponible.

2.d. Arrêts et points de transit utilisés fréquemment :

Stations les plus fréquentées :

De Brouckère, Simonis, Rogier, Roodebeek, Beekkant, Gare du Midi, Mérode.

Des données précises concernant les haltes ne sont pas encore disponibles.

2.e. Utilisations non permises d'abonnements avant 9 heures :

Des chiffres précis à ce sujet seront donnés prochainement par les services de contrôle de la STIB et pourront vous être communiqués.

En plus, des instructions avaient été données lors du début de l'opération pour que, lors de contrôles, indulgence soit montrée pour les « oublis » de nos seniors.

2.f. Nombre d'utilisateurs ayant acheté un abonnement à tarif spécial "avant 9 heures", dit abonnement 65++ :

– 118 abonnements 65++ annuel

– 753 abonnements 65++ de 28 jours entre le 1^{er} janvier et le 30 juin 2003

2.g. Nombre de duplicata d'abonnements 65+ depuis les six derniers mois :

2.211 duplicata dans la période entre le 1^{er} janvier et le 30 juin 2003.

3. Difficultés d'ordre pratique rencontrées dans la gestion des abonnements 65+ :

La STIB ne mentionne pas de grandes difficultés d'ordre pratique. Elle nous signale quand même la détérioration assez

1. Aantal personen die de briefwisseling van de MIVB voor het bekomen van een 65+-abonnement niet gekregen hebben :

Gezien het zeer kleine aantal betrokkenen, beschikt de MIVB hieromtrent niet over statistische gegevens.

2.a. en b. Aantal gebruikers van het 65+-abonnement sinds de eerste januari 2003 :

Ongeveer 80.000 abonnements 65+ werden reeds één of meerdere malen gebruikt. In afwachting van preciezere metingen wordt dit geschat op 9 % van het geheel van de MIVB-ritten.

2.c. Lijnen die meestal door de 65+-gebruikers benut worden :

Meest gebruikte lijnen :

Metro : 1A, 1B en 2

Tram : 18, 19, 23, 55, 56, 92

Bus : 49, 63, 84, 87

Het aantal gebruikers is niet beschikbaar.

2.d. Halten en overstapplaatsen die veelvuldig gebruikt worden :

De meest gebruikte stations :

De Brouckere, Simonis, Rogier, Roodebeek, Beekkant, Zuidstation, Merode.

Precieze gegevens over haltes zijn op dit ogenblik nog niet beschikbaar.

2.e. Niet toegelaten gebruik van abonnements vóór 9 uur :

Precieze gegevens hieromtrent zullen de controlediensten van de MIVB zeer binnenkort kunnen geven en kunnen u gemeld worden.

Daarenboven werden in de aanvangsfase, instructies gegeven om, bij controle, toegeeflijkheid te tonen voor de « vergetelheid » van onze senioren.

2.f. Aantal gebruikers die een abonnement met speciaal tarief « vóór 9 uur », genaamd abonnement 65++, aangeschaft hebben :

– 118 jaarabonnements 65++

– 753 abonnements 65++ van 28 dagen in de periode tussen 1 januari en 30 juni 2003

2.g. Aantal duplicaten van 65+-abonnements tijdens de laatste zes maanden :

2.211 duplicaten in de periode tussen 1 januari en 30 juni 2003.

3. Praktische moeilijkheden bij het beheer van de 65+-abonnements :

De MIVB meldt geen noemenswaardige moeilijkheden van praktische aard. Ze wijst alleen op de tamelijk snelle beschadiging

rapide des cartes (remède technique est recherché) et le blocage d'un certain nombre de cartes 65+ de De Lijn.

4. Manque à gagner de la STIB, suite aux mesures de gratuité pour le transport de personnes de 65 ans et plus :

La STIB fait appel à un bureau d'études externe pour déterminer le nombre de voyages des utilisateurs des abonnements 65+.

Chaque année, les résultats de cette enquête seront transmis, analysés et discutés.

Question n° 425 de Mme Brigitte Grouwels du 8 juillet 2003 (N.) :

Manière qu'a la STIB de comptabiliser le nombre de voyages des abonnés et des utilisateurs qui voyagent gratuitement.

Je souhaiterais que le ministre m'indique comment la STIB comptabilise, dans ses statistiques, le nombre de voyages effectués respectivement par les abonnés et par les utilisateurs qui voyagent gratuitement (par ex. les plus de 65 ans). Cela se fait-il de manière forfaitaire ? De quelles hypothèses part-on et sur quoi se basent-elles ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que le nombre de voyages pour les abonnements payants, les abonnements VIPO et les titres gratuits délivrés aux enfants de 6 à 12 ans, est basé sur le nombre établi par la comptabilité de la STIB d'abonnements en cours de validité multiplié par un coefficient de voyages, propre à chaque titre.

Ce coefficient est établi et régulièrement actualisé sur la base d'enquêtes effectuées par un consultant, extérieur à la STIB.

Le nombre de voyages attribués aux personnes de 65 ans et plus a été calculé provisoirement sur la base d'une enquête de marché antérieure à l'introduction de ce tarif gratuit et qui avait établi la part de marché des personnes de 65 ans et plus dans le nombre de voyages effectués sur le réseau STIB.

Contrairement à ce qui a été prévu initialement, il n'a pas été possible jusqu'à présent de se fier aux données des validations faites avec le titre gratuit parce qu'un grand nombre de personnes du troisième âge oublie de pointer lors de l'entrée dans les stations ou lors de la montée dans les véhicules.

Il a dès lors été décidé de demander à un consultant extérieur à la STIB de déterminer scientifiquement ce nombre de voyages.

Une enquête spécifique à ce titre est programmée fin 2003.

van de kaarten (technische oplossing wordt gezocht) en het blokkeren van een aantal 65+-kaarten van De Lijn in de ontwaardingsapparaten.

4. Inkomstenderving voor de MIVB, als gevolg van de maatregelen voor kosteloos vervoer van personen van 65 jaar en meer :

De MIVB doet een beroep op een extern studie bureau om het aantal ritten van gebruikers van 65+-abbonementen te bepalen.

Jaarlijks zullen de resultaten van dit onderzoek overgezonden, geanalyseerd en besproken worden.

Vraag nr. 425 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 8 juli 2003 (N.) :

De wijze waarop de MIVB het aantal ritten van de abonnementhouders en gratis gebruikers telt.

Graag had ik van de minister vernomen hoe de MIVB in haar statistieken het aantal ritten telt van, respectievelijk, de abonnementhouders en de gratis gebruikers (bijvoorbeeld de 65+ers). Gebeurt dit op forfaitaire wijze ? Welke veronderstellingen worden gebruikt en op wat zijn die gebaseerd ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat het aantal ritten voor betalende abonnementen, voor WIGW-abonnementen en de kosteloze vervoerbewijzen voor kinderen tussen 6 en 12 jaar zich staaft op het aantal dat opgemaakt werd door de boekhouding van de MIVB van abonnementen die gevalideerd werden, vermenigvuldigd door een coëfficiënt van ritten, eigen aan elk vervoerbewijs.

Deze coëfficiënt wordt opgemaakt en regelmatig geactualiseerd op basis van onderzoeken die uitgevoerd worden door een studie bureau dat extern is aan de MIVB.

Het aantal ritten dat toegekend wordt aan de personen van 65 jaar en ouder werd ten voorlopige titel berekend op basis van een onderzoek dat voorafging aan de invoering van dit kosteloos tarief en dat het marktaandeel van de personen van 65 jaar en ouder bepaalde in verhouding met het aantal ritten dat gemaakt wordt op het MIVB-net.

In tegenstelling tot wat eerst voorzien was, is het niet mogelijk geweest zich te beroepen op de gegevens van de validaties die met het kosteloos vervoerbewijs uitgevoerd werden omdat een groot deel van de personen van de derde leeftijd vergeten te ontwaarden bij het binnentreden van de stations of bij het opstappen in de voertuigen.

Er werd derhalve beslist aan een studie bureau van buiten de MIVB te vragen op wetenschappelijke wijze dit aantal ritten te bepalen.

Een onderzoek dat specifiek is aan dit vervoerbewijs is geprogrammeerd voor het einde van 2003.

Question n° 426 de M. Alain Adriaens du 8 juillet 2003 (Fr.) :

Revêtements.

L'Administration de l'Équipement et des Déplacements procède à de nombreuses réfections de voiries qui impliquent souvent un asphaltage. Je souhaiterais poser quelques questions au ministre à ce sujet.

- Quels sont les types de revêtements qu'utilise l'administration régionale lors des réasphaltages ou des poses de nouveaux revêtements. Sans entrer dans des détails techniques que je ne souhaite pas, ma question porte surtout sur deux caractéristiques de ces revêtements :
 - Le choix tient-il compte du bruit généré par le revêtement ? Dans l'affirmative, par quels moyens les revêtements retenus provoquent-ils peu de bruit ?
 - Le choix tient-il compte de la perméabilité du revêtement ? Dans l'affirmative, quelles sont les caractéristiques de percolation des revêtements dit « drainants ? ». Ces caractéristiques perdurent-elles avec le temps et, dans la négative, à combien de temps l'AED évalue-t-elle la durée de perméabilité améliorée d'un revêtement hydrocarboné. Cette perméabilité est-elle possible si l'on ne remplace que la couche superficielle ou faut-il remplacer aussi les sous-couches pour que la perméabilité soit sensiblement améliorée ?
- Des incitants (voire des obligations) existent-ils ou sont-ils programmés pour pousser les communes à adopter les meilleurs choix en matière de revêtements ?
- Par ailleurs, lors de la rénovation des voiries, des déchets assimilables aux déchets de construction sont produits. Quel est le devenir de ces déchets ? Des modalités concrètes sont-elles prévues pour s'assurer du recyclage des matériaux encore utilisables dans ces déchets et, dans l'affirmative, quelles sont-elles ?
- Accessoirement, des modalités pratiques sont-elles également prises en compte pour s'assurer de la perméabilité des revêtements (souvent pavés) des trottoirs ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivantes :

1. Les types d'asphaltes les plus souvent posés sur les voiries régionales de la Région de Bruxelles-Capitale sont les splitmastixasphaltes (SMA) B1-B6, C1-C6 et D1-D6 tels que décrits au cahier des charges type 2000 (CCT 2000).

2. Ces deux dernières années ont été posés des SMA à texture en surface ouverte créant des alvéoles permettant de réduire sensiblement le bruit. Ce revêtement a été posé en plusieurs endroits : rue de Stalle, chaussée de Vleurgat, avenue Brugmann, chaussée de Haecht, Ring (Vogelenzang).

3. Le choix ne tient plus compte de la perméabilité. En effet, l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED) préconise les revêtements fermés par opposition aux revêtements

Vraag nr. 426 van de heer Alain Adriaens d.d. 8 juli 2003 (Fr.) :

Wegdek.

Het Bestuur Uitrusting en Vervoer voert veel herstelwerkzaamheden uit aan de openbare weg en vaak wordt er dan geasfalteerd. Ik zou de minister hieromtrent enkele vragen willen stellen.

- Welke soorten wegbedekking gebruikt het gewestelijke bestuur voor het herasfalteren of het aanbrengen van een nieuw wegdek ? Ik wens geen technische details, maar heb met name vragen over twee eigenschappen van die wegbedekking :
 - Wordt er bij de keuze rekening gehouden met het geluid dat het wegdek voortbrengt ? Zo ja, hoe komt het dat de gekozen wegbedekking weinig lawaai veroorzaakt ?
 - Wordt er bij de keuze rekening gehouden met de doorlatendheid van het wegdek ? Zo ja, welke filterende eigenschappen heeft het zogenaamde « drainerende » asfalt ? Vertoont dat wegdek die eigenschappen na verloop van tijd nog ? Zo nee, hoe lang denkt het BUV dan dat de verbeterde doorlatendheid van koolwaterstofhoudend asfalt aanhoudt ? Volstaat het om alleen de bovenste laag te vervangen om het wegdek doorlatend te maken of moeten de onderlagen ook vervangen worden om de doorlatendheid aanzienlijk te verbeteren ?
- Bestaan er stimulansen (of zelfs verplichtingen) of staan die op het programma om de gemeenten ertoe aan te zetten de beste keuze te maken inzake wegbedekking ?
- Tijdens de herstelwerkzaamheden aan de openbare weg ontstaat er overigens afval dat vergelijkbaar is met industrieafval. Wat gebeurt er met dat afval ? Zijn er concrete voorwaarden vastgesteld om ervoor te zorgen dat nog bruikbaar materiaal in dat afval wordt gerecycleerd en zo ja, welke ?
- Worden er daarnaast ook praktische voorwaarden gesteld om ervoor te zorgen dat de bedekking (vaak tegels) van de trottoirs waterdoorlatend is ?

Antwoord : Ik heb de eer om het geachte lid de volgende elementen van antwoord te verschaffen :

1. De meest gebruikte asfalttypes op de gewestwegen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn splitmastiekasfalt (SMA) B1-B6, C1-C6 en D1-D6 zoals beschreven in het typebestek 2000 (TB 2000).

2. De twee laatste jaren is men overgegaan tot de aanbreng van SMA met een open oppervlaktetextuur, waarbij kleine uithollingen worden gecreëerd die toelaten om het geluid aanzienlijk te beperken. Deze wegbedekking werd op verschillende plaatsen aangebracht : Stallestraat, Vleurgatsesteenweg, Brugmannlaan, Haachtsesteenweg, Ring (Vogelenzang).

3. De keuze houdt geen rekening meer met de permeabiliteit. Immers, het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) beveelt gesloten verhardingen aan en geen drainerende verhardingen die uit de

drainants qui, en ville, sont à proscrire en raison de leur fragilité aux efforts tangentiels (freinage aux feux et sollicitations dans les virages). L'AED procède actuellement au remplacement systématique des revêtements hydrocarbonés drainants, arrivés presque tous à la limite d'âge (par exemple : avenue Louise, Petite Ceinture en plusieurs endroits, avenue de Tervuren, ...).

4. Par ailleurs, la perméabilité diminue rapidement avec les années (3 ans à 4 ans, surtout en ville) en raison du colmatage des vides par les nombreuses poussières. Ceux-ci pourraient être partiellement nettoyés moyennant un entretien annuel excessivement coûteux (10 % du coût du revêtement). En plus, la pose de sous couches en matériaux perméables n'améliorerait pas la situation puisque la perméabilité est de toute façon limitée en surface. La réalisation d'un corps de route tout à fait perméable doit en principe se faire sur des sous-fondations drainantes qui amènent l'eau qui s'infiltre vers un système de tuyaux de drainage perforés ou rainurés entourés de matériaux filtrants et drainants. Dans la pratique, cette technique ne peut s'appliquer en milieu urbain à cause de la présence des installations souterraines des concessionnaires et les ouvertures fréquentes y afférentes des voiries.

5. Pour les communes, il existe un ouvrage de recommandations en matière de lutte contre le bruit sur base d'un inventaire à l'initiative de l'IBGE en concertation avec la Direction de la Politique des Déplacements.

6. En matière de déchets, le CCT 2000 prévoit des cas spécifiques d'utilisation de matériaux recyclés qui sont utilisés avec discernement dans certaines parties des constructions de chaussées (sous fondation, fondation, sous couches d'asphalte), mais jamais en revêtement de finition, à l'exception de matériaux nobles de récupération (pierre bleue, pavés porphyre, ...).

7. Idéalement, un revêtement ne devrait pas être perméable pour qu'il soit durable. Seuls les pavés en béton ne sont pas étanches, mais cette caractéristique est inhérente à la nature du matériau béton et des joints remplis au sable. Cette perméabilité n'est pas en réalité recherchée et n'entraîne pas d'inconvénients majeurs au niveau de la stabilité du trottoir.

Question n° 427 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 juillet 2003 (Fr.) :

Difficulté pour les piétons de franchir le carrefour formé par le Boulevard du Triomphe et le Boulevard des Invalides.

Le piéton qui se dirige de la sortie de la station Delta vers le cimetière d'Ixelles éprouve de sérieuses difficultés pour franchir le passage situé à proximité du poste avancé des pompiers.

Sa phase d'attente est longue (près de 4 minutes). Par contre, il ne dispose que de 5 secondes pour rejoindre le trottoir opposé.

Visiblement, tout a été mis en œuvre pour assurer la fluidité maximale du trafic automobile, sans la moindre considération

stad dienen geweerd omwille van hun kwetsbaarheid bij tangentiële krachten (remmen aan verkeerslichten en belastingen in de bochten). Het BUV gaat momenteel over tot de systematische vervanging van de drainerende bitumeuze verhardingen die nagevoeg alle het einde van hun levensduur hebben bereikt (bijvoorbeeld : Louizalaan, verschillende plaatsen op de Kleine Ring, Tervurenlaan, ...).

4. De doorlatendheid vermindert trouwens snel met de jaren (3 tot 4 jaar, vooral in de stad) omwille van de opvulling van de holle ruimten met talrijke stofdeeltjes. Deze zouden gedeeltelijk kunnen worden gereinigd door middel van een uiterst duur jaarlijks onderhoud (10 % van de kostprijs van de verharding). De aanbreng van onderlagen van permeabele materialen zou de situatie bovendien niet verbeteren vermits de doorlatendheid toch beperkt is aan de oppervlakte. De aanleg van een volledig waterdoorlatend weglichaam dient in principe te gebeuren op een drainerende onderfundering die het indringend water afvoert naar een systeem van geperforeerde of gegroefde afwateringsbuizen omgeven door filterende en drainerende materialen. Deze techniek is in de praktijk in een stedelijke omgeving niet toe te passen omwille van de aanwezigheid van de ondergrondse installaties van nutsmaatschappijen en het veelvuldig openen van de wegen dat hiermee samengaat.

5. Voor de gemeenten bestaat een werk met aanbevelingen inzake de bestrijding van geluidshinder. Dit document werd gerealiseerd op basis van een inventaris, op initiatief van het BIM in overleg met de directie Verkeersbeleid.

6. Inzake afval, voorziet het TB 2000 specifieke gevallen voor het gebruik van gerecycleerde materialen die met succes worden aangewend voor bepaalde gedeeltes bij de bouw van wegen (onderliggende fundering, fundering, onderliggende asfaltlagen) maar nooit als afwerkinglaag, met uitzondering van edele recuperatiematerialen (blauwe hardsteen, porfiertegels, ...).

7. Ideaal gezien zou een verharding niet doorlatend moeten zijn om duurzaam te zijn. Enkel betontegels zijn niet ondoorlaatbaar maar dit kenmerk is inherent aan de aard van beton en de voegen die met zand zijn opgevuld. Deze doorlatendheid is echter geen nagestreefd doel en brengt geen grote nadelen met zich mee wat betreft de stabiliteit van de trottoirs.

Vraag nr. 427 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 juli 2003 (Fr.) :

Moeilijk oversteken voor voetgangers op het kruispunt Triomf- laan met Invalidenlaan.

Voetgangers die van het station Delta naar het kerkhof van Elsene lopen, ondervinden grote moeilijkheden bij het oversteken van het zebrapad vlak bij de dicht bij de weg gelegen brandweerkazerne.

Zij moeten erg lang wachten (bijna 4 minuten) en hebben dan slechts 5 seconden om het trottoir aan de overkant te bereiken.

Kennelijk is alles in het werk gesteld om het autoverkeer zo goed mogelijk te regelen, maar is daarbij geen aandacht besteed

cependant pour le piéton qui doit traverser cette zone hautement périlleuse et dont la présence à cet endroit semble être jugée incongrue.

Monsieur le ministre prend-il les mesures adéquates pour remédier à cette situation très peu admissible.

Réponse : Le réglage des feux tricolores du carrefour en question a été mis en place en son temps en collaboration avec la Gendarmerie.

Afin de pouvoir assurer une arrivée en ville des navetteurs venant de l'E411, la Gendarmerie avec préconisé de donner une phase verte de 5 minutes pour les voitures.

L'administration s'y est à juste titre opposé, tenant compte des besoins légitimes des transports en commun (la sortie des bus de la STIB du boulevard des invalides), des piétons et des cyclistes.

Le compromis a abouti au plan actuel.

Ce plan prévoit une traversée pour les cyclistes en deux temps, avec un temps vert pour la première partie jusqu'à la berge de 13 secondes, et 16 à 36 secondes pour la deuxième partie.

Ces temps conviennent pour une personne marchant à la vitesse normale prise en compte pour les piétons, soit 1,20m/s.

Le temps maximal d'attente entre les phases vertes pour les piétons est de 2 minutes en cas de trafic automobile dense.

Il faut toutefois tenir compte de la présence du poste avancé SIAMU. Celui-ci dispose d'une possibilité d'influencer les feux tricolores pour permettre aux véhicules d'intervention de quitter les garages sans encombrements.

Dans ce cas particulier, le temps maximal d'attente peut augmenter de 1 à 2 minutes, en fonction de la rapidité de sortie de ces véhicules.

Ce cas ne se présente qu'occasionnellement, et j'estime que dans ces situations, il importe de privilégier le passage des services de secours.

Question n° 428 de Mme Marie-Jeanne Riquet du 14 juillet 2003 (Fr.) :

Pollution sonore le long de l'avenue Léopold III à Evere.

Au mois de février 2003, un groupe de riverains de la commune d'Evere s'est mobilisé afin de diffuser une pétition contre la pollution sonore le long de l'avenue Léopold III à Evere.

Cette mobilisation s'est constituée suite aux nuisances sonores accumulées sur l'avenue Léopold III, nuisances empêchant les riverains de jouir pleinement de leur propriété, de se reposer dans leur jardin, de regarder tranquillement la télévision ou, tout simplement, de dormir paisiblement la nuit.

aan de voetgangers die deze zeer gevaarlijke weg moeten oversteken. Blijkbaar vindt men dat ze zich daar niet moeten begeven.

Neemt de minister de nodige maatregelen om deze onaanvaardbare situatie op te lossen ?

Antwoord : De lichtenregeling aan het vermelde kruispunt werd indertijd ingevoerd in overleg met de Rijkswacht.

Om de toestroom van verkeer van de pendelaars komende van de E411 te kunnen opvangen, stelde de Rijkswacht dat er een groenfase van 5 minuten diende gegeven te worden voor de auto's.

De Administratie heeft zich hiertegen terecht verzet, rekening houdende met de legitieme noden van het openbaar vervoer (het uitrijden van de Invalidenlaan voor de bussen van de MIVB), van de voetgangers en van de fietsers.

Het huidig plan houdt een compromis in tussen al deze vragen.

Het plan voorziet dat de voetgangers in twee bewegingen oversteken, met een groentijd voor de eerste zone tot aan de berm van 13 seconden, en 16 tot 36 seconden voor het tweede deel.

Deze tijden voldoen voor een persoon die aan een normale snelheid van een voetganger stapt, namelijk 1,20 m/s.

De maximale wachttijd tussen twee groenfasen voor de voetgangers bedraagt 2 minuten bij druk autoverkeer.

Er moet echter rekening gehouden worden met de aanwezigheid van een BDBDMH-voorpost. Deze beschikt over de mogelijkheid om op de werking van de verkeerslichten in te grijpen en toe te laten dat de voertuigen van de hulpdiensten kunnen vertrekken uit de garages zonder hinder.

In deze specifieke omstandigheden kan de wachttijd met 1 tot 2 minuten verlengd worden, in functie van de snelheid van het wegrijden van deze voertuigen.

Deze situatie komt slechts sporadisch voor, en ik ben dan ook de mening toegedaan dat het in die gevallen belangrijk is de doortocht van de hulpdiensten voorrang te verlenen.

Vraag nr. 428 van mevr. Marie-Jeanne Riquet d.d. 14 juli 2003 (Fr.) :

Geluidshinder langs de Leopold III-laan in Evere.

In februari 2003 heeft een buurtcomité in de gemeente Evere een petitie verspreid tegen de geluidshinder langs de Leopold III-laan in Evere.

Het buurtcomité is opgericht naar aanleiding van de toenemende geluidshinder op de Leopold III-laan, waardoor de bewoners niet langer ongestoord van hun huis kunnen genieten, in hun tuin kunnen uitrusten, rustig naar de televisie kunnen kijken of gewoon 's nachts rustig kunnen slapen.

Cette pétition a obtenu 77 réponses, représentant plus ou moins 260 personnes concernées. En outre, de nombreux voisins n'ont pas répondu à cet appel pensant que la démarche n'aboutirait pas.

Suite à ce résultat encourageant et aux aménagements déjà réalisés dans la prolongation de l'E411, ces riverains se sont adressés au ministre Gosuin, au bourgmestre d'Evere, à l'IBGE et, finalement, à vous, dans la mesure où ces nuisances sonores résultent d'une certaine utilisation des voiries régionales.

Ils ont proposé à la représentante de l'IBGE et ensuite à vous, monsieur le ministre, la mise en place des mesures suivantes :

A court terme :

- Contrôles radar (non-fixe) fréquents, surtout en soirée et le week-end;
- Mise en place de panneaux annonçant ces contrôles afin de jouer la carte de la dissuasion et réduire l'aspect « autoroute » de l'avenue;
- Réduction de la vitesse autorisée de 70 à 50 km/h.

A moyen terme :

- Remplacement du revêtement de sol par un bitume absorbant mieux le bruit de roulage;
- Réaménagement complet des bermes latérales et centrales incluant des obstacles à la propagation du bruit tels que murets antibruit surplombés de végétation;
- Aménagement supplémentaires tels que la diminution de la largeur des bandes de circulation visant, eux aussi, à réduire l'aspect « autoroute ».

Ces données connues, pourriez-vous, Monsieur le ministre, m'éclairer sur les questions suivantes :

1. Les mesures proposées ci-dessus par les riverains sont-elles réalisables ? Ont-elles déjà, suite au courrier qu'ils vous ont envoyé, été programmées par votre administration ?
2. Dans la négative, avez-vous mis en place ou envisagez-vous de mettre en place un programme réalisant certaines de ces mesures ou des mesures alternatives afin d'atténuer le bruit causé par l'utilisation actuelle de cette voirie ?

Réponse : Je peux confirmer à l'honorable membre que j'ai effectivement reçu une pétition de riverains de l'avenue Léopold III, par laquelle ils demandent des mesures contre les nuisances sonores causées par le trafic sur cet axe principal. J'ai d'ailleurs fait parvenir une réponse à la personne qui m'avait transmis la pétition.

Simultanément, j'ai également reçu quelques courriers individuels d'habitants de quartiers se situant le long de cette avenue, auxquels j'ai également répondu.

Le problème des nuisances sonores le long de l'avenue Léopold III ne constitue évidemment pas un fait isolé en Région bruxelloise, et je reçois régulièrement des plaintes, pétitions, et courriers

De la pétition ont été reçues 77 réactions, avec lesquelles environ 260 personnes concernées ont été représentées. D'autre part, de nombreux voisins n'ont pas répondu à cet appel, estimant que la démarche n'aboutirait pas.

Suite à ce résultat encourageant et aux aménagements déjà réalisés dans la prolongation de l'E411, ces riverains se sont adressés au ministre Gosuin, au bourgmestre d'Evere, à l'IBGE et, finalement, à vous, dans la mesure où ces nuisances sonores résultent d'une certaine utilisation des voiries régionales.

Ils ont proposé à la représentante de l'IBGE et ensuite à vous, monsieur le ministre, la mise en place des mesures suivantes :

Op korte termijn :

- Frequente radarcontroles (op wisselende tijdstippen), vooral 's avonds en in het weekend;
- Plaatsen van borden waarop die controles aangegeven worden om snel rijden te ontmoedigen en het « snelwegaspect » van de laan te verminderen;
- Toegestane snelheid verminderen van 70 tot 50 km/uur.

Op middellange termijn:

- Het wegdek vervangen door geluiddempend asfalt;
- Volledige heraanleg van de zij- en middenbermen met obstakels die het geluid tegenhouden zoals geluidwerende muren met planten eroverheen;
- Bijkomende aanpassingen zoals de versmalling van de rijstroken om ook daardoor het « snelwegaspect » te verminderen.

Kan de minister op basis van deze gegevens de volgende vragen beantwoorden:

1. Zijn de door de buurtbewoners voorgestelde maatregelen haalbaar ? Heeft uw bestuur, naar aanleiding van de brief die u van hen ontvangen heeft, ze al in de plannen opgenomen ?
2. Zo niet, heeft u een programma opgesteld, of denkt u dat te doen, om enkele van de voorgestelde maatregelen of andere maatregelen te treffen om de huidige geluidshinder op de openbare weg in kwestie te verminderen ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat ik inderdaad een petitie heb ontvangen van bewoners langs de Leopold III-laan met de vraag maatregelen te nemen tegen de geluidsoverlast veroorzaakt door het verkeer op deze hoofdverkeersweg. Ik heb een antwoord bezorgd aan de persoon die mij de petitie heeft overgemaakt.

Tezelfdertijd heb ik ook een aantal individuele brieven ontvangen van bewoners van wijken langsheen deze laan, dewelke eveneens een antwoord hebben ontvangen.

Het probleem van de geluidsoverlast langsheen de Leopold III-laan is natuurlijk geen alleenstaand feit in de Brusselse regio. Regelmatig ontvang ik ook klachten, petitieën en brieven van bewo-

de riverains d'autres axes importants pour que je prenne des mesures contre les nuisances sonores causées par le trafic.

Je suis dès lors conscient que des niveaux sonores élevés ont un impact néfaste sur la qualité de vie et la santé des habitants.

Dans le cadre de l'exécution du Plan Bruit régional 2000-2004, j'affecte chaque année un montant considérable de crédits (1 à 2 millions d'euros) à la lutte contre les nuisances sonores.

Le Plan bruit régional, qui a été élaboré par mon Collègue, le ministre Gosuin, et l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, prévoit une série d'actions prioritaires pour réduire les nuisances sonores.

Le tronçon de l'avenue Léopold III entre le boulevard Général Wahis et le chemin du Houtweg a été repris dans l'inventaire des points noirs à étudier en matière de nuisances sonores le long de voiries du Plan bruit.

Cette étude s'effectuera sous la direction de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

En fonction des conclusions de cette étude acoustique et des possibilités budgétaires, un planning pluriannuel sera élaboré pour l'exécution des mesures retenues.

Compte tenu des projets prioritaires en cours en matière de lutte contre la pollution sonore, les premières mesures importantes en matière d'infrastructures le long de l'avenue Léopold III ne pourront cependant pas être programmées avant 2005.

Une des principales causes de ces nuisances sonores sont les vitesses exagérées des voitures la nuit et pendant les week-ends.

Dès lors, il est plus efficace de réduire les vitesses élevées qui s'élèvent en moyenne à 100 km/h de façon effective à 70 km/h, au lieu de limiter la vitesse maximale autorisée de 70 à 50 km/h si un contrôle policier permanent s'avère impossible. Cela pourrait idéalement se faire au moyen de mesures au niveau des infrastructures qui augmentent la lisibilité de la voirie comme un axe urbain dans une zone résidentielle et en enlevant à l'avenue Léopold III son aspect d'autoroute, en diminuant la largeur des bandes de circulation en même temps qu'une diminution visuelle de la largeur des voies carrossables.

Les nuisances sonores suite au contact entre les roues et la chaussée peuvent également être diminuées par le choix d'un asphalte silencieux adapté lors de la rénovation de la chaussée.

La construction de murs antibruit sur les bermes n'est efficace que si ces murs ont une longueur ininterrompue de plusieurs centaines de mètres. La présence de carrefours et de passages pour piétons a pour conséquence que des murs antibruit sont peu efficaces dans un environnement urbain. En outre, la hauteur requise de 3 à 6 mètres pour de tels murs pose un problème de bon aménagement urbain. De tels murs, couverts ou non de verdure, dans un cadre urbain augmentent l'impression que l'on roule sur une autoroute. Dans la pratique, des murs antibruit ne sont dès lors érigés que le long d'axes autoroutiers.

ners die in de buurt van andere grote verkeerswegen wonen om maatregelen te nemen tegen de geluidsoverlast ten gevolge van het verkeer.

Ik ben mij er dan ook van bewust dat hoge geluidsniveaus een nefaste invloed hebben op de leefbaarheid en de gezondheid van de bewoners.

In het kader van de uitvoering van het gewestelijk geluidsplan 2000-2004 reserveer ik jaarlijks een belangrijk krediet (1 à 2 miljoen euro) voor de strijd tegen de geluidsoverlast.

In het gewestelijk geluidsplan dat door mijn collega minister Gosuin, en het Brussels Instituut voor Milieubeheer (B.I.M.) werd uitgewerkt, worden een reeks prioritaire acties voorzien om de geluidsoverlast terug te dringen.

Het gedeelte van de Leopold III-laan tussen de Generaal Wahislaan en de Houtweg werd opgenomen in de inventaris van de te bestuderen zwarte punten inzake geluidsoverlast langs wegen van het geluidsplan.

Deze studie zal onder leiding van het Brussels Instituut voor Milieubeheer worden uitgevoerd.

In functie van de conclusies van deze akoestische studie en van de budgettaire mogelijkheden zal er een meerjarenplanning worden opgezet voor de uitvoering van de weerhouden maatregelen.

Rekening houdend met de lopende prioritaire projecten inzake strijd tegen de geluidspollutie zullen de eerste belangrijke infrastructuurle maatregelen langsheen de Leopold III-laan niet kunnen geprogrammeerd worden vóór 2005.

Eén van de belangrijke oorzaken van de geluidsoverlast zijn de overdreven snelheden van de auto's 's nachts en in het weekend.

Hierbij is het doelmatiger om de gemiddelde hoge snelheden van 100 km/uur effectief terug te brengen tot 70 km/uur in plaats van de snelheidslimiet van 70 km/uur te beperken tot 50 km/uur indien een constante controle van de Politiediensten niet mogelijk is. Dit kan best gebeuren door infrastructuurle maatregelen die de leesbaarheid van de weg als een stadsweg in een bewoonde omgeving te verhogen en het autosnelwegkarakter van de Leopold III-laan weg te nemen. Dit kan bijvoorbeeld door een vermindering van de breedte van de rijstroken, gepaard gaand met een visuele vermindering van de breedte van de rijwegen.

De geluidsoverlast ten gevolge van het contactgeluid tussen de wielen en het wegdek kan eveneens verminderd worden door de aangepaste keuze van een geluidsarm asfalt bij de renovatie van het wegdek.

De bouw van geluidsmuren in de bermen heeft enkel een gunstig effect op de omgeving indien deze ononderbroken doorlopen over verscheidene honderden meters. De aanwezigheid van kruispunten en oversteekplaatsen voor voetgangers hebben als gevolg dat geluidsmuren in een stedelijk milieu, weinig effectief zijn. Daarenboven stelt de vereiste hoogte van 3 m à 6 m voor dergelijke muren een probleem van goede stedenbouwkundige aanleg. Dergelijke muren, begroeid of niet, verhogen in een stedelijk milieu de indruk dat men op een snelweg rijdt. Geluidsmuren worden dan ook in de praktijk enkel langs autosnelwegen geplaatst.

Dans l'état actuel de la situation et sur base du programme des projets à étudier dans le Plan bruit, on peut estimer que la prochaine législature verra sûrement la concrétisation d'une série de mesures contre les nuisances sonores sur l'avenue Léopold III.

Question n° 429 de M. Jos Van Assche du 18 juillet 2003 (N.) :

Traitement par la STIB des déclarations de vols ou de pertes d'abonnements.

Je souhaiterais que le ministre me communique les informations suivantes :

1. La STIB tient-elle un registre des déclarations de vols d'abonnements ? Dans l'affirmative, combien y a-t-il eu de déclarations en 2002 ? Dans la négative, pourquoi pas ?
2. La STIB tient-elle un registre des déclarations de pertes d'abonnements ? Dans l'affirmative, combien y a-t-il eu de déclarations en 2002 ? Dans la négative, pourquoi pas ?
3. La STIB délivre-t-elle un duplicata de l'abonnement volé à la victime ? Dans la négative, pourquoi pas ?
4. La STIB délivre-t-elle un duplicata de l'abonnement perdu à la personne concernée ? Dans la négative, pourquoi pas ?
5. Si la STIB délivre un duplicata de l'abonnement volé, le fait-elle gratuitement ? Dans la négative, pourquoi pas ? Combien coûte un duplicata ?
6. Si la STIB délivre un duplicata de l'abonnement perdu, le fait-elle gratuitement ? Dans la négative, pourquoi pas ? Combien coûte un duplicata ?
7. La STIB traite-t-elle différemment les déclarations de vols ou de pertes d'abonnements en fonction du type d'abonnement (mensuel, annuel) ? Dans l'affirmative, pourquoi pas ?

Réponse : Comme j'avais eu la possibilité de répondre à une question écrite récente d'une de vos collègues, je peux vous communiquer que la STIB comptabilise en effet toutes les demandes de duplicata pour abonnements.

Dans l'application de son règlement, la société de transport procède de la façon suivante dans le cas de vol ou de perte (sans distinction) d'abonnements :

- Les duplicatas d'abonnements annuels sont délivrés après un délai de dix jours ouvrables et un dédommagement de 7,5 euros est porté en compte. Il est demandé au client de se présenter une première fois dans une agence commerciale de la STIB et de venir retirer son duplicata par après, toujours en agence commerciale.
- Il est demandé aux clients de se munir d'un titre de transport valable en attendant leurs duplicatas, conformément à l'article

Zoals de zaken er nu voorstaan en op basis van het programma van de te bestuderen projecten opgenomen in het gewestelijke geluidsplan kan men stellen dat de uitvoering van een reeks maatregelen tegen de geluidsoverlast van de Leopold III-laan in de volgende legislatuur voorzeker haar beslag zal krijgen.

Vraag nr. 429 van de heer Jos Van Assche d.d. 18 juli 2003 (N.) :

Afhandeling door de MIVB van aangiften van diefstal of van verlies van vervoersabonnements.

Graag had ik van de heer minister vernomen :

1. Houdt de MIVB een register van de aangiften van de gestolen vervoersabonnements bij? Zo ja, hoeveel aangiften waren er in 2002 ? Zo niet, waarom niet ?
2. Houdt de MIVB een register van de aangiften van de verloren vervoersabonnements bij ? Zo ja, hoeveel aangiften waren er in 2002 ? Zo niet, waarom niet ?
3. Levert de MIVB een duplicaat van het gestolen vervoersabonnement aan het slachtoffer van de diefstal ? Indien niet, waarom niet ?
4. Levert de MIVB een duplicaat van het verloren vervoersabonnement aan de verliezer ? Indien niet, waarom niet ?
5. Indien de MIVB een duplicaat van het gestolen vervoersabonnement aflevert, gebeurt dit gratis ? Indien niet, waarom niet ? Tegen welke prijs worden duplicata afgeleverd ?
6. Indien de MIVB een duplicaat van het verloren vervoersabonnement aflevert, gebeurt dit gratis ? Indien niet, waarom niet ? Tegen welke prijs worden duplicata afgeleverd ?
7. Maakt de MIVB een onderscheid in de behandeling van aangiften van gestolen of verloren vervoersabonnements naargelang het soort abonnement (maandabonnement, jaarabonnement) ? Indien ja, waarom ?

Antwoord : Zoals ik de gelegenheid had te antwoorden op een recente schriftelijke vraag van een collega, kan ik u meedelen dat de MIVB inderdaad een bestand bijhoudt van alle aanvragen voor duplicaten van abonnements.

In uitvoering van haar reglement, gaat de vervoermaatschappij op volgende wijze te werk in geval van diefstal of verlies (zonder onderscheid) van abonnements :

- De duplicaten van jaarabonnements worden afgeleverd na tien werkdagen en een vergoeding van 7,5 EUR voor administratieve kosten wordt aangerekend. De cliënt wordt gevraagd zich een eerste maal te melden in een handelsagentschap van de MIVB en nadien zijn duplicaat te komen afhalen in een handelsagentschap.
- Aan de cliënten wordt gevraagd zich een geldig vervoerbewijs aan te schaffen in afwachting van hun duplicaten, in over-

35 – 3° du Règlement sur la police des transports de personnes par tram, préméto, méto, autobus et autocar (arrêté royal du 15 septembre 1976).

- La STIB impose ce délai de dix jours ouvrables pour éviter les demandes abusives de clients distraits qui demanderaient un duplicata, voire un triplicata, lors d'un simple oubli d'abonnement par exemple. Ce délai est néanmoins ramené à trois jours ouvrables sur présentation d'une déclaration de vol, établie par les services de la police fédérale.

Pour votre information, je vous indique que la STIB a délivré 734 duplicatas (dont 415 pour des personnes de 65 ans et plus) en juillet 2003, soit une augmentation de 307 % par rapport aux 239 duplicatas en juillet 2002.

Les titres de transport mis à disposition de personnes de 65 ans et plus sont la raison principale de cette augmentation.

La mise en pratique d'une réglementation plus souple – notamment en cas de vols – se heurte malheureusement à de nombreux problèmes dont le plus difficile à résoudre est la fiabilité des déclarations (en cas d'absence de déclaration de vol officielle et surtout en cas d'oubli ou de perte du titre de transport) et dont le caractère abusif de nombreuses demandes de duplicata.

La STIB, soucieuse de rencontrer les besoins de sa clientèle, étudie actuellement les possibilités, soit de délivrer un document temporaire autorisant le client à utiliser les véhicules de la société en attendant la délivrance du duplicata, soit même de faire établir de manière immédiate un duplicata en agence commerciale moyennant le respect de certaines conditions préalables encore à l'étude.

Question n° 430 de M. Serge de Patoul du 24 juillet 2003 (Fr.) :

Organisation des transports en commun le jour de la Fête Nationale.

Le 21 juillet 2003, étaient organisées à la fois la fête des 10 années de règne du Roi Albert II et, comme de tradition, la fête nationale. A cette occasion, un feu d'artifice est tiré en fin de journée. Il est de notoriété publique que cette manifestation attire un très grand nombre de Bruxellois et de provinciaux.

A cette occasion, la STIB avait à maintes reprises garanti le public d'un service efficace. Nombreux ont donc été parmi les 120.000 participants ceux qui avaient choisi les transports en commun pour se rendre entre autres au feu d'artifice.

Malheureusement, à la fin du feu d'artifice et d'après les témoignages, les rames de méto de la ligne 1 se sont faites rares et l'attente longue. Cette situation est dommageable pour la réputation du transport en commun et de surcroît constitue un réel danger résultant du nombre fort élevé de personnes en situation d'attente. Ce danger était augmenté par la volonté du public de ne pas rater la dernière rame de la journée.

eenstemming met artikel 35 – 3° van het Reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar (koninklijk besluit van 15 september 1976).

- De MIVB legt deze wachttijd van tien werkdagen op om abusieve aanvragen te verhinderen van verstrooide cliënten die een duplicaat, of zelfs een triplicaat zouden vragen, bijvoorbeeld wanneer ze het abonnement vergeten zijn. Deze wachttijd is evenwel herleid tot drie werkdagen op vertoon van een aangifte van diefstal die werd opgemaakt door de diensten van de federale politie.

Voor uw informatie, kan ik u melden dat de MIVB 734 duplicaten afgeleverd heeft (waarvan 415 voor personen van 65 jaar en ouder) tijdens de maand juli 2003, wat een verhoging betekent met 307 % in vergelijking met de 239 duplicaten in juli 2002.

De vervoerbewijzen die aan personen van 65 jaar en ouder uitgereikt worden, zijn de hoofdoorzaak van deze stijging.

Het in praktijk brengen van een soepeler reglement – vooral in geval van diefstal – stuit evenwel op vele problemen waarvan het grootste probleem de betrouwbaarheid is van de verklaringen (in geval van ontstentenis van een officiële aangifte van diefstal en vooral in het geval van vergetelheid of verlies van het vervoerbewijs) hetgeen leidt tot talrijke misplaatste aanvragen van duplicaten.

Bewust de noden van de cliënt tegemoet te komen, bestudeert de MIVB op dit ogenblik de mogelijkheden om, hetzij een voorlopig document af te leveren dat de cliënt in staat stelt de voertuigen van de maatschappij te gebruiken in afwachting van de uitreiking van het duplicaat, hetzij onmiddellijk een duplicaat in een handelsagentschap te doen maken, mits naleving van sommige voorafgaande voorwaarden, die nog onderzocht worden.

Vraag nr. 430 van de heer Serge de Patoul d.d. 24 juli 2003 (Fr.) :

Organisatie van het openbaar vervoer op de Nationale Feestdag.

Op 21 juli 2003 werd het 10-jarig regeringsjubileum van Koning Albert gevierd en, zoals gebruikelijk, de nationale feestdag. Ter gelegenheid hiervan wordt er aan het einde van de dag vuurwerk afgestoken. Het is algemeen bekend dat dit evenement veel mensen van binnen en buiten Brussel aantrekt.

De MIVB had het publiek de garantie gegeven dat er een goede dienstverlening zou worden geboden. Onder de 120.000 aanwezigen waren er derhalve veel die ervoor gekozen hadden om van het openbaar vervoer gebruik te maken om naar, onder meer, het vuurwerk te gaan kijken.

Helaas is er na afloop van het vuurwerk geconstateerd dat er niet veel metrostellen op lijn 1 reden en dat zij lang op zich lieten wachten. Die situatie is schadelijk voor de reputatie van het openbaar vervoer en vormde bovendien een risico wegens het grote aantal wachtenden. Dat risico was verhoogd omdat zij de laatste metro niet wilden missen.

La situation était prévisible. Dès lors plusieurs questions se posent :

- Combien de rames ont été prévues pour circuler à minuit 15 sur la ligne 1 ?
- Quelle était la cadence prévue entre les rames ?
- Quelle fut la cadence réelle ?
- Comment expliquer cette défaillance grave d'organisation ?
- Est ce que la ligne 1 du métro fut une exception dans l'ensemble de l'organisation des transports en commun à la suite du feu d'artifice ?

Réponse : Je peux vous communiquer qu'à l'occasion de la fête nationale, la STIB avait prévu une composition des trains de cinq voitures par train en ligne 1 A et 1 B, et de quatre voitures par train en ligne 2, entre 0 heure et 1 heure du matin.

L'ordre de service prévoyait une circulation de trains au centre de la ville « Gare Centrale – Parc – Arts-Loi » toutes les dix minutes pour le tronçon commun et pour la ligne 2, avec chaque terminus comme destination (ligne 1 : Bizet – Baudouin – Stockel – H. Debroux) – (ligne 2 : Simonis – Clemenceau).

Après l'opération ces trains sont rentrés selon des itinéraires prévus au dépôt Delta.

Pour votre information et en soulignant l'effort de la STIB, je vous communique les derniers passages à Arts-Loi :

- direction Stockel : dernier passage à 01 h (normalement 00 h 02);
- direction H. Debroux : 01 h 15 (normalement 00 h 12);
- direction Bizet: 01 h (normalement 00 h 15);
- direction Baudouin : 01 h 13 (normalement 00 h 05);
- direction Clemenceau : 01 h 10 (normalement 00 h 09);
- direction Simonis : 00 h 52 (normalement 00 h 28).

Le dernier train est rentré au dépôt Delta à 02 h 15.

En outre, en temps réel, le dispatching a donné l'ordre de réaliser des trajets supplémentaires.

La STIB a estimé la masse de voyageurs présents à plus de 45.000 personnes aux alentours des stations Trône, Louise, Arts-Loi, Parc et Gare Centrale.

L'offre de la société de transport a donné l'impression d'être fortement inférieure aux besoins du moment, suite à l'afflux soudain de voyageurs qui se sont présentés en un minimum de temps dans les stations précitées.

Cette offre était bien plus élevée que la capacité possible à gérer avec un intervalle de dix minutes par sens.

De plus les trains étaient déjà complets depuis la Gare Centrale vers Parc et Arts-Loi et inversement.

Deze situatie kon worden voorzien. Daarom rijzen verschillende vragen :

- Hoeveel metrostellen hadden er om kwart over twaalf 's nachts op lijn 1 moeten rijden ?
- Om de hoeveel minuten had er een metro moeten komen ?
- Om de hoeveel minuten is er een metro gekomen ?
- Hoe kan deze zeer gebrekkige planning worden verklaard ?
- Vormde metrolijn 1 een uitzondering in de gehele organisatie van het openbaar vervoer na afloop van het vuurwerk ?

Antwoord : Ik kan u meedelen dat de MIVB ter gelegenheid van de nationale feestdag een samenstelling van de treinen gepland had van vijf rijtuigen per trein op lijn 1A en 1B, en van vier rijtuigen per trein op lijn 2, tussen en 0 en 1 uur 's morgens.

Het dienstorder bepaalde een doorkomst van treinen in het centrum van de stad « Centraal Station – Park – Kunst-Wet » om de tien minuten voor het gemeenschappelijk vak en voor lijn 2, met elk eindpunt als bestemming (lijn 1 : Bizet – Boudewijn – Stockel – H. Debroux) – (lijn 2 : Simonis – Clemenceau).

Na de operatie zijn deze treinen binnengereden naar de remise Delta volgens de geplande reiswegen.

Ter informatie deel ik u de laatste doorkomsten in Kunst-Wet mee, waaruit de inspanningen van de MIVB blijken :

- richting Stockel : laatste doorkomst om 1 uur (normaal om 00.02 uur);
- richting H.-Debroux : 01.15 uur (normaal 00.12 uur);
- richting Bizet : 1 uur (normaal 00.15 uur);
- richting Boudewijn : 01.13 uur (normaal 00.05 uur);
- richting Clemenceau : 01.10 uur (normaal 00.09 uur);
- richting Simonis : 00.52 uur (normaal 00.28 uur).

De laatste trein is de remise Delta binnengereden om 02.15 uur.

Bovendien heeft de dispatching in reële tijd het bevel gegeven bijkomende ritten uit te voeren.

De MIVB heeft de aanwezige massa reizigers in de omgeving van de stations Troon, Louiza, Kunst-Wet en Centraal Station op meer dan 45.000 personen geschat.

Het aanbod van de vervoermaatschappij gaf de indruk ruim onvoldoende te zijn voor de behoeften van het ogenblik als gevolg van de plotse samenschooling van reizigers die zich in de voornoemde stations voordeed.

Dit aanbod lag wel degelijk hoger dan de capaciteit die kon beheerd worden met een interval van tien minuten per richting.

Bovendien waren de treinen reeds vol vanaf het Centraal Station naar Park en Kunst-Wet en omgekeerd.

Cette situation rendait d'autant plus difficile à maîtriser le flux de clients dans ces stations et générait le sentiment très frustrant auprès de la clientèle du transport en commun, à savoir de ne pas pouvoir monter à bord du véhicule!

Sur les 180.000 spectateurs présents, la STIB en a transporté plus de 25.000 en 90 minutes environ et en maintenant la circulation des rames jusqu'à 2 h 15 sur les lignes 1 A et 1 B et jusqu'à 1 h 20 sur la ligne 2.

Le réseau bruxellois n'est pas conçu pour transporter une telle quantité de voyageurs en si peu de temps.

Aussi, par mesure de sécurité, les escalators descendants avaient été bloqués, afin de ne pas engendrer un flux de personnes trop important sur les quais, déjà encombrés.

De plus, la police, sans consulter la direction de la STIB, avait fait fermer les accès de la Station Louise, dirigeant de ce fait toute la clientèle vers les stations Trône et Arts-Loi.

Tout cela a, en effet, pu donner l'impression de désorganisation, alors qu'il s'agissait des mesures de sécurité prises en fonction de la situation en temps réel.

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 137 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :

Emploi et qualité de la langue dans la législation.

La thèse de doctorat (décembre 2002) de M. Karl Hendrickx de la KUL (Centrum Nederlandse Rechtstaal) traitait de la lisibilité et de la correction linguistique de la législation. Il a étudié les avis du Conseil d'État qui portent sur la législation entre 1980 et 2000. Il en ressort que le législateur fédéral s'en sort relativement bien en la matière. Le législateur flamand reçoit davantage d'observations linguistiques et c'est le législateur bruxellois qui en reçoit le plus. En outre, le nombre d'observations a augmenté sensiblement depuis 1980. Le législateur semble traiter de plus en plus légèrement son langage juridique.

1. Le ministre a-t-il connaissance de cette thèse et des résultats de l'enquête ?
2. Le ministre est-il prêt à remédier quelque peu à cette situation ?
3. Que va faire le ministre afin d'améliorer la qualité des projets d'ordonnance ?

Réponse : Je vous renvoie à la réponse que le ministre-président François-Xavier de Donnea vous a adressée au nom du Gouvernement (session ordinaire 2002-2003 – Questions et Réponse du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 avril 2003, n° 39, p. 2965).

Deze situatie maakte het nog moeilijker de cliëntenstroom in deze stations te beheersen, en gaf de cliënten van het openbaar vervoer het zeer frustrerende gevoel dat ze niet meer in de rijtuigen konden instappen !

Van de 180.000 aanwezige kijklustigen heeft de MIVB er meer dan 25.000 vervoerd in ongeveer 90 minuten, en heeft ze het verkeer van de treinen behouden tot 02.15 uur op de lijnen 1A en 1B en tot 01.20 uur op lijn 2.

Het Brusselse net is niet ontworpen om een dergelijke massa reizigers in zo'n korte tijd te vervoeren.

Bovendien waren de dalende roltrappen uit veiligheidsoverwegingen geblokkeerd om te verhinderen dat een te dichte mensenstroom zou ontstaan op de perrons, die al overbezet waren.

De politie had bovendien, zonder de directie van MIVB te raadplegen, de toegangen tot het station Louiza doen sluiten, zodat alle cliënten naar de stations Troon en Kunst-Wet werden door-gevluisd.

Dit alles heeft inderdaad de indruk van desorganisatie kunnen wekken, terwijl het om veiligheidsmaatregelen ging die ingegeven waren door de toestand in reële tijd.

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 137 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :

Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.

Het proefschrift (december 2002) van de heer Karl Hendrickx van de KUL (Centrum Nederlandse Rechtstaal) ging over de leesbaarheid en de taalkundige correctheid van de wetgeving. Hij onderzocht de adviezen van de Raad van State over de wetgeving tussen 1980 en 2000. Hieruit bleek dat de federale wetgever het terzake vrij goed doet. De Vlaamse krijgt meer taalopmerkingen en de Brusselse het meest. Het aantal opmerkingen is sinds 1980 bovendien aanzienlijk gestegen. De wetgever lijkt steeds slordiger om te springen met zijn juridische taal.

1. Heeft de minister weet van dit proefschrift en van de resultaten van het onderzoek ?
2. Is de minister bereid hieraan wat te verhelpen ?
3. Wat zal de minister ondernemen om de kwaliteit van de ontwerpen van ordonnantie te verbeteren ?

Antwoord : Ik verwijs u naar het antwoord dat de vorige minister-president, de heer François-Xavier de Donnea, namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft voorgelegd (gewone zitting 2002-2003 – Vragen en Antwoorden, Brusselse Hoofdstedelijke Raad d.d. 15 april 2003, nr. 39, blz. 2965).

Question n° 138 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :***Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.***

On ne sait pas toujours avec précision à quelles résolutions et motions on donne effectivement suite.

Certains ministres/secrétaires d'État font référence dans leurs notes politiques à des résolutions/motions votées au cours de cette législature, voire parfois au cours de la législature précédente, et indiquent leur état d'avancement.

Souvent, on ne sait pas vraiment par quelles résolutions/motions le gouvernement se sent lié. D'un point de vue strictement juridique, les motions/résolutions de la législature précédente sont adressées aux ministres précédents. Servent-elles encore à fonder ensuite des choix politiques, ou non ? On n'en sait plus rien.

1. A : Quelles sont les résolutions/motions relevant des compétences du ministre/secrétaire d'État, votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avant juillet 1999, qui n'ont toujours pas été exécutées ?

1. B : Cela vaut-il pour l'ensemble du texte de la résolution/motion ou seulement pour certaines parties ?

2. Je souhaiterais obtenir les mêmes informations pour les résolutions/motions adoptées au cours de la législature en cours.

Réponse : Je remercie l'honorable membre de sa question.

Il m'apparaît cependant que celle-ci ne permet pas de réponse précise à ce stade.

La question exprimée par l'honorable membre fait, en effet, état d'un doute quant à l'exécution qui est donnée par les membres du Gouvernement actuel aux motions et résolutions du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, tant de cette législature que de la législature précédente.

Il appartient à l'honorable membre de préciser quelles sont les résolutions/motions relevant de mes compétences, votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avant juillet 1999 comme au cours de la législature actuelle, qui n'auraient pas été exécutées.

Une fois celles-ci identifiées, je serai en mesure d'informer l'honorable membre du degré de réalisation desdites motions/résolutions.

Question n° 151 de M. Walter Vandenbossche du 11 juin 2003 (N.) :***Indépendants faisant appel aux CPAS bruxellois.***

Des indépendants viennent régulièrement, eux aussi, frapper à la porte du CPAS. A l'occasion d'un cours « zelfstandigen in de

Vraag nr. 138 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :***Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.***

Het is niet steeds duidelijk aan welke resoluties en moties daadwerkelijk gevolg wordt gegeven.

In de beleidsbrieven van sommige ministers/staatssecretarissen wordt verwezen naar resoluties/moties van deze legislatuur, soms zelfs van vorige legislatuur, en wordt de stand van zaken gegeven.

Het is vaak ondoorzichtig door welke resoluties/moties de regering zich gebonden voelt. Strikt juridisch gesproken zijn de moties/resoluties van vorige legislatuur gericht tot de vorige ministers. Of ze verder al dan niet als beleidsuitgangspunt worden gebruikt, is nu niet duidelijk.

1. A : Welke resoluties/moties betreffende de bevoegdheden van de minister/staatssecretaris, goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor juli 1999, zijn nog niet uitgevoerd ?

1. B : Geldt dit voor de volledige tekst van de resolutie/motie of alleen voor bepaalde onderdelen ?

2. Graag eenzelfde overzicht betreffende de resoluties/moties goedgekeurd tijdens deze legislatuur ?

Antwoord : Ik dank het geëerde raadslid voor haar vraag.

Mijns inziens kan deze vraag echter niet pertinent beantwoord worden.

In haar vraag wijst het geëerde raadslid inderdaad op de onduidelijkheid die er heerst rond het gevolg dat door de huidige Regeringsleden wordt gegeven aan de moties en resoluties van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zowel tijdens deze legislatuur als tijdens de vorige.

Het hoort toe aan het geëerde raadslid te verduidelijken om welke moties/resoluties het gaat zonder gevolg die behoren tot mijn bevoegdheden en die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad werden gestemd voor juli 1999 evenals tijdens de huidige legislatuur.

Zodra deze verduidelijkt zijn, zal ik het geëerde raadslid informeren over de graad van verwezenlijking van voormelde moties/resoluties.

Vraag nr. 151 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 11 juni 2003 (N.) :***Zelfstandigen die beroep doen op de Brusselse OCMW's.***

Geregeld komen ook zelfstandigen aankloppen bij het OCMW. Naar aanleiding van een cursus « Zelfstandigen in de knel, gefail-

knel, gefailleerden en OCMW-hulpverlening » organisé par le Vormingscentrum voor OCMW's (Association flamande des villes et communes) à l'automne 2002, la Cera Foundation a commandé une étude auprès du Studiecentrum voor Ondernemerschap sur la pauvreté parmi les indépendants en Flandre.

Les constatations des travailleurs sociaux en Flandre montrent que le problème des indépendants (entrepreneurs et professions libérales) qui s'adressent au CPAS requiert une approche spécifique impliquant une collaboration avec d'autres services tels que caisses d'assurance sociale, juristes, comptables, etc. Il s'agit d'un problème qui comporte des aspects tant financiers, sociaux, juridiques que psychologiques et qui reste un sujet fort tabou. Les CPAS sont confrontés à l'incompréhension d'autres organismes ou parties (par ex. les créanciers), à un manque de vision sur la situation des revenus et des dettes, à un manque d'expertise et de fonds financiers afin d'étudier si une entreprise est rentable ou non, ou si une intervention financière a du sens, ...

Je souhaiterais poser les questions suivantes au ministre :

- le ministre dispose-t-il de données chiffrées par commune bruxelloise sur le nombre d'indépendants qui s'adressent à un CPAS ? Peut-on les répartir en fonction du problème pour lequel ils s'y présentent ? Peut-on les répartir entre entrepreneurs indépendants et professions libérales et en fonction des différentes catégories à l'intérieur de ces deux secteurs ? Le ministre peut-il me fournir ces données ?
- Comment s'articule la collaboration entre les services régionaux compétents pour la politique des PME et des indépendants et les 19 CPAS bruxellois en ce qui concerne le problème de la pauvreté des indépendants ? Pour ce problème, comment collaborent les 19 CPAS bruxellois dans le cadre des contrats de quartier, du FSE, ..., avec les partenaires privés et publics sur le terrain ? Les CPAS peuvent-ils compter sur l'expertise et le soutien de la Région dans ce domaine ?
- Dans le passé, a-t-on déjà réalisé des recherches scientifiques sur la pauvreté des indépendants en Région bruxelloise ? Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale prévoit-il de faire encore réaliser de telles recherches dans l'avenir ? Le gouvernement régional bruxellois a-t-il été associé à l'étude flamande sur la pauvreté parmi les entrepreneurs indépendants ?
- Quelle collaboration existe entre les services régionaux bruxellois responsables des indépendants, la Commission communautaire commune et les autorités wallonnes/francophones et flamandes en ce qui concerne ce problème ?
- Le ministre peut-il me communiquer, par commune, les chiffres les plus récents du nombre de faillites parmi les PME bruxelloises ?
- Quelles mesures politiques la Région prend-elle afin d'éviter les faillites ? Quelles mesures politiques la Région prend-elle en faveur des entrepreneurs débutants ?

leerden en OCMW-hulpverlening », georganiseerd door het Vormingscentrum voor OCMW's (Vlaamse vereniging voor Steden en Gemeenten) in het najaar 2002, werd door Cera Foundation een studie besteld bij het Studiecentrum voor Ondernemerschap over « Armoede onder zelfstandige ondernemers ». Het betreft de problematiek in Vlaanderen.

Uit de bevindingen van maatschappelijk werkers in Vlaanderen blijkt dat de problematiek van zelfstandigen – ondernemers en vrije beroepen – die aankloppen bij het OCMW een specifieke aanpak vereist, waarbij samenwerking met andere diensten, zoals sociale verzekeringskassen, juristen en boekhouders, enz. belangrijk is. Het betreft een problematiek die zowel financiële, sociale, juridische als psychologische aspecten inhoudt en voornamelijk in een sterke taboesfeer zit. OCMW's worden geconfronteerd met onbegrip bij andere instellingen of partijen (bijvoorbeeld schuldeisers), gebrek aan inzicht in inkomens- en schuldsituatie, tekort aan expertise en financiële fondsen om te onderzoeken of een onderneming wel rendabel is en of een financiële tussenkomst wel zinvol is, ...

Mijn vragen voor de minister :

- Beschikt de minister over cijfergegevens per Brusselse gemeente over het aantal zelfstandigen dat bij een OCMW komt aankloppen ? Kan daar een onderverdeling in gemaakt worden naargelang de problematiek waarmee zelfstandigen zich aanbieden ? Kan er een onderverdeling gemaakt worden tussen zelfstandige ondernemers en vrije beroepen en de verschillende categorieën daarbinnen ? Kan het collegelid mij die gegevens bezorgen.
- Welke is de samenwerking tussen de gewestelijke diensten bevoegd voor het beleid naar KMO's en zelfstandigen en de 19 Brusselse OCMW's met betrekking tot de problematiek van armoede bij zelfstandigen ? Welke samenwerkingsverbanden hebben de 19 Brusselse OCMW's met betrekking tot de problematiek in het kader van wijkcontracten, ESF, ..., met private en publieke partners op het terrein ? Kunnen de Brusselse OCMW's terugvallen op expertise en ondersteuning hieromtrent vanuit het Gewest ?
- Wordt in het verleden reeds wetenschappelijk onderzoek verricht naar de Brusselse situatie met betrekking tot armoede bij zelfstandigen ? Voorziet de Brusselse Hoofdstedelijke Regering hier in de toekomst nog onderzoek rond te laten uitvoeren ? Is de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betrokken bij de Vlaamse studie rond armoede bij zelfstandige ondernemers ?
- Welke samenwerking bestaat er tussen de Brusselse gewestelijke diensten verantwoordelijk voor zelfstandigen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vlaamse en Waalse/Franstalige overheden met betrekking tot deze problematiek ?
- Kan de minister mij de meest recente gegevens met betrekking tot het aantal faillissementen bij Brussels KMO's bezorgen, per gemeente ?
- Welke beleidsmaatregelen worden in het Gewest genomen met betrekking het voorkomen van faillissementen ? Welke beleidsmaatregelen worden in het Gewest genomen met betrekking tot startende ondernemers ?

Réponse : Je tiens à informer l'honorable membre que la Région ne dispose pas d'informations relatives à la problématique soulevée dans ses 4 premières questions.

Pour ce qui est des statistiques sur les faillites, elles font l'objet de compilations mensuelles tant par les organismes publics (INS) que privés (Graydon, ...).

Ces compilations s'intéressent avant tout à l'activité et à la forme juridique prise pour l'exercice de l'activité.

Au cours des 12 derniers mois, (juillet 2002 – juin 2003), les secteurs les plus touchés sont le commerce (1/3 des faillites), le transport et autres services (1/4) et l'horeca (1/6).

Quant à la forme juridique, 55% des entreprises faillies avaient le statut de SPRL, 18% de SA et 18% étaient indépendant-personne physique.

Quant à la répartition par commune, les indications fournies par l'INS sont les suivantes.

Faillites par commune

INS	Nom	2001	2002	2003*
21001	Anderlecht	122	119	59
21002	Auderghem	16	29	18
21003	Berchem-Ste-Agathe	12	15	16
21004	Bruxelles	308	327	170
21005	Etterbeek	66	59	33
21006	Evere	17	20	13
21007	Forest	41	38	18
21008	Ganshoren	11	13	6
21009	Ixelles	132	103	50
21010	Jette	39	32	19
21011	Koekelberg	18	24	11
21012	Molenbeek-St-Jean	63	79	26
21013	Saint-Gilles	72	62	27
21014	Saint-Josse-ten-Noode	49	33	23
21015	Schaerbeek	105	105	56
21016	Uccle	96	82	51
21017	Watermael-Boisfort	22	14	8
21018	Woluwe-St-Lambert	35	42	25
21019	Woluwe-St-Pierre	29	15	9

* 01/01/03 - 30/06/2003

En réponse à la dernière question de l'honorable membre, il convient de rappeler qu'au même titre que la législation sur les faillites, leur prévention est du ressort de l'autorité fédérale. Le rôle du tribunal de commerce a d'ailleurs été renforcé pour mieux rencontrer cette problématique.

Mon cabinet étudie toutefois comment la Région pourrait agir complémentairement à l'action des autorités fédérales dans le respect des prérogatives de chacun.

Enfin, par rapport aux entreprises débutantes, plusieurs initiatives ont été prises au niveau du Gouvernement. A titre d'exemple,

Antwoord : Ik wens het geëerde raadslid te melden dat het Gewest geen gegevens heeft met betrekking tot de problematiek uit zijn eerste vier vragen.

De statistische gegevens over faillissementen maken het voorwerp uit van maandelijkse informatiedragers zowel door openbare organismen (NIS) als privé-instellingen (Graydon, ...).

Deze dragers richten zich eerst en vooral op de activiteit en de rechtsvorm die werd aangenomen voor de uitoefening van de activiteit.

De laatste 12 maanden (juli 2002 – juni 2003), hebben volgende sectoren het zwaarst in de klappen gedeeld: de handel (1/3 van de faillissementen), het transport en andere dienstverleningen (1/4) en de Horeca (1/6).

Wat de rechtsvorm aangaat, was 55% van de ondernemingen die failliet ging bvba's, 18% nv's en 18% was zelfstandigenatuurlijk persoon.

Hierna volgen de door het NIS geleverde aanwijzingen wat hun indeling per gemeente betreft:

Faillissementen per gemeenten:

NIS	Naam	2001	2002	2003*
21001	Anderlecht	122	119	59
21002	Oudergem	16	29	18
21003	Sint-Agatha-Berchem	12	15	16
21004	Brussel	308	327	170
21005	Etterbeek	66	59	33
21006	Evere	17	20	13
21007	Vorst	41	38	18
21008	Ganshoren	11	13	6
21009	Elsene	132	103	50
21010	Jette	39	32	19
21011	Koekelberg	18	24	11
21012	Sint-Jans-Molenbeek	63	79	26
21013	Sint-Gillis	72	62	27
21014	Sint-Joost-ten-Node	49	33	23
21015	Schaerbeek	105	105	56
21016	Ukkel	96	82	51
21017	Watermaal-Bosvoorde	22	14	8
21018	St-Lambrechts-Woluwe	35	42	25
21019	St-Pieters-Woluwe	29	15	9

* 01/01/2003 - 30/06/2003

In antwoord op de laatste vraag van het geëerde raadslid dient eraan herinnerd te worden dat zoals dit het geval is met betrekking tot de wetgeving in het kader van faillissementen, de preventie ervan ook ressorteert onder de Federale bevoegdheid. De rol van de handelsrechtbank hierin werd bovendien nog bevestigd teneinde deze problematiek grondiger aan te pakken.

Niettemin voert mijn kabinet thans een onderzoek naar de manieren waarop het Gewest complementair zou kunnen optreden in het kader van de actie van de federale overheid met naleving van de wederzijdse voorrechten.

Ten slotte nam de Regering verschillende initiatieven ten gunste van de opstartende ondernemingen. Ik citeer bijvoorbeeld

je citerai l'exonération de certains des frais encourus lors de l'octroi d'une garantie auprès du Fonds bruxellois de garantie, l'accord de principe du Gouvernement d'octroyer une majoration de l'aide pour les entreprises débutantes dans le cadre de l'expansion économique, la création du Fonds micro-crédit auprès de la SRIB dans le cadre de l'Objectif 2.

Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 119 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003 (N.) :

Recrutement de contractuels.

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Administration des Finances et du Budget :

2001: 1 engagement FR
2001: 3 engagements NL
2002: 1 engagement FR
2002: 2 engagements NL dont un emploi de type « convention de premier emploi ».

Direction des Relations extérieures:

2001: 1 engagement FR
2002: 2 engagements NL
Aucun engagement n'a été réalisé dans le cadre de « l'égalité des chances ».

CIRB :

2000: 32 engagements FR
2000: 5 engagements NL
2001: 22 engagements FR
2001: 2 engagements NL
2002: 22 engagements FR
2002: 12 engagements NL

Question n° 121 de M. Benoît Cerexhe du 9 juillet 2003 (Fr.) :

Campagne de promotion relative à la diminution des droits d'enregistrement.

Vous avez lancé, il a peu, une campagne de promotion relative à la diminution des droits d'enregistrement notamment via deux sites internet : <http://www.pastoutavoir.be> et <http://www.ietsminder.be>.

de vrijstelling van een aantal kosten tengevolge van de toekenning van een garantie bij het Brusselse waarborgfonds, het principeakkoord van de Regering tot toekenning van een steun voor de opstartende ondernemingen in het kader van de economische expansie en de oprichting van een micro-kredietenfonds bij de GOMB in het kader van doelstelling 2.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 119 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003 (N.) :

Aanwerving van contractuelen.

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000, 2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

Bestuur Financiën en Begroting :

2001: 1 FR aanwerving
2001: 3 NL aanwervingen
2002: 1 FR aanwerving
2002: 2 NL aanwervingen waarvan 1 aanwerving in het kader van « startbaanovereenkomst ».

Directie van de Externe Betrekkingen :

2001: 1 FR aanwerving
2002: 2 NL aanwervingen
Er is geen aanwerving gerealiseerd in het kader van « gelijke kansen beleid ».

CIBG :

2000: 32 FR aanwervingen
2000: 5 NL aanwervingen
2001: 22 FR aanwervingen
2001: 2 NL aanwervingen
2002: 22 FR aanwervingen
2002: 12 NL aanwervingen.

Vraag nr. 121 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 9 juli 2003 (Fr.) :

Publiciteitscampagne over de verlaging van de registratierechten.

U heeft onlangs een publiciteitscampagne gestart in verband met verlaging van de registratierechten, met name middels twee internetsites : <http://www.pastoutavoir.be> en <http://www.ietsminder.be>.

Qui est le signataire de la convention avec la société désignée ?

A-t-on toutes les garanties que le fichier constitué par la page relative à la demande d'informations sera géré par le ministère et non par le cabinet et ce dans le respect de la loi sur la protection de la vie privée ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux confirmer à l'honorable membre qu'une campagne d'information a été lancée le 17 juin 2003 rappelant au grand public que depuis le début de l'année, les droits d'enregistrement ont sensiblement diminué lors de l'achat d'une habitation en Région bruxelloise. Le but de cette campagne est d'attirer un maximum de ménages de manière durable à Bruxelles.

Le marché pour la création et la coordination de cette campagne de communication, qui prévoyait notamment la création d'un site internet, a été attribué par un appel d'offres général. Cinq sociétés ont répondu à cet appel, dont une a été sélectionnée par décision motivée. En tant que ministre compétent, j'ai communiqué l'attribution du marché public par lettre recommandée. En collaboration avec le cabinet, la société lauréate a alors élaboré le site internet concerné (une version en français et une version en néerlandais). Le collège de contrôle du Parlement régional a rendu le 13 juin dernier un avis favorable sur la campagne.

Par le biais du site internet, il est possible d'obtenir une brochure explicative. Les demandes sont gérées en sous-traitance par une autre société privée spécialisée en matière d'envoi massif de documents de presse.

Vu qu'une société privée gère les demandes et les envois, ni le cabinet ni le ministère n'ont pour l'instant une vue sur les adresses qui ont été communiquées à cette société.

L'objectif est d'informer au maximum les visiteurs du site sur la réforme fiscale récente, et s'ils le souhaitent de leur envoyer une brochure explicative. Il n'est posée aucune question sur la nature de leurs motifs ou sur des données personnelles autres que celles nécessaires pour l'envoi de la brochure. En d'autres termes, les données à caractère personnel communiquées sont pertinentes et non excessives et ne transgressent donc pas la loi sur la protection de la vie privée, alors que la société qui gère les demandes a fourni la garantie que la liste d'adresses recueillies ne sera en aucun cas utilisée à d'autres fins.

Dès que la distribution des brochures aura pris fin, il n'est dans l'intention d'aucun de tenir un classement fonctionnel et systématique de la liste d'adresses disponible en vue d'une quelconque consultation ultérieure. Au contraire, les données concernées seront irrémédiablement détruites sans délai.

Wie heeft de overeenkomst met de aangewezen onderneming ondertekend ?

Heeft men de garantie dat het bestand van de bladzijde betreffende de aanvraag van informatie beheerd wordt door het Ministerie en niet door het kabinet, met het oog op de naleving van de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, kan ik het geachte lid bevestigen dat op 17 juni 2003 een informatiecampaagne is gestart om het grote publiek eraan te herinneren dat sedert het begin van dit jaar de registratierechten gevoelig zijn gedaald bij de aankoop van een woning in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het doel van deze campagne bestaat erin om zo veel mogelijk gezinnen te overtuigen zich blijvend in het Brussels te vestigen.

De opdracht voor het ontwerpen en coördineren van deze communicatiecampagne, die onder meer voorzag in het ontwerpen van een internetsite, werd gegund via een algemene offerte-aanvraag. Vijf firma's waren kandidaat, waarvan er één bij gemotiveerde beslissing werd geselecteerd. Als bevoegde minister betekende ik de toekenning van de overheidsopdracht bij aangetekend schrijven. In overleg met mijn kabinet, heeft de uitverkoren firma dan de betrokken internetsite ontwikkeld (een versie in het Nederlands en een versie in het Frans). Het Controlecollege van de Hoofdstedelijke Raad heeft op 13 juni 2003 een gunstig advies over deze campagne uitgebracht.

De internetsite voorziet in de mogelijkheid om een informatiebrochure aan te vragen. Deze aanvragen worden in onderaanneming beheerd door een tweede privé-firma gespecialiseerd in massaverzendingen van poststukken.

Gelet op het feit dat een privé-firma deze verzendingen beheert, heeft noch het kabinet noch het ministerie voor het ogenblik enig zicht op de aan deze firma meegedeelde adressen.

Het doel is de bezoekers van de site zo goed mogelijk te informeren over de recente fiscale hervorming en hen desgewenst een informatiebrochure op te sturen. Naar motieven of persoonsgegevens andere dan deze noodzakelijk om de brochure te kunnen versturen, wordt niet gevraagd. Met andere woorden, de meegedeelde persoonsgegevens zijn louter ter zake dienend en niet overmatig en schenden hierin dus de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer niet, waarbij de firma die de aanvragen beheert de garantie gaf dat de verzamelde adressen voor geen enkel ander doel zullen worden aangewend.

Zodra de verdeling van de brochures wordt beëindigd, is het geenszins de bedoeling om de meegedeelde adressen op te slaan in een logisch gestructureerd bestand met het oog op een latere raadpleging ervan. De betrokken gegevens zullen daarentegen ogenblikkelijk en onherroepelijk vernietigd worden.

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 284 de M. Stéphane de Lobkowicz du 2 mai 2003
(Fr.) :

Cadeaux de morceaux de la Forêt de Soignes à certains de ses riverains.

L'IBGE a entrepris, il y a quelques mois, de revoir les limites de la Forêt de Soignes en se basant notamment sur des cartes anciennes.

Cette étude aurait dû aboutir au recul des jardins de certains riverains, à Watermael-Boitsfort, qui avaient empiété sur le domaine public.

Ce ne fut pourtant pas le cas l'administration acceptant la thèse des riverains selon laquelle il y aurait eu acquisition de la propriété par prescription trentenaire.

Il me revient cependant que ces terrains auraient fait l'objet d'une location et d'un payement de loyers de la part de leurs occupants jusqu'à une date inférieure à 30 ans ce qui aurait eu pour effet d'empêcher la prescription acquisitive.

L'honorable ministre pourrait-il avoir l'obligeance de m'informer des éléments en sa possession concernant cette location ?

Combien de parcelles étaient concernées ?

Pour quelles surfaces ?

Quels étaient les montants des loyers et jusqu'à quand ont-ils été perçus ?

Pour quelles raisons et de l'initiative de qui n'y a-t-il plus eu perception de loyers ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, la réponse à sa question.

Je confirme que l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement a envisagé le bornage de la limite de la Forêt de Soignes aux abords des fonds de parcelles des habitations situées au Coin du Balai.

Un litige est né de cette opération au sujet d'une bande de terrain de quelques mètres de profondeur qui sert d'extension aux jardins des habitants.

Cette situation remonte à de très nombreuses années et est matérialisée par une clôture, des aménagements de jardins anciens, voire des constructions ayant fait l'objet de permis d'urbanisme !

Par ailleurs, à quelques rares exceptions près, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement n'a pas pu démontrer l'existence du paiement d'un loyer par l'ensemble des occupants depuis moins de 30 ans.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 284 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 2 mei 2003 (Fr.) :

Schenking van percelen van het Zoniënwoud aan mensen die aan de rand van het bos wonen.

Enkele maanden geleden heeft het BIM de grenzen van het Zoniënwoud opnieuw afgebakend, hoofdzakelijk op basis van oude kaarten.

Die studie had tot gevolg moeten hebben dat de tuinen van sommige mensen in Watermaal-Bosvoorde, die zich tot in het staats eigendom uitstrekten, correct afgebakend zouden worden.

Dat is echter niet het geval, aangezien het bestuur de stelling van de bewoners heeft aanvaard, namelijk dat zij die grond verkregen hebben uit hoofde van dertigjarig gebruik ervan.

Ik meen mij echter te herinneren dat de bewoners die terreinen moesten huren en huur moesten betalen voor een periode van minder dan dertig jaar, waardoor de voormelde verkrijging voortkomen werd.

Zou de geachte minister zo vriendelijk willen zijn mij in te lichten over de gegevens waarover hij beschikt in verband met die verhuring ?

Om hoeveel percelen ging het ?

Hoe groot waren die percelen ?

Hoeveel bedroeg de huur en tot wanneer is die geëind ?

Waarom en op initiatief van wie wordt die huur niet meer geëind ?

Antwoord : Hierna vindt het geachte lid een antwoord op zijn vraag.

Ik bevestig dat het Brussels Instituut voor Milieubeheer voornemens was om de grens van het Zoniënwoud af te bakenen die vlakbij de bebouwde percelen in de Bezemwijk is gelegen.

Hieruit ontstond er een geschil over een strook grond van enkele meters diep die als uitbreiding dient voor de tuinen van de wijkbewoners.

Deze stand van zaken is eigenlijk een zeer oude zaak die concrete vorm heeft verworven aan de hand van een omheining, de aanleg van oude tuinen en zelfs bebouwingen waarvoor een stedenbouwkundige vergunning werd toegekend !

Op enkele uitzonderingen na kon het Brussels Instituut voor Milieubeheer zelfs niet aantonen dat er door al die gebruikers sedert minder dan 30 jaar huurgeld werd gestort.

Dans ces conditions, j'ai pris la décision de proposer une transaction à l'amiable entre l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement et les occupants confirmant la situation de fait, sous certaines conditions, telle que l'impossibilité d'installer sur cette bande de terrain une quelconque construction, jeux etc ...

Cet accord se matérialisera par la réalisation d'un bornage à frais partagés entre les riverains et l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

Question n° 290 de Mme Béatrice Fraiteur du 11 juin 2003 (Fr.) :

Contamination des potagers.

Il y a deux mois, l'analyse de certains sols et légumes a révélé des résultats inquiétants. L'IBGE a dès lors décidé d'interdire toute récolte et toute consommation de fruits et légumes sur les sites qu'elle gère.

Dans ces conditions, je voudrais que monsieur le ministre réponde aux questions suivantes :

- Quel est le nombre, la superficie et la localisation de sites dévoués à la culture qui sont gérés par l'IBGE ?
- Combien de fois par an, l'IBGE effectue-t-elle des analyses sur ses sites ?
- Quels sont les résultats exacts de la dernière étude réalisée (sites contaminés, type de contamination, importance de la contamination, ...) ?
- A-t-on constaté au fil des cinq dernières années une évolution de la contamination des sites bruxellois ?
- Les dernières analyses ne portaient que sur une proportion très réduite des parcelles agricoles en région bruxelloise. Quand auront lieu les analyses sur tout le territoire régional ? Quel sera le coût de ces études et quand les résultats seront-ils publiés ?
- Quelles sont les origines de cette contamination ? Quelles mesures sont prises ou vont être prises afin de réduire et supprimer cette contamination ?
- Si la pollution trouve son origine dans les déchets de remblais et les cendres provenant des anciens combustibles de la SNCB, des actions juridiques sont-elles envisagées à l'encontre des pollueurs afin de les contraindre à payer la décontamination ?
- Quelle est la durée de l'interdiction de consommation et de récolte qui a été imposée par l'IBGE ?
- Combien existe-t-il d'exploitations privées de toutes tailles sur le territoire bruxellois ?
- Les exploitants privés et les particuliers ont-ils été prévenus des difficultés de contamination rencontrées ? Les a-t-on informés

Gezien de omstandigheden besloot ik toen een minnelijke schikking tussen het Brussels Instituut voor Milieubeheer en de gebruikers voor te stellen, waarbij de feitelijke toestand bevestigd wordt onder bepaalde voorwaarden, met name het verbod om op die strook grond enige bebouwing, speeltuigen, enz... te plaatsen.

Aan dit akkoord zal concrete vorm worden gegeven door middel van een afbakening waarvan de kostprijs gedeeld wordt tussen de buurtbewoners en het BIM.

Vraag nr. 290 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 11 juni 2003 (Fr.) :

Bodemverontreiniging in de moestuinen.

Twee maanden geleden heeft de analyse van bepaalde grondsoorten en groenten verontrustende resultaten opgeleverd. Het BIM heeft toen besloten dat het fruit en de groenten van de locaties die het BIM beheert niet meer mochten worden geoogst of gegeten.

Ik zou de minister willen vragen om hieromtrent de volgende vragen te beantwoorden :

- Hoeveel landbouwpercelen beheert het BIM, hoe groot zijn ze en waar zijn ze gelegen ?
- Hoeveel keer per jaar onderzoekt het BIM die percelen ?
- Wat zijn de precieze resultaten van het laatste onderzoek (verontreinigde percelen, soort verontreiniging, mate van verontreiniging, ...) ?
- Heeft men in de loop van de afgelopen vijf jaar een ontwikkeling waargenomen in de verontreiniging van de Brusselse percelen ?
- De laatste analyses werden slechts uitgevoerd voor een zeer klein deel van de landbouwpercelen in het Brussels Gewest. Wanneer zal het gehele gewestelijke grondgebied onderzocht worden ? Hoeveel kosten die onderzoeken en wanneer zullen de resultaten bekendgemaakt worden ?
- Waardoor wordt die verontreiniging veroorzaakt ? Welke maatregelen zijn er genomen of zullen er genomen worden om die verontreiniging te verminderen en te voorkomen ?
- Als de bodemverontreiniging veroorzaakt is door ophogingsafval en de as van de brandstof die de NMBS vroeger gebruikte, is men dan van plan rechtsvorderingen in te stellen tegen de vervuilers om ze voor de sanering te laten betalen ?
- Hoe lang geldt het verbod van het BIM op de consumptie en de oogst ?
- Hoeveel particuliere landbouwbedrijven van om het even welke omvang zijn er op het Brusselse grondgebied ?
- Zijn de particuliere landbouwbedrijven en de particulieren gewaarschuwd over het vervuilingprobleem ? Zijn ze op de

des risques liés à la récolte et à la consommation des fruits et légumes ? Dans l'affirmative, comment ?

- Il a été proposé de remplacer les parcelles contaminées par des parterres fleuris tout en prévoyant d'autres lieux dédiés à la culture. Les sites seront-ils décontaminés avant d'être transformés ? Dans l'affirmative, quel sera le coût de cette dépollution ? Dans la négative, pourquoi n'y aura-t-il pas de dépollution ?
- Quel est le nombre, la superficie et la location des parcelles pour lesquelles la culture devra être interdite ? Combien de parcelles nouvelles seront prévues, pour quelle superficie et dans quel délai ? Où sont situées les nouvelles parcelles qui vont être fournies aux cultivateurs qui le souhaitent ? Combien de personnes sont visées par ces mesures ?
- Les communes, les CPAS et la SNCB qui disposent également de terrains dédiés à l'agriculture ont-ils pris des mesures ? Ont-ils prévu des contrôles et l'adoption du principe de précaution ?
- Une cellule de crise a été mise en place pour les particuliers. Combien de demandes ont été enregistrées ? De quel type de demande s'agissait-il ? Quel type d'aide cette cellule de crise est-elle en mesure d'apporter ?

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, les réponses à ses questions.

1. N°, sites et localisation des potagers de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement

hoogte gesteld van de risico's die verbonden zijn aan de oogst en de consumptie van het fruit en de groenten ? Zo ja, op welke wijze ?

- Er is voorgesteld om de vervuilde percelen te vervangen door bloemperken en andere landbouwpercelen ter beschikking te stellen. Worden de percelen gesaneerd voordat ze voor andere doeleinden worden gebruikt ? Zo ja, hoeveel kost die sanering ? Zo nee, waarom worden de percelen niet gesaneerd ?
- Op hoeveel percelen mag er niets meer worden verbouwd, hoe groot zijn die percelen en waar zijn ze gelegen ? Hoeveel nieuwe percelen zouden ervoor in de plaats komen, hoeveel ruimte nemen ze in beslag en wanneer worden ze ter beschikking gesteld ? Waar zijn de nieuwe percelen die desgewenst aan de telers ter beschikking worden gesteld, gelegen ? Op hoeveel personen hebben die maatregelen betrekking ?
- Hebben de gemeenten, de OCMW's en de NMBS die ook landbouwgrond bezitten, maatregelen genomen ? Hebben ze controles gepland en zullen ze het voorzorgsprincipe toepassen ?
- Er is een crisiscel opgericht voor de particulieren. Hoeveel aanvragen zijn er binnengekomen ? Om welk soort aanvragen gaat het ? Welke hulp kan die crisiscel bieden ?

Antwoord : Hierna vindt het geachte lid de elementen van antwoord op haar vragen.

1. Nummers, sites en ligging van de moestuinen van het Brussels Instituut voor Milieubeheer

Sites	Communes	Superficies totales	Nombre de parcelles	Noms des parcs
–	–	–	–	–
Sites	Gemeenten	Totaaloppervlakten	Aantal percelen	Parknamen
Rouge-Cloître	Auderghem	3 690 m ²	50	Rouge-Cloître
Rood-Klooster	Oudergem	3 690 m ²	50	Rood-Klooster
Héronnière	Watermael-Boitsfort	3 775 m ²	26	Héronnière
Reigerspark	Watermaal-Bosvoorde	3 775 m ²	26	Reigerspark
Tournay-Solvay	Watermael-Boitsfort	345 m ²	15	Tournay-Solvay
Tournay-Solvay	Watermaal-Bosvoorde	345 m ²	15	Tournay-Solvay
La Woluwe	Woluwé-Saint-Lambert	639 m ²	7	Malou
De Woluwe	Sint-Lambrechts-Woluwe	639 m ²	7	Malou
Wilder	Berchem-Sainte-Agathe	5 479 m ²	39	Le bois du Wilder
Wilder	Sint-Agatha-Berchem	5 479 m ²	39	Wilderbos
Scheutbos	Molenbeek-Saint-Jean	5 200 m ²	25	Scheutbos
Scheutbos	Sint-Jans-Molenbeek	5 200 m ²	25	Scheutbos
Keyembempt	Uccle	17 973 m ²	48	Keyembempt
Keyembempt	Ukkel	17 973 m ²	48	Keyembempt
		12 359 m ²	24	Est/Oost
		5 614 m ²	24	Ouest/West

2. Analyses et évolution de la contamination des sites bruxellois

L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement a récemment hérité d'un espace vert nouveau: le Keyembempt à Uccle. Les travaux de réhabilitation de cet espace vert dégradé ont

2. Analyses en ontwikkeling van de verontreiniging van de Brusselse sites

Het Brussels Instituut voor Milieubeheer heeft onlangs een nieuwe groene ruimte overgeërfd: de Keyembempt te Ukkel. Deze verloederde groene ruimte diende te worden hersteld en naar

conduit l'institut à pratiquer des analyses de boues du ruisseau traversant de part en part l'espace; ceci à l'occasion de travaux de curage.

Les résultats d'analyses ont montré des teneurs inquiétantes en certains polluants.

Comme la zone était par ailleurs occupée par plusieurs parcelles potagères et que les cultivateurs utilisaient l'eau voire les vases du ruisseau pour arroser, et pour amender leurs parcelles, l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement a fait réaliser dans la foulée des analyses de sol, et de légumes de ces parcelles. Les premiers résultats étant positifs, il a été décidé de procéder à une campagne d'analyse plus étendue sur l'ensemble des potagers gérés par l'Institut.

C'est ainsi que l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement a récemment réalisé une campagne d'analyse ponctuelle selon un protocole d'études de sol (prospective et descriptive) adapté au type de pollution suspecté.

Ces protocoles sont fondés sur des principes statistiques qui permettent de valider les mesures en les rendant représentatives pour la situation in situ.

Des simulations plus poussées sont ensuite possibles à l'aide de logiciels d'étude de risque. Ceux-ci permettent, d'un point de vue statistique, d'éviter la multiplication d'analyses coûteuses dans le temps et dans l'espace.

De plus, vu le type de polluant détecté, il apparaît que ce type d'analyse est suffisant. En effet :

- Les métaux lourds peuvent être considérés comme insolubles dans l'eau ce qui réduit fortement leur mobilité dans l'environnement et ainsi leur biodisponibilité;
- Les HAP (hydrocarbures aromatiques polycycliques) sont absorbés sur la matière organique ce qui réduit également fortement leur mobilité et biodisponibilité.

D'un point de vue historique, il s'agit en général de terrains à activité maraîchère historique repris en gestion par l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement tout en conservant le parcellaire existant. Le "plus" qu'a apporté l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est d'encadrer l'activité culturale qui désormais répond à une charte de bonnes pratiques telles que la non-utilisation des pesticides ou la promotion des engrais naturels.

3. Résultats

Les études d'analyse de sols et de légumes qu'a réalisé l'IBGE ont porté sur 11 zones.

Synthétiquement, sur onze zones de potagers analysées, six d'entre elles se sont révélées négatives. Il s'agit de potagers situés le long de la Woluwe à Woluwé-Saint-Lambert, de Rouge-Cloître à Auderghem, de la Héronnière et de Tournay-Solvay à Watermael-Boitsfort, du Keyenbempt Ouest à Uccle ainsi que les jardins potagers de la commune de Jette.

Cinq autres ont, par contre, montré des teneurs inquiétantes en certains polluants. Il s'agit: du Scheutbos à Molenbeek; du Wilder

aanleiding van baggerwerken werd het instituut ertoe gebracht het slib te analyseren van het beekje dat door de ruimte stroomt.

De analyseresultaten toonden een onrustwekkende verontreinigingsgraad aan veroorzaakt door bepaalde stoffen.

Aangezien het gebied doorspekt was met volkstuinten en dat de tuiniers het water of zelfs het slib van het beekje gebruikten om hun percelen te begieten of zelfs te bemesten, heeft het Brussels Instituut voor Milieubeheer de bodem en de groenten van die percelen laten analyseren. Vermits de eerste resultaten positief waren werd besloten de analyse uit te breiden tot alle volkstuinten die onder het beheer van het instituut staan.

Zo heeft het BIM een doelgerichte analysecampagne uitgevoerd op grond van een welbepaald protocol van oriënterend en beschrijvend bodemonderzoek dat aangepast is aan de soort verontreiniging waarvan de aanwezigheid wordt vermoed.

Die protocollen steunen op statistische principes die het mogelijk maken de metingen geldig te verklaren aangezien ze representatief zijn voor de stand van zaken ter plekke.

In een latere fase is het mogelijk meer doorgedreven simulaties uit te voeren aan de hand van risicostudie-software. Statistisch gezien kan zo een vermenigvuldiging van dure analyses in tijd en ruimte worden vermeden.

Blijkt bovendien dat een dergelijke analyse voldoende is gelet op de opgespoorde soort verontreinigende stof, omdat :

- zware metalen niet oplosbaar zijn in water, hetgeen hun beweeglijkheid in de omgeving en hun biologische beschikbaarheid fors inperkt;
- PAK's (Polycyclische Aromatische Koolwaterstoffen) op organische stoffen worden geabsorbeerd hetgeen eveneens hun beweeglijkheid en biologische beschikbaarheid fors inperkt.

Vanuit een historisch standpunt gaat het over het algemeen om door het BIM overgenomen gronden met een historische groenteteelt waarbij de bestaande perceelindeling gehandhaafd werd. Het pluspunt dat via het BIM kan worden gehaald, ligt hierin dat de groenteteelt nu omkaderd wordt dankzij de verplichte nakoming van een handvest van goede praktijken, met name, geen gebruik van onkruidbestrijdingsmiddelen en aanmoediging van natuurlijke meststoffen.

3. Resultaten

De door het BIM uitgevoerde bodem- en groenteanalyses bestreek elf gebieden.

Al met al bleek dat zes van de elf volkstuingebieden negatief waren. Het betreft de volkstuinten langs de Woluwe te Sint-Lambrechts-Woluwe, van het Rood-Klooster te Oudergem, van het Reigerspark en het Tournay-Solvay-park te Watermaal-Bosvoorde, de Keyenbempt West te Ukkel, en de volkstuinten van de gemeente Jette.

Daarentegen bleek in de vijf overige gebieden een verontreinigingsgraad te bestaan, met name in het

à Berchem-Sainte-Agathe; du Keyenbempt Est à Uccle; du Carré Tillens à Uccle et du Moeraske à Schaerbeek.

4. Origine de la pollution

Dans la plupart des potagers contaminés, les descriptions des forages et les analyses au laboratoire indiquent la présence de déchets de remblais dans le sol. Ces remblais sont issus des travaux de construction, rénovation et de démolition. Sur certains sites, la pollution aux hydrocarbures aromatiques polycycliques est liée à la présence dans le sol de cendrées.

5. Analyses sur tout le territoire régional et nombre d'exploitations privées

On estime à environ 300 le nombre de zones concernées par la culture de potagers en dehors des jardins privés. Cela représente une superficie totale de plus de 100 hectares (données IGN-Maillage Vert).

Le nombre d'intervenants au niveau de ces zones est important: la Région est naturellement concernée puisqu'elle gère via l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement les zones dont elle est propriétaire. D'autres pouvoirs publics (communes, CPAS, ...) ou entreprise publique (SNCB) sont également concernés. Sans parler des propriétaires privés.

L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement a analysé 16 % de cette surface (167 053 m²) dont l'ensemble de ses propres parcelles ou 102.139 m² et quelques parcelles complémentaires (Carré Tillens, Moeraske, Jette, Schaerbeek) à titre de comparaison.

Il va de soi que l'institut assumera le suivi complet du dossier (études d'assainissement, chantier, communication, etc.) pour les sites dont il a la gestion. La Région et l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement n'ayant aucun droit réel sur les autres zones, il ne leur appartient pas de compléter l'inventaire au niveau des potagers contrairement à l'inventaire au niveau des sols pollués qui cadrent eux dans la mission du suivi des installations classées confiée à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement. Un potager ne peut nullement être considéré comme installation classée. Il n'y aura pas non plus d'action juridique selon le principe du pollueur-payeur sur les zones qui ne sont pas propriété de la Région. La Région et l'IBGE n'ayant aucun droit réel sur ces zones, aucune interdiction de culture ni action de reconversion n'a été menée par l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

L'application du principe pollueur-payeur, même sur les terrains sous responsabilité de l'institut est compliquée. Il est en effet difficile, voire impossible, d'attribuer la présence de remblais à l'un ou l'autre pollueur car les sources de remblais sont multiples.

6. Mesures d'assainissement, décontamination des sites et coûts

Je n'ai jamais envisagé de faire arrêter purement et simplement une activité dont j'ai déjà, à de nombreuses reprises, souligné l'utilité. La création de nouveaux espaces potagers en étude actuellement à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est une preuve de la volonté de la Région de poursuivre sa politique de promotion des potagers dans les parcs publics.

Scheutbos te Molenbeek, het Wilderbos te Sint-Agatha-Berchem, de Keyenbempt Oost te Ukkel, het Moeraske te Schaerbeek.

4. Bron van de verontreiniging

Uit de bodemboringen en -analyses is gebleken dat in de meeste verontreinigde volkstuintjes puin vanuit bouw-, renovatie- en sloopwerken aanwezig is. Op enkele sites zijn polycyclische aromatische koolwaterstoffen aanwezig die toe te wijten zijn aan loodas.

5. Analyses met betrekking tot het hele gewestelijk grondgebied en aantal privé-moestuintjes

Het aantal gebieden waar buiten de privé-tuinen aan groenteteelt wordt gedaan, wordt geraamd op circa driehonderd, of een totaaloppervlakte van meer dan 100 hectare (IGN-gegevens Groen Netwerk).

Het aantal interveniënten op het vlak van die gebieden is niet te onderschatten: het Gewest natuurlijk, aangezien het door toedoen van het BIM die gebieden beheert die in zijn bezit zijn, andere overheden (gemeenten, OCMW's) of overheidsbedrijven (NMBS), maar ook privé-eigenaars.

Het BIM heeft 16 % van die oppervlakte geanalyseerd (167.053 m²), waaronder het geheel van zijn eigen percelen of 102.139 m² en enkele bijkomende percelen (Tillensblok, Moeraske, Jette, Schaerbeek) die als vergelijking dienen.

Het hoeft geen betoog dat het BIM volledig zal instaan voor de opvolging van de zaak (saneringsstudie, werf, communicatie, enz.) voor de sites die onder zijn beheer vallen. Aangezien het Gewest noch het BIM, wat de andere gebieden betreft, over een zakelijk recht beschikken, is het hun taak niet de inventaris op het vlak van de volkstuinten te vervolledigen, in tegenstelling tot de inventarisering van de verontreinigde bodems die deel uitmaakt van de opvolgingstaak van de ingedeelde inrichtingen opgedragen aan het instituut. Een volkstuin is geenszins een ingedeelde inrichting. Er zal evenmin een rechtsvordering op grond van het beginsel « de vervuiler betaalt » worden ingesteld inzake de gebieden die niet tot het Gewest behoren. Aangezien het Gewest noch het BIM op die gebieden over een zakelijk recht beschikken, heeft het BIM geen stappen ondernomen om groenteteelt te verbieden of een reconversie aan te raden.

De toepassing van het beginsel « de vervuiler betaalt », zelfs op terreinen die onder het beheer van het instituut vallen, is tamelijk ingewikkeld. Het is immers moeilijk, laat staan onmogelijk, de aanwezigheid van puin aan deze of gene vervuiler toe te dragen, dit wegens de verscheidenheid aan bronnen.

6. Sanerings- en reinigingsmaatregelen met betrekking tot de sites en kostprijs

Nooit ben ik voornemens geweest zomaar een activiteit stop te zetten waarvan het nut meermaals werd bewezen. De door het BIM overwogen aanleg van nieuwe volkstuinten bewijst ten volle het streven van het Gewest om zijn aanmoedigingsbeleid van volkstuinten in de openbare parken door te zetten.

En ce qui concerne les mesures d'assainissement, une opération de remplacement des terres serait autant coûteuse [845.000 euros pour le Scheutbos par exemple (surface de 5.200 m²)] et difficile que socialement pénible pour chacun des occupants. En effet, la facture globale des travaux atteindrait un niveau qui ne correspond pas à l'objectif social déclaré des jardins potagers. Il est également important de relever que les dépassements de normes au niveau du sol sont constatés par rapport à l'usage actuel des sites étudiés (zone agricole) et que ces dépassements ne sont plus présents si la comparaison se fait par rapport à un usage différent tel que l'habitat (en ce compris, plaine de jeu) ou encore une zone de parc. C'est pourquoi nous privilégions les solutions alternatives reprises ci-dessous.

Scheutbos:

Le projet d'assainissement de cette zone prévoit une nouvelle affectation pour les potagers actuels (horticulture) ainsi que l'aménagement d'un nouveau site de 50 ares dédié à l'activité maraîchère à proximité immédiate.

L'institut s'est également engagé à ne pas facturer le loyer 2003 ni de loyer les deux premières années qui suivront la réinstallation.

Le déménagement se fera sans période transitoire avec installation immédiate sur la nouvelle parcelle préparée. Il va sans dire que les locataires actuels seront prioritaires pour la nouvelle mise à disposition.

Des contrôles réguliers de la qualité de l'eau et des vases sont envisagés une fois les colons réinstallés.

Dans un souci de transparence, la transmission des résultats complets de la dernière campagne est également prévue à la demande.

Wilder :

Le projet d'assainissement de cette zone prévoit une nouvelle affectation pour les potagers actuels (horticulture/rattacher au bois) ainsi que l'aménagement d'un nouveau site dédié à l'activité maraîchère à proximité immédiate (probablement le même que pour le Scheutbos).

Keyenbempt :

La zone ouest (non contaminée) des potagers sera réaménagée cette année encore. Cela permettra aux 45 occupants actuels s'ils le désirent de pouvoir cultiver une parcelle dès la fin de l'année.

Un assainissement d'un espace limité dans la zone est programmé. Vingt-cinq parcelles supplémentaires devraient ainsi être créées.

Le Keyenbempt s'apprête ainsi à jouer un rôle social de plus en plus important sur la commune d'Uccle vu la disparition programmée du plateau Aveyl.

Carré Tillens :

Il s'agit ici d'un site exemple. En effet, quelques nouvelles parcelles ont d'ores et déjà été attribuées à l'essai et à titre précaire

Qua saneringsmaatregelen zou het vervangen van de grond bijzonder duur en moeilijk uitvallen (bijvoorbeeld 845.000 euro voor het Scheutbos (oppervlakte van zo'n 5.200 m²)) en sociaal hard te beleven voor elk van de gebruikers. De gehele kostprijs is vermoedelijk buitenmatig hoog in verhouding tot de nagestreefde sociale doelstelling van die volkstuinen. Dient er eveneens op gewezen dat de normenoverschrijding qua grond vastgesteld wordt rekening houdend met het huidig gebruik van de bestudeerde sites (landbouwgebied) en dat die overschrijdingen vanzelf verdwijnen als de vergelijking geschiedt op basis van normen met betrekking tot een ander grondgebruik, met name woongebied (met inbegrip van speelpleinen) of parkgebied. Daarom worden eerder de volgende wisseloplossingen bevorderd.

Scheutbos :

Het saneringsproject van dit gebied voorziet in een nieuwe bestemming voor de huidige volkstuinen (tuinbouw) alsook vlak nabij, de aanleg van een nieuwe site van 50 are bestemd voor de groenteteelt.

Het instituut verbond er zich eveneens toe om geen huurgeld op te eisen voor 2003 noch tijdens de twee jaar volgend op de herinrichting.

De verhuizing geschiedt zonder overgangperiode met dadelijke inbeslagneming van het nieuwe perceel. De huidige huurders zullen natuurlijk prioritair zijn bij de nieuwe terbeschikkingstelling.

Zodra de nieuwe perceelgebruikers aanwezig zijn zal regelmatig worden toegezien op de kwaliteit van water en slib.

In een streven naar doorzichtigheid zullen de volledige analyseresultaten van de laatste meetcampagne op aanvraag meege-deeld worden.

Wilder :

Het saneringsproject van dit gebied voorziet in een nieuwe bestemming voor de huidige volkstuinen (tuinbouw, opnieuw bebossen) alsook vlak nabij, de aanleg van een nieuwe site gewijd aan de groenteteelt (waarschijnlijk dezelfde als voor het Scheutbos).

Keyenbempt :

Het westelijk (niet-verontreinigd) volkstuingebied wordt dit jaar nog heraangelegd. Zo zullen de huidige grondgebruikers, vanaf einde dit jaar en voorzover gewenst, een perceel kunnen telen.

De sanering van een welbepaalde ruimte binnen dit gebied is reeds gepland. Zo zullen vermoedelijk vijftientig nieuwe percelen worden aangelegd.

De Keyenbempt verkrijgt bijgevolg een steeds belangrijker rol in de gemeente Ukkel gezien de geplande verdwijning van de Aveyl-hoogvlakte.

Tillensblok :

Het gaat terzake om een voorbeeldig geval. Enkele nieuwe percelen zijn al bij wijze van proef en voor onbepaalde tijd door

par le Comité Tillens-Roosendael à des personnes qui se limiteront à la culture des fleurs annuelles. Après enquête par le Comité, parmi les personnes candidates, nombreuses sont celles qui accepteraient de se limiter à la culture de fleurs.

La conservation des éléments caractérisant actuellement le site est également une piste de réflexion importante pour le futur aménagement du site: arbres, bosquets, haies, tracé global des chemins, qui résultent d'années de façonnage, qui ont fait l'objet de beaucoup de travail bénévole, et qui représentent également une valeur paysagère.

Les points suivants sont à l'étude dans la préparation d'une proposition d'avant-projet :

- l'accroissement des cheminements pour permettre une meilleure perméabilité;
- le maintien de petits groupes de terrains pour la culture des fleurs (côté rue Roosendael);
- éventuellement en fonction des disponibilités budgétaires, l'aménagement d'une zone de terrains pour jardins potagers côté Carré Tillens, avec remplacement obligatoire des terres et précautions;
- le renfort des bosquets;
- la sélection de zones qui pourront être laissées en friche;
- la création d'une zone humide dans le milieu du site, là où s'écoulent actuellement les eaux de ruissellement;
- l'installation d'une petite aire de jeux, et d'un mobilier discret (bancs, poubelles);
- l'accueil des chiens vu le problème actuel flagrant de propreté le long et sur les chemins (distributeur de sachets, « zone de liberté » ?).

7. Durée d'interdiction de consommation

Jusqu'à ce que les sites contaminés soient assainis, l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement a fait passer une information de non-culture ni consommation des légumes.

8. Prévenir les privés et les particuliers

Sur la base de nos connaissances actuelles, l'institut a d'ores et déjà averti l'ensemble des colons occupant les potagers problématiques dont la Région est propriétaire (Scheutbos, Wilder et Keyenbempt).

Pour les potagers problématiques n'appartenant pas à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, l'institut a averti les propriétaires et les colons qui ont pu être identifiés. Il s'agit de l'occurrence du Carré Tillens (propriété du CPAS de Forest) et du Moeraske (propriété de la SNCB).

9. Nouvelles parcelles, délai, localisation

L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement doit réaliser à court terme un relevé des potentiels existant pour l'aménagement de nouveaux complexes de potagers sur les sites

het Tillens-Roosendael-Comité uitgedeeld aan personen die zich tot het telen van jaarbloemen zullen beperken. Na onderzoek door het Comité is gebleken dat tal van mensen aanvaard hebben niets anders dan bloemen te kweken.

Het behoud van de huidige eigenschappen van de site vormt ook een belangrijke denkpiste bij de toekomstige aanleg van de site: bomen, heesters, hagen, globaal wegennetwerk die alle het gevolg zijn van jaren vrijwilligerswerk en merkenwaardige landschappelijke elementen zijn geworden.

De volgende punten worden aangepakt bij de voorbereidende werkzaamheden van een voorstel van voorontwerp :

- meer weggetjes voor een betere doorlaatbaarheid;
- het behoud van kleine groepen terreinen voor bloementeelt (kant Roosendaelstraat);
- eventueel, in functie van de begrotingsmiddelen, de aanleg van een volkstuingebied aan de kant van het Tillensblok, met verplichte vervanging van de gronden en voorzorgsmaatregelen;
- meer heesters;
- een selectering van braakgronden;
- de aanleg van een vochtig gebied middenin, daar waar er een afwatering bestaat;
- de inrichting van een klein speelplein en plaatsing van niet te zichtbaar stadsmeubilair (banken, vuilnisbakken);
- een oplossing voor de honden, gezien het huidig duidelijk gebrek aan netheid langs en op de paden (zakjesverdelers, « vrije zone » ?).

7. Termijn van het verbod

Totdat de verontreinigde sites gesaneerd zijn; het BIM heeft het bericht doorgegeven geen groenten te telen noch te verbruiken.

8. Waarschuwing van privé-personen

Op grond van de huidige kennis van zaken heeft het BIM alle gebruikers van problematische volkstuinten in het bezit van het Gewest, gewaarschuwd (Scheutbos, Wilder en Keyenbempt).

De eigenaars en gebruikers van problematische tuinen die niet tot het BIM behoren werden voor zover mogelijk door het instituut verwittigd. Het betreft terzake het Tillensblok (eigenaar is het OCMW van Vorst) en het Moeraske (eigendom van de NMBS).

9. Nieuwe percelen, termijnen, ligging

Het Brussels Instituut voor Milieubeheer zal binnenkort een lijst opmaken van alle door hem beheerde sites waar nieuwe volkstuinten zouden kunnen worden aangelegd. De potentiële sites

qu'il gère. Il convient toutefois d'être clair: nous ne pouvons travailler dans la précipitation. En effet, les sites potentiels doivent répondre à une série de critères. Ceux-ci doivent d'abord être contrôlés avant que l'on puisse proposer des mesures concrètes. Les critères sont les suivants :

- Conditions de type urbanistique: la zone doit avoir une affectation adéquate selon le Plan régional d'affectation du sol, et présenter ainsi la sécurité juridique nécessaire. Il peut s'agir là, de parcs existants, de friches ou d'anciennes terres agricoles.
 - Conditions de type politique: afin que l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement puisse agir directement, il est recommandé que les terres concernées soient gérées par l'IBGE. Une action indirecte est possible pour les terres qui appartiennent à d'autres administrations publiques (communes, CPAS, sociétés de logement, etc.) à condition qu'une convention claire lie le propriétaire à l'institut.
 - Conditions de type juridique: avant de développer la fonction potagère dans les espaces verts, il convient de tenir compte de certaines mesures de protection (en l'espèce, le classement du site). En raison de celles-ci, l'aménagement de potagers peut éventuellement être impossible ou pas souhaitable, voire liée à des conditions très strictes.
 - Conditions de type sanitaire: il est clair que l'expérience nous a appris que l'exploitation de potagers ne peut se faire qu'à des endroits où les normes peuvent être garanties; il convient de vérifier l'absence de pollution.
 - Conditions de type biologique: il n'est pas souhaitable que des complexes de potagers s'installent dans des sites de grande valeur biologique. Inversement, les potagers doivent apporter une plus-value écologique à l'environnement vert dans lequel ils sont intégrés.
 - Conditions de type paysager: il est évident que l'intégration d'un potager dans un espace vert doit se faire de façon réfléchie. Il convient d'accorder une attention particulière aux conséquences pour le paysage (du parc) et donc, pour la perception de l'espace vert par le grand public.
 - Conditions de type fonctionnel: à l'instar de l'intégration paysagère, l'intégration fonctionnelle des potagers doit également être traitée avec le plus grand soin. En effet, les potagers doivent être facilement accessibles pour leurs utilisateurs. Il faut pouvoir offrir l'infrastructure nécessaire: par exemple, la disponibilité d'eau propre.
 - Conditions de type physique: les conditions de sol (composition), le système hydraulique, l'orientation du terrain, les plantations ou les infrastructures dans les environs immédiats (ombrage), etc., doivent également être considérés pour évaluer l'opportunité d'établir des potagers.
 - Conditions de type spatial: les complexes de potagers nécessitent un minimum d'espace disponible en termes de superficie. Selon les normes courantes, 2 à 3 ares par parcelle de potager et une dizaine de potagers au moins par complexe (pour une
- moeten immers voldoen aan een aantal criteria en moeten eerst worden onderzocht alvorens er concrete maatregelen worden voorgesteld. Die criteria zijn :
 - Stedenbouwkundige voorwaarden: de bestemming van het gebied dient overeen te stemmen met het Gewestelijk Bestemmingsplan zodat de nodige rechtszekerheid wordt verschaft. Het kan gaan om bestaande parken, braakland of voormalige landbouwgrond.
 - Politieke voorwaarden: om het Brussels Instituut voor Milieubeheer in staat te stellen rechtstreeks in te grijpen, zou het aangewezen zijn de betrokken gronden door het BIM te laten beheren. Het is mogelijk om op indirecte wijze in te grijpen op gronden die andere overheidsbesturen toebehoren (gemeenten, OCMW's, huisvestingsmaatschappijen, enz.), op voorwaarde dat de eigenaar en het instituut een duidelijke overeenkomst hieromtrent sluiten.
 - Rechtskundige voorwaarden: voordat de functie groententeelt in de groene ruimten wordt ontwikkeld, dient rekening te worden gehouden met enkele beschermingsmaatregelen, als het om een beschermd gebied gaat, is het wellicht niet mogelijk of niet wenselijk volkstuinen aan te leggen, of dan alleen onder zeer strenge voorwaarden.
 - Sanitaire voorwaarden: de ervaring heeft ons geleerd dat volkstuinen enkel mogelijk zijn op plaatsen waar de normen gehaald worden; dus dient nagegaan of er geen verontreiniging bestaat.
 - Biologische voorwaarden: op sites met hoogbiologische waarde is het niet wenselijk omvangrijke volkstuingebieden aan te leggen. Daarentegen moeten de volkstuinen bijdragen tot een milieuvriendelijke meerwaarde van het groengebied waar ze voorkomen.
 - Landschappelijke voorwaarden: het ligt voor de hand dat de inrichting van een volkstuin in een groene ruimte op doordachte wijze moet geschieden. Dus dient bijzonder veel aandacht besteed aan de gevolgen voor het landschap van het park en dus aan de wijze waarop de groene ruimte door het grote publiek gepercipieerd wordt.
 - Functionele voorwaarden: de functionele inrichting dient, net als de landschappelijke inrichting, bijzonder zorgvuldig te gebeuren. De volkstuinen moeten immers goed bereikbaar zijn en ook de nodige infrastructuur bieden: bijvoorbeeld het ter beschikking stellen van drinkwater.
 - Fysieke voorwaarden: de grondsoort (samenstelling), het afwateringssysteem, de grondligging, de beplantingen of de infrastructuur in de nabije omgeving (lommer), zijn eveneens belangrijke elementen waarmee rekening dient gehouden bij het uitdenken van volkstuinen.
 - Ruimtelijke voorwaarden: voor een groep volkstuinen is een minimale beschikbare oppervlakte vereist. Volgens de gebruikelijke normen, is dat 2 tot 3 are per perceel en minstens een tiental volkstuinen per groep (kwestie van rendabiliteit en

question de rentabilité, d'intégration et de cohérence paysagères), ce qui donne des superficies minimales d'environ 20 à 25 ares.

- Conditions de type social: y a-t-il une demande locale de potagers ? Au vu de la demande importante (croissante) en potagers, on peut supposer que oui. Il y a toutefois clairement des différences spatiales au sein de la Région.

10. Fonctionnement de la cellule de crise: numéro de demandes, type, type d'aide apportée

Plusieurs dizaines d'appels téléphoniques ont été reçus par l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement suite à l'annonce faite par voie de presse de la contamination de certains potagers. Les questions sont diverses et ont toujours trouvé réponse étant donné qu'un staff spécial de spécialistes, de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement a été mis à disposition durant la période critique (pendant plus ou moins deux semaines).

Par ailleurs, les colons occupant les potagers de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement ont été invités à participer à des réunions d'informations spéciales concernant ce sujet.

Question n° 296 de M. Sven Gatz du 14 juillet 2003 (N.) :

Forge de Jette.

Sur le site internet de la commune de Jette, on peut lire ce qui suit sur la forge de Jette :

« Tout au bout de la chaussée de Wemmel, à hauteur du numéro 306, se cache la dernière forge de Jette. Comme l'explique Guy Paulus dans une de ses publications, elle est la seule à avoir subsisté et la dernière à avoir fonctionné à Jette. Si le bâtiment érigé en 1906 ne présente guère de valeur architecturale particulière, sa richesse intérieure est incontestable. L'équipement de maréchal ferrant, de ferronnier et de charron y est en effet resté tel quel. L'ancien propriétaire, fils du dernier maréchal ferrant de Jette, y travaillera jusqu'en 1960, ferrant les chevaux, cerclant les roues des charrettes, travaillant le fer devant son fourneau. Aujourd'hui, le bâtiment appartient à l'IBGE (Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement), qui envisage d'y installer les gardiens du parc Baudouin. ».

Le ministre peut-il me dire quelles sont les autres options d'affectation de la forge ? A quel stade en sont les projets de l'IBGE en la matière ?

Réponse: Etant donné que la question posée par l'honorable membre est très similaire à la question écrite no 281 posée par M. Joël Riguelle, je me permets de le renvoyer à la réponse que j'ai faite en date du 10 juillet 2003 (BQR no 42, du 15 juillet 2003, p. 3224).

inschakeling in het landschap), of minimum een oppervlakte van 20 tot 25 are.

- Sociale voorwaarden: is er op lokaal vlak een vraag naar volkstuinen ? Gezien de toenemende vraag naar volkstuinen is het antwoord vermoedelijk ja. Toch worden binnen het Gewest ruimtelijke verschillen waargenomen.

10. Werking van de Crisiscel: aantal en soort vragen, geboden hulpverlening

Het Brussels Instituut voor Milieubeheer heeft ingevolge de berichtgeving met betrekking tot de verontreiniging van sommige volkstuinen tientallen telefonische oproepen ontvangen. Het ging om zeer verscheiden vragen waarop steeds een antwoord kon worden geboden aangezien gedurende de crisistijd (twee weken lang) een deskundigteam van het BIM ter beschikking van het publiek werd gesteld.

Daarenboven werden de gebruikers van de volkstuinen onder het beheer van het BIM uitgenodigd om hieromtrent infovergaderingen bij te wonen.

Vraag nr. 296 van de heer Sven Gatz d.d. 14 juli 2003 (N.) :

De smidse van Jette.

Op de website van de gemeente Jette kan men het volgende lezen over de smidse van Jette :

« Op het uiteinde van de Wemmelsesteenweg, nummer 306, verschuilt zich de laatste Jetse smidse. Guy Paulus vertelt ons in een van zijn werken, dat de smidse de enige is die overeind bleef en diegene die het langst bleef werken in Jette. De smidse biedt niet zozeer veel architecturale pracht, maar bezit een enorme rijkdom qua interieur. Het oorspronkelijke gereedschap van de hoefsmid, van de wagenmaker en het siersmeedwerk is nog steeds in goede staat. De laatste eigenaar was de zoon van de laatste smid van Jette. Tot 1960 verving hij de hoeven van menig Jets paard, verving en vervaardigde wielen voor de karren, vaak terug te vinden voor zijn oven. Vandaag de dag behoort het gebouw toe aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer, die zich nog steeds bezint over een eventuele reconversie. »

Kan de minister vertellen welke opties nog openstaan voor de bestemming van de smidse ? Hoever staan de plannen van het BIM terzake ?

Antwoord : Aangezien de vraag van het geachte lid nagenoeg dezelfde is als schriftelijke vraag nr. 281 van de heer Joël Riguelle, ben ik zo vrij het geachte lid door te verwijzen naar het antwoord dat ik op 10 juli 2003 heb gegeven (BVA nr. 42 d.d. 15 juli 2003, blz. 3224).

Question n° 297 de Mme Brigitte Grouwels du 18 juillet 2003 (N.) :***Nettoyage des dépôts clandestins.***

Un tas énorme d'immondices ne cesse de ressurgir devant l'ancienne maison d'Andras Pandy. Cette voirie qui longe le canal relève des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale. Bruxelles-Propreté procède jusqu'à deux fois par semaine à l'enlèvement des déchets clandestins. Mais en moins de temps qu'il ne faut pour le dire, des déchets réapparaissent. Les pollueurs restent impunis.

- La Région de Bruxelles-Capitale ne peut-elle pas prendre de mesures supplémentaires afin de nettoyer mieux et plus rapidement de tels dépôts clandestins permanents ?
- Est-il possible de fermer d'une manière ou d'une autre le trottoir devant la maison de Pandy afin de permettre le passage des piétons mais d'empêcher le déversement.
- Bruxelles-Propreté a-t-elle déjà pris contact avec la police afin de sanctionner les pollueurs ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, la réponse à sa question.

En réponse à sa question, j'ai l'honneur de renvoyer au préalable l'honorable membre à la réponse que j'ai formulée à sa question écrite numéro 200 et par laquelle je lui avait déjà communiqué, outre des informations relatives aux textes légaux applicables en matière de dépôts sauvages, des chiffres relatifs à la punition d'auteurs identifiés de dépôts sauvages par les services de l'Agence « Bruxelles-Propreté ».

Afin d'intensifier la lutte contre les auteurs de dépôts sauvages, le cadre des contrôleurs de l'Agence a été porté de douze à vingt personnes.

Par ailleurs, un auditeur supplémentaire, chargé des auditions et enquêtes a été engagé.

Les résultats ne se sont pas fait attendre.

En 2002, 1.407 procès-verbaux et avertissements payants ont été rédigés. Au 31 août 2003, le nombre de procès-verbaux et avertissements payants s'élevait déjà à 1.897.

Sur le seul territoire de Molenbeek, les services de l'Agence ont rédigé, au cours de cette année, 211 procès-verbaux et avertissements.

L'honorable membre a lui-même déjà constaté que les enlèvements de dépôts sauvages devant la maison de Monsieur Pandy se font deux fois par semaine.

Clôturer le trottoir n'est pas de la compétence de l'Agence et la pratique démontre par ailleurs que le placement d'une clôture ou d'une palissade attire davantage les dépôts sauvages qu'elle ne les décourage.

Enfin, je puis confirmer que les services de police de la zone Bruxelles-Ouest, compétents pour le territoire de Molenbeek, collaborent activement avec les services de l'Agence.

Vraag nr. 297 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 18 juli 2003 (N.) :***Opruiming van illegale stortplaatsen.***

Voor het voormalige huis van Andras Pandy stapelt zich steeds opnieuw een enorme vuilnisbelt op. Deze weg naast het kanaal behoort tot de bevoegdheden van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Tot tweemaal per week zorgt Net Brussel voor de opruiming van de illegale stortplaats. Maar in een minimum van tijd ligt er weer afval. De vervuilers blijven onbestraft.

- Kan het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest niet extra maatregelen nemen om dergelijke constante illegale stortplaatsen beter en sneller te ontruimen ?
- Is het mogelijk om het voetpad voor het Pandyhuis op de een of andere manier af te sluiten, zodat wel voetgangers er kunnen passeren, maar het storten wordt belemmerd ?
- Heeft Net Brussel reeds contact opgenomen met de politie om de vervuilers te bestraffen ?

Antwoord : Hierna vindt het geachte lid het antwoord op haar vraag.

In antwoord op haar vraag wens ik voorafgaandelijk het geachte lid te verwijzen naar het antwoord dat ik heb gegeven op haar schriftelijke vraag nummer 200 en waarin ik haar reeds, naast informatie betreffende het in voege zijnde wettelijk systeem van repressie van sluikestortingen, ook cijfermateriaal had overgemaakt betreffende de bestraffing van geïdentificeerde sluikestorters door de diensten van het Gewestelijk Agentschap « Net Brussel ».

Teneinde de strijd tegen sluikestorters nog op te drijven werd het kader van de controleurs van het Agentschap dit jaar uitgebreid van twaalf naar twintig personen.

Er werd ook een bijkomende auditeur voor de verhoren en onderzoeken aangeworven.

Het resultaat hiervan spreekt voor zich.

In 2002 werden er over het jaar 1.407 processen-verbaal en betalende verwittigingen opgesteld. Op 31 augustus 2003 beliep het aantal processen-verbaal en verwittigingen tot betaling reeds 1.897.

Op het grondgebied van Molenbeek alleen hebben de diensten van het Agentschap gedurende dit jaar reeds 211 processen-verbaal en verwittigingen opgesteld.

Zoals het geachte lid het zelf vaststelt, zorgt het Agentschap nu al tweemaal per week in voor de ophaling van sluikestortingen voor het huis van de heer Pandy.

Het afsluiten van het voetpad behoort niet tot de bevoegdheden van het Agentschap en de praktijk wijst overigens uit dat het plaatsen van een palissade of een afsluiting eerder sluikestorters aantrekt dan afschrikt.

Tenslotte kan ik bevestigen dat de politiediensten van de zone Brussel-West, tot wiens bevoegdheid het grondgebied van Molenbeek behoort, nauw samenwerken met de diensten van het Agentschap.

L'Agence veille par ailleurs à ce que tous les services de police de la Région de Bruxelles-Capitale soient suffisamment informés quant au système légal en vigueur des amendes administratives afin de les inciter à verbaliser dans le cadre de l'Ordonnance du 25 mars.

Question n° 300 de M. Joël Riguelle du 27 août 2003 (Fr.) :

L'asbl Escaut sans frontière.

Le 10 juillet 2003 le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale décidait d'octroyer une subvention de 82 000 euros à l'asbl Escaut sans frontière pour l'année 2003. Cette subside étant relativement importante, je souhaiterais savoir quels sont les objectifs de cette asbl et quelles sont les conditions auxquelles cette subvention a été accordée.

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, la réponse à sa question.

Depuis 1998, l'asbl « Brussels by water » a introduit des demandes de subvention auprès de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette association a délégué ensuite à « Escaut sans Frontières » les aspects environnementaux et éducatifs des missions qui lui étaient confiées.

L'association « Escaut sans Frontières » a comme objectif de s'engager dans l'amélioration et la restauration d'écosystèmes de rivières et des canaux du bassin versant de l'Escaut, dans la protection des berges et des zones humides, et des ressources en eau. Toutes ces activités concernent le bassin versant de l'Escaut dans lequel la totalité du territoire régional est inclus.

En 2002, elle avait déjà reçu une subvention de 80.575 euros pour réaliser les missions suivantes :

- Organisation de croisières éducatives sur le canal.
- Formation de guides et d'animateurs pour préparer ces croisières.
- Conception et impression du « Guide de l'Eau à Bruxelles ».
- Publication du « Journal de la Senne n° 3 ».
- Conception et diffusion de fiches-guides décrivant des circuits de randonnées autour de l'eau.
- Organisation des réunions de Coordination Senne, des conférences de la Senne et de la Journée de la Senne.

Les activités proposées par Escaut sans Frontières à la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2003-2004 sont de deux types :

1. les activités dites « éducatives » s'adressant aux écoles;
2. les activités dites « tout public » s'adressant plus spécifiquement aux adultes (grand public, presse, organisations diverses,

Het Agentschap waakt er overigens over dat alle politiediensten van het Brussels Gewest voldoende informatie krijgen over het thans in voege zijnde wettelijk systeem van administratieve boetes teneinde hen aan te zetten te verbaliseren in het kader van de ordonnantie van 25 maart.

Vraag nr. 300 van de heer Joël Riguelle d.d. 27 augustus 2003 (Fr.) :

Vzw Grenzeloze Schelde.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft op 10 juli 2003 beslist om de vzw Grenzeloze Schelde een subsidie van 82.000 euro toe te kennen voor het jaar 2003. Aangezien het om een aanzienlijk bedrag gaat, zou ik willen weten welke doelstellingen deze vzw nastreeft en op welke voorwaarden deze subsidie toegekend is.

Antwoord : Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

Sinds 1998 vraagt de vzw « Brussels by water » subsidies aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze vereniging heeft ondertussen de milieugebonden en educatieve aspecten van haar opdrachten aan de vzw « Grenzeloze Schelde » toevertrouwd.

De vereniging « Grenzeloze Schelde » zet zich in voor de verbetering en de herstelling van de ecosystemen van de rivieren en kanalen van het Scheldebekken, de bescherming van de oevers en de vochtige gebieden, de waterbronnen, ... Alle activiteiten hebben betrekking op het Scheldebekken, dat het volledige grondgebied van ons Gewest omvat.

In 2002 heeft de vzw 80.575 euro ontvangen voor de volgende opdrachten :

- organisatie van educatieve boottochten op het kanaal;
- opleiding van gidsen en animatoren om die boottochten voor te bereiden;
- ontwerpen en drukken van de gids « Water in Brussel »;
- publicatie van de « Zennekrant nr. 3 »;
- ontwerpen en verspreiden van gidsenfiches met beschrijving van wandelroutes;
- organisatie van de vergaderingen van de « Coördinatiegroep Zenne », de conferenties voor de Zenne en de Zennedag.

Voor 2003-2004 stelt de vzw « Grenzeloze Schelde » twee soorten activiteiten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor:

1. de zogenaamde « educatieve » activiteiten, die tot de scholen zijn gericht;
2. de activiteiten voor het « grote publiek », die meer in het bijzonder tot de volwassenen zijn gericht (groot publiek, pers,

opérateurs, usagers et gestionnaire dans le domaine de l'Eau à Bruxelles).

Elles visent non seulement à poursuivre les activités des années précédentes destinées à fournir des informations par rapport à la problématique de l'Eau (impression et diffusion d'outils pédagogiques, réunions « coordination Senne », publication du « Journal de la Senne n° 4 » et articles dans ESF-Info) mais également continuer à faire découvrir sur le terrain les cours d'eau bruxellois et les infrastructures hydrauliques (organisation de croisières sur le canal, organisation d'animations-promenades).

Pour le reste j'invite l'honorable membre à prendre connaissance du texte de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 juillet 2003 fixant notamment les conditions de liquidation de la subvention.

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Fonction publique,
de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 109 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003 (N.) :

Recrutement de contractuels.

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre, je renvoie à ma réponse à la même question n° 107 posée par l'honorable membre en ce qui concerne le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je peux communiquer les données suivantes relatives au Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale:

En 2000, 54 contractuels francophones et 24 contractuels néerlandophones ont été engagés.

En 2001, le nombre de contractuels s'élevait respectivement à 61 et à 22.

En 2002, le nombre de contractuels s'élevait respectivement à 64 et à 22.

diverse organisaties, operatoren, gebruikers en beheerders inzake water in Brussel).

Ze hebben niet alleen tot doel de activiteiten van de vorige jaren voort te zetten die ertoe strekken de Brusselse bevolking informatie te verstrekken over de waterproblematiek (drukken en verspreiden van pedagogische instrumenten, vergadering coördinatiegroep Zenne, publicatie van de Zennekrant nr. 4 en van artikels in Grenzeloze Schelde Nieuws), maar ook om op het terrein de Brusselse waterlopen en de waterinfrastructuur te doen ontdekken (organisatie van boottochten op het kanaal, organisatie van zoektochten, ...).

Voor het overige verwijst ik het geachte lid naar het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 juli 2003 waarin onder meer de voorwaarden voor de vereffening van de toelage zijn vastgesteld.

**Staatssecretaris bevoegd
voor Openbaar Ambt,
Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 109 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003 (N.) :

Aanwerving van contractuelen.

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000, 2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid te verwijzen naar mijn antwoord op de eveneens door haar gestelde vraag met nr. 107 voor wat het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft.

Wat de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp betreft kan ik de volgende gegevens meedelen :

In 2000 werden 54 Franstalige en 24 Nederlandstalige contractuelen aangeworven.

In 2001 bedroeg deze aantallen respectievelijk 61 en 22.

In 2002 bedroeg deze aantallen respectievelijk 64 en 22.

**Question n° 111 de Mme Caroline Persoons du 30 juin 2003
(Fr.) :**

Engagement d'employés au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans une annonce publiée dans le « Vlan » du 26 mars dernier, il était question de l'engagement pour le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale de trois employés néerlandophones, un pour la direction du Commerce extérieur et deux pour la direction de l'Enrôlement.

Le problème ne se situe pas tant dans l'engagement de personnel d'un rôle linguistique déterminé que dans les exigences de bilinguisme souhaitées pour ce personnel.

En effet, il était stipulé dans le profil de la fonction, qui concerne des personnes diplômées de l'enseignement secondaire supérieur, qu'ils doivent pouvoir s'exprimer couramment dans les deux langues nationales.

Or, le personnel du ministère est soumis au principe de l'unilinguisme des agents et du bilinguisme des services. Par conséquent, seul le cadre bilingue peut être soumis à ce bilinguisme (article 32, § 1^{er}, de la loi du 16 juin 1989 de réformes institutionnelles).

Ceci apparaît donc comme une dérive singulière.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir quelles sont les justifications liées à cette situation ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants:

Dans le cadre du plan de recrutement 201 (volet non prioritaire) et d'une décision du Gouvernement régional de juillet 2002, le gouvernement avait autorisé le ministère à procéder au recrutement statutaire de 3 agents néerlandophones pour respectivement la direction du Commerce extérieur (un emploi) et la direction de l'Enrôlement (deux emplois).

Les lauréat(e)s de la réserve de recrutement SELOR ont été sollicité(e)s sans résultat, aucun(e) lauréat(t) n'ayant marqué son intention d'occuper les emplois vacants.

Dès lors, j'ai autorisé le ministère à procéder à des engagements contractuels.

Conformément à la jurisprudence de la Commission permanente de contrôle linguistique, l'annonce a été publiée dans Brussel Deze Week du 20/03/03 et dans le Vlan du 26/03/03.

L'annonce précisait que le ministère recherchait trois employé(e)s néerlandophones pour les directions mentionnées ci-dessus. Les tâches et profils des fonctions étaient aussi détaillés.

En ce qui concerne l'aspect linguistique, il avait été indiqué que la connaissance du français constituait un atout.

Cette indication ne constituait en rien une clause d'exclusion pour des candidat(e)s unilingues.

**Vraag nr. 111 van mevr. Caroline Persoons d.d. 30 juni 2003
(Fr.) :**

Aanwerving van werknemers bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In een advertentie in de « Vlan » van 26 maart jongstleden werd er vermeld dat het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest drie Nederlandstalige werknemers wil aanwerven, een voor de directie Buitenlandse Handel en twee voor de directie Inschrijvingen.

Het probleem schuilt niet zozeer in de aanwerving van personeel van een bepaalde taalrol als wel in de vereiste tweetaligheid van dat personeel.

In de omschrijving van de functie, die voor mensen met een diploma van hoger secundair onderwijs bedoeld is, staat namelijk vermeld dat zij de twee landstalen vloeiend moeten kunnen spreken.

Op het personeel van het ministerie is echter het beginsel van de eentaligheid van de medewerkers en de tweetaligheid van de diensten van toepassing. Bijgevolg kan alleen een tweetalig kaderlid onderworpen worden aan de tweetaligheid (artikel 32, § 1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen).

Dit lijkt dus een opvallende afwijking te zijn.

Kan de geachte minister mij meedelen welke gronden er zijn voor deze situatie ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

In het kader van het wervingsplan 2001 (niet-prioritair luik) en de beslissing van de Gewestregering van juli 2002 had de regering het ministerie gemachtigd om 3 Nederlandstalige ambtenaren statutair aan te werven voor de directie Buitenlandse Handel (1 betrekking) en de directie Inkoop (2 betrekkingen).

De laureaten van de wervingsreserve van SELOR werden tevergeefs opgeroepen. Geen enkele laureaat wenste de vacante betrekkingen in te vullen.

Bijgevolg gaf ik het ministerie de toelating om contractuele personeelsleden aan te werven.

Conform de jurisprudentie van de Vaste Commissie voor taaltoezicht werd de advertentie in Brussel deze Week van 20/03/03 en in de Vlan van 26/03/03 gepubliceerd.

In de advertentie stond dat het ministerie op zoek was naar drie Nederlandstalige bedienden voor de hierboven vermelde directies. De taken en de functiebeschrijvingen waren ook vermeld.

Wat het taalaspect betreft, werd aangegeven dat de kennis van het Frans een troef was.

Deze vermelding was helemaal geen uitsluitingsclausule voor eentalige kandidaten.

La sélection a été faite de manière à déterminer le/la candidat(e) le/la plus apte à la fonction en regard des critères suivants :

Détention d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur délivré en langue néerlandaise;

Expérience professionnelle relevante;

Compétences en lien avec les fonctions à pourvoir.

Il me paraît dès lors que les dispositions légales en matière linguistique ont été strictement respectées dans la mesure où la sélection a retenu les candidat(e)s les plus apte au regard des critères cités ci-dessus.

Par ailleurs, je souhaite souligner que d'une façon générale, le ministère encourage la courtoisie linguistique au sein de ses services et par conséquent, organise chaque année des formations linguistiques.

De plus, le statut administratif et pécuniaire octroie une prime aux agents détenteurs des brevets linguistiques délivrés par le SELOR.

Ceci démontre que le ministère respecte le cadre de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative et s'ouvre aux deux communautés dans un esprit de convivialité.

Question n° 113 de M. Jos Van Assche du 23 juillet 2003 (N.) :

Interventions des services de la lutte contre l'incendie et de l'aide médicale urgente suite à des fuites de gaz.

On a assisté ces derniers temps à plusieurs interventions spectaculaires suite à des appels concernant une accumulation de gaz à l'intérieur d'habitations ou à leur constatation ou même suite à des explosions de gaz intentionnelles. Il faut y ajouter les incidents qui ne découlent pas d'un acte de malveillance ou de l'instabilité psychique de certains individus.

Les services de secours qui relèvent de la compétence du ministre dressent-ils des statistiques en distinguant les incidents intentionnels des incidents non intentionnels ?

Dans l'affirmative, peut-il me communiquer les données pour ces trois dernières années (2000, 2001, 2002) ?

Constate-t-on une augmentation du nombre d'interventions suite à des actes de malveillance ? Lors de ces interventions, constate-t-on une augmentation de la dangerosité et de la gravité des conséquences ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer au membre les éléments suivants :

Bij de selectie van de meeste geschikte kandida(a)t(e) voor de functie werd rekening gehouden met de volgende criteria :

Houder zijn van een diploma hoger secundair onderwijs uitgereikt in het Nederlands;

Relevante beroepservaring;

Bekwaamheden die in verband staan met de te begeven functies.

De wettelijke bepalingen inzake taalgebruik werden dus strikt geleefd in de mate dat bij de selectie de meeste geschikte kandidaten in functie van de bovenvermelde criteria weerhouden werden.

Verder wil ik erop wijzen dat het ministerie in het algemeen de taalhoffelijkheid in zijn diensten aanmoedigt en dus jaarlijks taalopleidingen organiseert.

Bovendien kent het administratief en geldelijk statuut een toelage toe aan ambtenaren die houder zijn van een door Selor uitgerijkt taalbrevet.

Hieruit blijkt dat het ministerie het kader van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken naleeft in een geest van openheid tot beide gemeenschappen.

Vraag nr. 113 van de heer Jos Van Assche d.d. 23 juli 2003 (N.) :

Interventies wegens gaslekken van de diensten voor brandbestrijding en dringende medische hulp.

De jongste tijd deden zich een aantal spectaculaire interventies voor ten gevolge van meldingen of vaststellingen van gasopstapeling binnenshuis of zelfs ten gevolge van gasexplosies met opzet veroorzaakt. Daarnaast zijn er de incidenten waar boosaardig opzet of de psychische onstabieliteit van individuen uitgesloten is.

Houden de hulpdiensten die onder de bevoegdheid van de minister vallen de statistieken bij, opgesplitst naar opzettelijk/niet opzettelijk?

Zo ja, kan hij mij meedelen wat de gegevens zijn voor de jongste drie jaren (2000, 2001, 2002)?

Is er een stijging in het aantal interventies ten gevolge van kwaad opzet? Is er ter gelegenheid van deze interventies een toename van de ernst van het gevaar of van de omvang van de nadelige gevolgen waargenomen?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik het lid het volgende meedelen:

Fuites (gaz, air comprimé et autres)		
2000	2001	2002
406	418	410

Nos statistiques ne prennent pas en compte la nature intentionnelle ou non des fuites.

Le membre peut constater que le nombre de telles interventions reste stable.

Question n° 114 de M. Dominiek-Lootens-Stael du 25 juillet 2003 (.) :

Maintien éventuel de la parité linguistique aux postes de direction en cas de détachement de membres du personnel exerçant des fonctions dirigeantes dans des organismes régionaux d'utilité publique tenus de respecter la parité linguistique.

Il peut arriver qu'un membre du personnel occupant un poste de direction dans un organisme régional d'utilité publique auquel s'applique la règle de la parité linguistique soit détaché.

Je souhaiterais que le secrétaire d'Etat me communique :

1. dans chacun des organismes régionaux d'utilité publique, le nombre et le rôle linguistique des membres du personnel occupant un poste de direction qui étaient détachés à la date du 1^{er} juillet 2003;
2. dans chacun des organismes régionaux d'utilité publique, le nombre de membres du personnel néerlandophones détachés remplacés, à leur poste de direction, par des membres du personnel néerlandophones et éventuellement par des membres du personnel non néerlandophones à la date du 1^{er} juillet 2003;
3. dans chacun des organismes régionaux d'utilité publique, le nombre de membres du personnel francophones détachés remplacés, à leur poste de direction, par des membres du personnel francophones et éventuellement par des membres du personnel non francophones à la date du 1^{er} juillet 2003.

Enfin je souhaiterais savoir si le secrétaire d'Etat estime que les membres du personnel exerçant des fonctions dirigeantes dans les organismes régionaux d'utilité publique qui sont détachés doivent être remplacés par des membres du personnel du même rôle linguistique et sur quoi il fonde son avis en la matière.

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer au membre que la gestion individuelle du personnel des organismes d'intérêt public relève de la compétence de chaque ministre ou secrétaire d'Etat fonctionnellement compétent. Dès lors, il convient de poser la question à mes collègues respectifs.

En ce qui concerne le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour lequel je suis

Lekken (gas, perslucht en andere)		
2000	2001	2002
406	418	410

Onze statistieken houden geen rekening met de al dan niet opzettelijke aard van de lekken.

Het lid kan vaststellen dat het aantal interventies vrij stabiel blijft.

Vraag nr. 114 de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 25 juli 2003 (N.) :

Mogelijke handhaving van de taalpariteit in de directiebetrekkingen in gevallen van detachering van leidinggevende personeelsleden van de gewestelijke instellingen van openbaar nut waarop de regel van de taalpariteit van toepassing is.

Het kan gebeuren dat een personeelslid met een zogeheten directiebetrekking van een gewestelijke instelling van openbaar nut waarop de regelgeving van de taalpariteit van toepassing is, gedetacheerd wordt.

Graag had ik van de heer staatssecretaris vernomen :

1. Op datum van 1 juli 2003, hoeveel personeelsleden van elk van de kwestieuze gewestelijk instellingen van openbaar nut in een zogeheten directiebetrekking gedetacheerd waren, aantal eenheden opgesplitst per taalrol;
2. Op datum van 1 juli 2003, hoeveel van de gedetacheerde Nederlandstalige personeelsleden van elk van de kwestieuze gewestelijke instellingen van openbaar nut in een zogeheten directiebetrekking vervangen zijn door Nederlandstalige personeelsleden en eventueel hoeveel vervangen zijn door niet Nederlandstalige personeelsleden;
3. Op datum van 1 juli 2003, hoeveel van de gedetacheerde Franstalige personeelsleden van elk van de kwestieuze gewestelijke instellingen van openbaar nut in een zogeheten directiebetrekking vervangen zijn door Franstalige personeelsleden en eventueel hoeveel vervangen zijn door personeelsleden die niet Franstalig zijn.

Ten slotte wens ik van de heer staatssecretaris te vernemen of hij de mening toegedaan is dat leidinggevende personeelsleden van de gewestelijke instellingen van openbaar nut die gedetacheerd zijn moeten worden vervangen door personeelsleden van dezelfde taalrol en waarop hij zijn mening in dit opzicht steunt.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag ken ik het lid meedelen dat het individueel personeelsbeheer van de instellingen van openbaar nut tot de bevoegdheid van iedere functioneel bevoegde minister of staatssecretaris valt. De vraag dient derhalve te worden gesteld aan mijn respectievelijke collega's.

Met betrekking tot de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp waarvoor ik functioneel

fonctionnellement compétent, je peux communiquer qu'il n'y a pas d'agents détachés au niveau de la direction.

Question n° 115 de M. Dominiek Lootens-Stael du 25 juillet 2003 (N.) :

Parité linguistique aux postes de direction dans l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que le secrétaire d'Etat me communique le nombre de membres du personnel, néerlandophones d'une part et francophones d'autre part, qui occupent un poste de direction dans l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale au 1^{er} juillet 2003.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Les emplois de direction du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale sont les emplois des rangs A3 et A7.

Au 1^{er} juillet 2003, pour les rangs A3 à A7 confondus, il y avait 28 agents du rôle linguistique francophone et 29 agents du rôle linguistique néerlandophone.

Question n° 116 de M. Dominiek Lootens-Stael du 25 juillet 2003 (N.) :

Maintien éventuel de la parité linguistique aux postes de direction en cas de détachement d'agents de l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale.

La loi impose de respecter la parité linguistique pour les postes de direction dans l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale.

Or, il peut arriver qu'un haut fonctionnaire soit détaché.

Je souhaiterais que le secrétaire d'Etat me communique :

1. le nombre et le rôle linguistique des agents occupant un poste de direction qui étaient détachés à la date du 1^{er} juillet 2003;
2. le nombre d'agents néerlandophones détachés remplacés, à leur poste de direction, par des agents néerlandophones ou éventuellement par des agents non néerlandophones à la date du 1^{er} juillet;
3. le nombre d'agents francophones détachés remplacés, à leur poste de direction, par des membres du personnel francophones ou éventuellement par des agents non francophones à la date du 1^{er} juillet 2003.

bevoegd ben, kan ik meedelen dat er op directieniveau geen ambtenaren gedetacheerd zijn.

Vraag nr. 115 de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 25 juli 2003 (N.) :

Taalpariteit in de directiebetrekkingen van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag had ik van de heer staatssecretaris vernomen hoeveel personeelsleden van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die een zogeheten directiefunctie vervullen per 1 juli 2003 zich tot de Nederlandse taal bekennen en hoeveel personeelsleden van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die een zogeheten directiefunctie vervullen zich tot de Franse taal bekennen.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen:

De directiefuncties van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffen de functies van rang A3 tot A7.

Op 1 juli 2003, bekleedden 28 Franstalige en 29 Nederlandstalige ambtenaren een directiefunctie van rang A3 tot rang A7.

Vraag nr. 116 de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 25 juli 2003 (N.) :

Mogelijke handhaving van de taalpariteit in de directiebetrekkingen in gevallen van detachering van ambtenaren van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Wettelijk dienen de zogenaamde directiebetrekkingen in de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de vereisten van de taalpariteit te voldoen.

Nu kan het gebeuren dat een hoge ambtenaar gedetacheerd wordt.

Graag had ik van de heer staatssecretaris vernomen :

1. Op datum van 1 juli 2003, hoeveel ambtenaren in een zogeheten directiebetrekking gedetacheerd waren, aantal eenheden opgesplitst per taalrol;
2. Op datum van 1 juli 2003, hoeveel van de gedetacheerde Nederlandstalige ambtenaren in een zogeheten directiebetrekking vervangen zijn door Nederlandstalige ambtenaren en eventueel hoeveel door niet-Nederlandstalige ambtenaren;
3. Op datum van 1 juli 2003, hoeveel van de gedetacheerde Franstalige ambtenaren in een zogeheten directiebetrekking vervangen zijn door Franstalige ambtenaren en eventueel hoeveel door ambtenaren die niet Franstalig zijn.

Enfin, je souhaiterais savoir si le secrétaire d'Etat estime que les agents qui sont détachés doivent être remplacés par des agents du même rôle linguistique et sur quoi il fonde son avis en la matière.

Réponse : A la date du 1^{er} juillet 2003, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale comptabilisait 2 agents francophones et 5 agents néerlandophones exerçant des fonctions de direction détachés dans des cabinets ministériels.

L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale prévoit en son article 107 que des fonctions supérieures peuvent être attribuées sur base des emplois momentanément inoccupés et que seul l'agent qui remplit toutes les conditions statutaires requises pour être nommé au grade correspondant à la fonction supérieure, peut être désigné pour exercer cette fonction (article 108).

A la date du 1^{er} juillet 2003, 6 fonctionnaires francophones bénéficiaient de l'application de cette disposition.

Ces 6 agents ont été désignés sur base d'une proposition motivée émise par le conseil de direction du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces agents ont été désignés pour leur particulières compétences professionnelles à exercer les fonctions supérieures en vue d'assurer ainsi le bon fonctionnement des services de l'administration régionale.

Je souhaite toutefois rappeler ici que l'attribution de fonctions supérieures ne préjuge en rien d'une nomination à titre définitif (article 113 du statut).

Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Énergie

**Question n° 125 de M. Christos Doulkeridis du 23 juin 2003,
(Fr.) :**

Financement des actions de cohésion sociale dans les logements sociaux.

Le secrétaire d'Etat finance des ASBL afin de mener des actions de cohésion sociale dans les logements sociaux.

Aurait-il l'amabilité de me communiquer pour ces trois dernières années les communes et quartiers concernés?

Pourrait-il également m'informer des associations concernées et des montants budgétaires qui leur ont été alloués ainsi que du contenu de ces actions ?

Ten slotte wens ik van de heer staatssecretaris te vernemen of hij de mening toegedaan is dat ambtenaren die gedetacheerd zijn moeten worden vervangen door ambtenaren van dezelfde taalrol en waarop hij zijn mening in dit opzicht steunt.

Antwoord : Op 1 juli 2003 telde het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 5 Nederlandstalige en 2 Franstalige personeelsleden in een directiebetrekking die gedetacheerd zijn bij ministeriële kabinetten.

Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorziet erin dat een hoger ambt toegekend kan worden in geval van een tijdelijk onbezette betrekking (artikel 107) en dat alleen een ambtenaar die voldoet aan alle statutaire vereisten om benoemd te worden tot de met het hoger ambt overeenstemmende graad aangesteld kan worden voor het uitoefenen van dat ambt (artikel 108).

Op 1 juli 2003 genoten 6 Franstalige ambtenaren het voordeel van de toepassing van dergelijke maatregel.

Deze 6 ambtenaren werden aangesteld op basis van een gemotiveerd voorstel van de directieraad van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze personen werden aangewezen omwille van hun professionele bekwaamheid om de hogere ambten uit te oefenen, om zo de goede werking van de diensten van het ministerie te waarborgen.

In dat verband wens ik erop te wijzen dat de toekenning van een hoger ambt geenszins aanspraak verleent op een benoeming in vast verband (artikel 113 van het statuut).

Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

**Vraag nr. 125 van de heer Christos Doulkeridis d.d. 23 juni
2003 (Fr.) :**

Financiering van de projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.

De staatssecretaris financiert vzw's om projecten ter versterking van de sociale cohesie in de sociale woningen uit te voeren.

Zou hij zo vriendelijk willen zijn mij voor de drie afgelopen jaren mee te delen welke gemeenten en wijken daarvoor in aanmerking gekomen zijn ?

Zou hij mij ook kunnen laten weten welke verenigingen betrokken waren, welke begrotingsmiddelen zij ontvangen hebben en wat die projecten inhielden ?

Réponse : En réponse à sa question, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse :

La paupérisation d'une frange importante de la population bruxelloise et l'absence de réponse du parc privé aux besoins des plus démunis provoque une demande importante de logement à caractère social dans la Région.

Cette pression trouve des réponses incomplètes dans l'offre sociale de logement que je m'emploie quotidiennement à développer et à améliorer par la mobilisation de moyens à destination des acteurs de la politique sociale du logement :

- logement social;
- fonds du logement;
- agences immobilières sociales;
- ...

Le Gouvernement a retenu ma proposition de plan logement qui ambitionne de construire plusieurs milliers de logements publics dans les années à venir et que je m'emploie à mettre en œuvre.

Dans l'attente de ce développement sensible de l'offre de logement, les plus défavorisés trouvent principalement à se loger dans le parc de logement social.

Certains grands ensembles de logements sociaux sont architecturalement et techniquement mal conçus pour abriter des populations qui y vivent souvent toute la journée et j'ai été confronté à mon arrivée dans ce département à de graves problèmes de tension dans certains de ceux-ci. Ces situations ne pouvaient rester sans réponse appropriées.

Il m'a donc semblé opportun de responsabiliser et mobiliser les sociétés immobilières de service public (sisp) pour améliorer les conditions de vie dans ces ensembles par des améliorations de l'infrastructure technique et de la qualité des communs.

A côté de cette amélioration technique, il faut recréer du lien social, construire une dynamique de quartier et c'est un travail de terrain difficile et mené sur le terrain de manière professionnelle et globalement très satisfaisante.

Mais, j'ai également voulu que cette démarche se fasse en concertation étroite avec les habitants dans une démarche dont ils seraient les bénéficiaires mais aussi et surtout les acteurs.

C'est pourquoi, j'ai souhaité que le renforcement ou la recréation de la cohésion sociale s'organise dans le cadre de pratiques de « développement communautaire » dans un partenariat entre des sociétés volontaires et des associations.

Cette longue introduction pour préciser avant de répondre à votre question que le choix des projets n'est pas axé sur les communes mais sur les projets qui présentaient les caractéristiques suivantes :

- concentration importante de logement sociaux;

Antwoord : Het geachte lid vindt hieronder de elementen van antwoord op zijn vraag :

De verarming van een aanzienlijk deel van de Brusselse bevolking en het feit dat de privémarkt geen antwoord heeft op de behoeften van de minst begoeden zorgt in het Gewest voor een grote vraag naar huisvesting van het sociale type.

Deze druk kan slechts gedeeltelijk worden opgevangen met het sociale aanbod van woningen dat ik steeds meer probeer uit te bouwen en te verbeteren door middelen vrij te maken voor de actoren van het sociale huisvestingsbeleid :

- de sociale huisvesting;
- het Woningfonds;
- de Sociale Verhuurkantoren.
- ...

De Regering heeft zich achter mijn voorstel voor een huisvestingsplan geschaard, dat voorziet in de bouw van verscheidene duizenden openbare woningen tijdens de volgende jaren en dat ik reeds beginnen uitvoeren ben.

Tot deze aanzienlijke uitbreiding van het woonaanbod er is, dienen de meest kansarmen een onderdak te vinden in de sociale huisvesting.

Bepaalde grote gehelen van sociale woningen zijn architecturaal en technisch niet goed ontworpen om onderdak te bieden aan een bevolking die vaak de hele dag aanwezig is. Van bij mijn aantreden heb ik vastgesteld dat op die plaatsen grote spanningen bestonden. Op die situaties moest een gepast antwoord worden gevonden.

Daarom leek het mij opportuun om de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM) te responsabiliseren en te mobiliseren om de leefomstandigheden in die gehelen te verbeteren met verbeteringen aan de technische infrastructuur en de kwaliteit van de gemeenschappelijke ruimten.

Naast die technische verbeteringen moet ook de sociale band hersteld worden. Er moet een wijkdynamiek kunnen ontstaan. Dat is bijzonder moeilijk veldwerk, dat vandaag op een bijzonder professionele en doorgaans zeer bevredigende wijze wordt uitgevoerd.

Maar ik vond het ook belangrijk dat over deze aanpak nauw overleg zou plaatsvinden met de bewoners, in een benadering waarin zij de begunstigde zijn, maar ook en vooral deelnemers.

Daarom was het voor mij belangrijk dat de versteviging of het herstel van de sociale samenhang georganiseerd wordt binnen een « gemeenschapsontwikkeling » waarin vrijwilligers en verenigingen nauw samenwerken.

Deze lange inleiding bij het antwoord op uw vraag moet illustreren dat bij de keuze van de projecten niet de gemeenten van tel zijn, maar maar wel de specifieke kenmerken van de projecten :

- een grote concentratie aan sociale woningen;

– besoin de créer ou de renforcer le lien social entre habitants et le contact avec la SISP;

– volonté d'une ou de plusieurs SISP et d'un acteur associatif de collaborer en ce sens avec le souci d'associer les habitants aux projets portés.

15 projets de cohésion sociale sont actuellement à l'œuvre :

3 projets sur Anderlecht :

– Goujons (depuis novembre 1999) partenariat entre l'Union des locataires d'Anderlecht Cureghem ASBL et le Foyer Anderlechtois;

– Peterbos (depuis septembre 2000) partenariat entre Riso Brussel vzw, Assam et le Foyer Anderlechtois;

– Square Albert (depuis avril 2000) partenariat entre le Syndicat des locataires et le Foyer Anderlechtois.

1 projet sur Berchem Sainte Agathe :

– Hunderenveld (depuis septembre 2000) partenariat entre l'association de locataires de Molenbeek et Koekelberg ASBL et la Cité moderne.

3 projets sur Bruxelles :

– Querelle Potier Vautour (depuis juillet 2000) partenariat entre Habitat et Rénovation et le Foyer bruxellois;

– Forêt d'Houthulst (depuis avril 2001) partenariat entre l'ASBL le Toucain et le Foyer bruxellois;

– Val Marie/Versailles (depuis septembre 2000) entre l'Union des locataires du Quartier nord ASBL, le Hôme familial bruxellois et Lorebru.

1 projet sur Etterbeek :

– Caserne Rolin – Fort de Boncelle (depuis septembre 2000) Mission locale ASBL et le Foyer etterbeekois.

1 projet sur Evere :

– Picardie, Destrier, Platon, Germinal (depuis juillet 2001) partenariat entre Loisirs Jeunes Evere ASBL, Germinal, le Home familial bruxellois et Ieder Zijn Huis.

1 projet sur Forest :

– Le Bempt (depuis avril 2001) partenariat entre Habitat et Rénovation ASBL, le foyer forestois et la commune de Forest.

1 projet sur Jette :

– Quartier Esseghem (depuis avril 2001) partenariat l'Abordage ASBL et le Foyer jettois.

– een behoefte om de sociale band tussen de bewoners onderling en het contact met de OVM tot stand te brengen of te herstellen;

– de wil van één of meerdere OVM's en een vereniging om in die zin samen te werken om de bewoners bij de projecten te betrekken.

Op dit ogenblik zijn 15 projecten voor sociale samenhang actief :

3 projecten in Anderlecht :

– Grondel (sinds november 1999): partnerschap tussen de VZW Huurdersunie Anderlecht/Kuregem en de Anderlechtse Haard;

– Peterbos (sinds september 2000): partnerschap tussen Riso Brussel VZW, Assam en de Anderlechtse Haard;

– Albertsquare (sinds april 2000): partnerschap tussen het Verbond van de Huurders van Sociale Woningen en de Anderlechtse Haard.

1 project in Sint-Agatha-Berchem :

– Hunderenveld (sinds september 2000): partnerschap tussen de Huurdersvereniging van Molenbeek/Koekelberg VZW en de Moderne Wijk.

3 projecten in Brussel :

– Krakeel/Pottenbakkers/Gier (sinds juli 2000) : partnerschap tussen Habitat & Rénovation en de Brusselse Haard;

– Houthulstbos (sinds april 2001) : partnerschap tussen de VZW Toucan en de Brusselse Haard;

– Mariadal/Versailles (sinds september 2000): partnerschap tussen de VZW Huurdersunie Noordwijk, Brussels Thuis en Lorebru.

1 project in Etterbeek :

– Rolinkazerne – Fort van Boncelles (sinds september 2000): partnerschap tussen Mission Locale VZW en de Etterbeekse Haard.

1 project in Evere :

– Picardië, Strijdros, Plato, Germinal (sinds juli 2001): partnerschap tussen Loisirs Jeunes Evere VZW, Germinal, Brussels Thuis en Ieder Zijn Huis.

1 project in Vorst:

– Bempt (sinds april 2001): partnerschap tussen Habitat & Rénovation VZW, de Vorstse Haard en de Gemeente Vorst.

1 project in Jette:

– Essegemwijk (sinds april 2001): partnerschap tussen VZW l'Abordage en de Jetse Haard.

- 1 projet à Molenbeek :
- vieux Molenbeek (depuis janvier 2002) partenariat entre La Rue ASBL, le Logement molenbeekoïse et Assam Sorelo.
- 1 projet à Woluwé-Saint-Lambert :
- Hof Ten Berg (depuis février 2001) partenariat entre Wolu service ASBL et l'Habitation moderne.
- 1 projet débutera en octobre 2003 à Bruxelles-Ville :
- Le Radis partenariat entre Contact 2103 ASBL et Assam Sorelo.
- 3 projets complémentaires sont actuellement instruits par la Société du logement de la Région bruxelloise.
- A propos du financement
- Ces projets ont coûté :
- 1.700.000 francs en 1999;
 - 19.500.000 francs en 2000;
 - 24.600.000 francs en 2001.
- Habitat & Rénovation, dont le projet touche 3 sites sur Bruxelles-Ville : 2.500.000 francs.
- en 2002, 628.390 € répartis à concurrence de 43.380 € par projet excepté Habitat et Rénovation qui s'est vu allouer un montant de 64.450 €.
 - 1.100.000 € en 2003.
- Après évaluation des actions réalisées et des projets portés, il a été décidé d'attribuer pour 2003, les montants suivants :
- Syndicat des locataires des logements sociaux : 81.805 €;
 - Abordage : 47.120 €;
 - Union des locataires Anderlecht-Cureghem : 45.120 €;
 - Mission locale : 44.620 €;
 - Association des locataires de Molenbeek-Koekelberg : 81.805 €;
 - Riso Brussel : 47.120 €;
 - Union des locataires du Quartier nord : 81.805 €;
 - Habitat & Rénovation Bruxelles : 108.200 €;
 - Habitat & Rénovation Forest : 44.620 €;
 - La Rue : 44.620 €;
 - Union des locataires de Schaerbeek : 50.820 €;
 - Wolu-Services : 81.805 €;
 - Toucan : 54.620 €;
 - Loisirs Jeunes : 44.620 €;
 - Contact 2103 : 11.155 €.
- Pour rappel, les objectifs des actions menées sont :
- Aider à l'épanouissement des locataires sur les plans individuel et social;
 - Créer des dynamiques au sein du ou des complexes de logements sociaux, développer des échanges et des solidarités;

- 1 project in Molenbeek :
- Oud Molenbeek (sinds januari 2002): partnerschap tussen VZW La Rue, le Logement molenbeekoïse en Assam Sorelo.
- 1 project in Sint-Lambrechts-Woluwe:
- Hof ten Berg (sinds februari 2001): partnerschap tussen Wolu Service VZW en l'Habitation moderne.
- 1 project zal van start gaan in oktober 2003 in Brussel:
- Radijs: partnerschap tussen de VZW Contact 2103 en Assam Sorelo.
- 3 bijkomende projecten worden momenteel onderzocht door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij.
- Met betrekking tot de financiering
- Kostprijs van de projecten :
- 1.700.000 frank in 1999;
 - 19.500.000 frank in 2000;
 - 24.600.000 frank in 2001.
- Habitat & Rénovation, met een project dat werkt over drie sites in Brussel : 2.500.000 frank.
- in 2002, 628.390 € ten belope van 43.380 € per project, met uitzondering van Habitat & Rénovation, dat 64.450 € kreeg toegewezen.
 - 1.100.000 € in 2003.
- Na evaluatie van de verwezenlijkte initiatieven en van de gevoerde projecten is beslist voor 2003 de volgende bedragen toe te kennen :
- Verbond van de Huurders van Sociale Woningen : 81.805 €;
 - Abordage : 47.120 €;
 - Huurdersunie Anderlecht/Kuregem : 45.120 €;
 - Mission locale : 44.620 €;
 - Huurdersvereniging van Molenbeek/Koekelberg : 81.805 €;
 - Riso Brussel : 47.120 €;
 - Huurdersunie Noordwijk : 81.805 €;
 - Habitat & Rénovation Brussel : 108.200 €;
 - Habitat & Rénovation Vorst : 44.620 €;
 - La Rue : 44.620 €;
 - Huurdersunie Schaarbeek : 50.820 €;
 - Wolu-Services : 81.805 €;
 - Toucan : 54.620 €;
 - Loisirs Jeunes : 44.620 €;
 - Contact 2103 : 11.155 €.
- Ik herinner hierbij aan de doelstellingen die aan deze initiatieven verbonden zijn :
- Bijdragen aan de individuele en maatschappelijke ontplooiing van de huurders;
 - Dynamiek tot stand brengen in de gehelen van sociale woningen, uitwisseling en solidariteit uitbouwen;

- Responsabiliser les habitants, les rendre plus acteurs de leur milieu de vie;
- Améliorer les relations entre le propriétaire et les locataires;
- Amener les locataires à participer activement à la vie au sein du ou des complexes et dans le quartier;
- Recenser les problèmes rencontrés par les habitants du ou des complexes et tenter d'élaborer avec eux des propositions de solutions;
- Informer les habitants sur les questions liées à l'habitat, sur les chantiers en cours et à venir dans le quartier, sur les transformations du cadre de vie. Ceci afin de favoriser leur participation aux prises de décisions et aux actions menées dans le quartier;
- Enfin, d'une manière générale, retisser des liens entre générations, entre cultures, de manière positive et pas réactive, par un travail en réseau qui implique de travailler avec les services communaux et l'ensemble du secteur associatif environnant.

Les projets s'articulent autour des centres d'intérêt des habitants :

- la propreté;
- l'insécurité;
- l'utilisation de l'espace public et semi-public;
- le vandalisme;
- la cohabitation (intergénérationnelle, interculturelle, ...);
- la communication avec la SISP;
- l'isolement des personnes âgées;
- les charges locatives (trop élevées et incomprises);
- le calcul du loyer;
- les problèmes techniques liés au logement (l'entretien du logement social, des communs, des espaces verts, les réparations, ...);
- le règlement d'ordre intérieur (lacunaire ou pas appliqué);
- la présence de cafards;
- l'humidité et la condensation dans les logements.

J'espère avoir ainsi répondu de manière exhaustive à votre question.

Question n° 128 de Mme Caroline Persoons, du 30 juin 2003 (Fr.) :

Participation à l'événement « Immeubles en fête ».

Le mardi 27 mai 2003, s'est déroulée sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, une belle initiative dénommée « Immeubles en fête », invitant les voisins à se rencontrer, à prendre l'apéritif ensemble.

En soi, cette initiative, visant à renforcer les liens de proximité, à développer un sentiment d'appartenance à un même quartier, à créer une solidarité entre voisins, est louable et couvre des objectifs sur lesquels tout le monde s'accorde.

- De bewoners responsabiliseren en ze actiever laten deelnemen aan hun leefomgeving;
- De betrekkingen tussen de eigenaar en de huurders verbeteren;
- De huurders een actievere rol laten spelen in het dagelijks leven van de gehelen en in de wijk;
- De problemen identificeren waarmee de bewoners van de gehelen te kampen hebben en samen met hen mogelijke oplossingen uitwerken;
- De bewoners informeren over alles wat met wonen te maken heeft, over de aanwezige en toekomstige werven in de wijk en de veranderingen aan de leefomgeving om hun deelname aan de besluitvorming en aan de initiatieven in de wijk te bevorderen;
- En algemeen tenslotte de banden tussen generaties en culturen – op een positieve en vooral geen reactieve wijze – heropbouwen via networking met de gemeentelijke diensten en heel de plaatselijke associatieve sector.

De projecten gaan uit van de punten van belangstelling bij de bewoners zelf :

- netheid;
- onveiligheid;
- gebruik van de openbare en halfopenbare ruimte;
- vandalisme;
- samenleven (van generaties, culturen, ...);
- communicatie met de OVM;
- eenzaamheid van bejaarden;
- (te hoge en onbegrepen) huurlasten;
- de huurberekening;
- technische problemen in de woning (onderhoud van de sociale woning, van de gemeenschappelijke delen, van de groene ruimten, herstellingen, ...);
- huishoudelijk reglement (onbestaand of niet toegepast);
- kakkerlakken;
- vocht en condensatie in de woningen.

Ik hoop dat ik hiermee voldoende uitgebreid op uw vraag heb geantwoord.

Vraag nr. 128 van mevr. Caroline Persoons d.d. 30 juni 2003 (Fr.) :

Deelname aan het evenement « Feest in het gebouw ».

Op dinsdag 27 mei 2003 vond in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een mooi evenement, « Feest in het gebouw », plaats om burens ertoe aan te zetten elkaar te ontmoeten en samen een aperitief te drinken.

Op zich is dit initiatief, dat de bedoeling heeft de buurtrelaties te versterken, een gevoel van samenhang in een wijk te ontwikkelen, solidariteit tussen burens te creëren, toe te juichen en kan iedereen het eens zijn met de doelstellingen ervan.

L'affiche publicitaire mettant en avant l'initiative de Carl de Moncharline mentionne le logo de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'honorable secrétaire d'Etat pourrait-il m'indiquer :

1. En quoi la Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle participé à l'élaboration de ce projet?
2. La Région a-t-elle versé un subside à l'association « Immeubles en fête » ? Le cas échéant, quel en était le montant et à quoi était-il destiné précisément ?
3. Les associations dans le secteur de la cohésion sociale poursuivant le même but de convivialité et de dialogue ont-elles été intégrées dans le projet ? Le cas échéant, en quoi consistait leur collaboration ?

Les subsides octroyés dans le cadre de l'opération « Immeubles en fête » pourrait-il soutenir des initiatives prises par certains quartiers ou communes organisant de tels événements conviviaux, même s'ils se déroulent à un autre moment que le 27 mai ?

Certains quartiers ou communes organisent de tels moments conviviaux depuis parfois de très nombreuses années. Le subside octroyé dans le cadre de l'opération « Immeubles en fête » peut-il aider à soutenir ces initiatives-là ?

Réponse : Le 11 avril 2003, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale décidait de soutenir l'initiative « Immeubles en fête » à charge de 40.000,00 € destinés aux frais d'organisation et de promotion de l'événement.

La Région ne s'est impliquée que financièrement dans cette opération, qui a remporté un énorme succès populaire pour sa première édition.

Les projets de cohésion sociale, les Unions de locataires, les coordinateurs de projets de Politique des grandes villes et les comités de quartiers de la Région de Bruxelles-Capitale ont été contactés, afin de faire bénéficier les organisateurs de l'événement, de leurs rapports privilégiés avec les habitants. Cette opération fonctionnant sur le principe du bouche à oreille, tous ces acteurs ont naturellement été des relais privilégiés afin de véhiculer l'information le plus rapidement et le plus largement possible.

L'opération « Immeubles en fête » a démarré à Paris avec le succès que l'on connaît. Ce succès, les organisateurs le doivent au côté « journée des voisins » de la chose qui permet de toucher un grand nombre de personnes et de donner un côté vivant à la ville dans son ensemble. Vu le succès de cette première opération qui s'inscrivait dans le cadre de la « Journée européenne des voisins », ce subside pourrait être appelé à devenir récurrent.

Question n° 129 de M. Bernard Ide du 30 juin 2003 (Fr.) :

Bilan de l'exposition-débat « le logement social au musée ? ».

La Société du Logement de la Région bruxelloise avec la participation du Fonds du Logement des Familles de la Région de

Op de affiche voor dit initiatief van Carl de Moncharline staat het logo van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest afgebeeld.

Kan de geachte staatssecretaris mij meedelen :

1. Hoe het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de totstandkoming van dit project heeft bijgedragen ?
2. Of het Gewest de vereniging « Feest in het gebouw » gesubsidieerd heeft ? Zo ja, voor welk bedrag en waarvoor was het precies bedoeld ?
3. Of de verenigingen in de sector van de sociale cohesie die hetzelfde doel van samenhang en dialoog nastreven, bij dit project betrokken zijn ? Zo ja, hoe hebben zij meegewerkt ?

Zouden de toegekende subsidies in het kader van de operatie « Feest in het gebouw » gebruikt kunnen worden om initiatieven te ondersteunen van bepaalde wijken of gemeenten die zulke evenementen organiseren, zelfs als die niet op 27 mei plaatsvinden ?

Sommige wijken of gemeenten organiseren dergelijke evenementen soms al jarenlang. Kan de toegekende subsidie in het kader van de operatie « Feest in het gebouw » gebruikt worden om die initiatieven te steunen ?

Antwoord : Op 11 april 2003 besliste de Brusselse Hoofdstedelijke Regering haar steun te verlenen aan het initiatief « Feest in het Gebouw » ten belope van 40.000,00 € voor de organisatie- en promotiekosten van het evenement.

Het Gewest heeft enkel financieel bijgedragen aan deze operatie, die voor haar eerste editie een zeer groot populair succes kende.

De projecten voor sociale samenhang, de Huurdersverenigingen, de coördinatoren van de projecten in het Grootstedenbeleid en de buurtcomités van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden gecontacteerd zodat de organisatoren van het evenement konden bouwen op hun bevoorrechte contacten met de bewoners. Aangezien de operatie werkt met mond-tot-mondreclame, waren al deze actoren uiteraard uitgelezen verbindingspersonen om de informatie zo snel mogelijk en zo breed mogelijk te laten rondgaan.

De operatie « Feest in het Gebouw » is afkomstig uit Parijs, met het gekende succes. Dit is grotendeels het gevolg van het aspect « dag van de burens » in het evenement, waardoor een groot aantal mensen erbij betrokken wordt en heel de stad leven wordt ingeblazen. Gezien het succes van deze eerste operatie in de context van de Europese dag van de Burens, kan deze subsidie recurrent worden.

Vraag nr. 129 van de heer Bernard Ide d.d. 30 juni 2003 (Fr.) :

Balans van tentoonstelling-debat « Sociale huisvesting naar het museum ? ».

De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij heeft in samenwerking met het Woningfonds voor de gezinnen van het

Bruxelles-Capitale et le Palais des Beaux-Arts a organisé, du 20 mars au 1^{er} juin 2003, une exposition-débat au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles : « Le logement social au musée ? ».

Je souhaiterais prendre connaissance du nombre de visiteurs payants et non payants ainsi que des recettes qui ont été générées.

Je souhaiterais également connaître, s'il est possible de les identifier, le nombre d'habitants de logements sociaux qui, invités à venir voir l'exposition, sont effectivement venus voir celle-ci.

Enfin, je souhaiterais connaître le coût total de cet événement, ventilé par grandes catégories de frais, ainsi que les sources de financement.

Réponse : Un appel d'offres européen restreint a été lancé le 28 décembre 2001 (bulletin des adjudications) afin de mener le projet d'exposition et de colloques sur le logement social au mieux.

Le nombre de visiteurs payants s'élève à 4.691 et il y a eu environ 2.200 non payants.

Les recettes billetterie qui ont été générées s'élèvent à 13.739,41 €.

Il n'y a pas eu de distinction dans le comptage entre des habitants et les non-habitants du logement social, ceci afin d'éviter toute stigmatisation.

En ce qui concerne le détail de votre question concernant le coût total, celle-ci ayant déjà été posée, je vous renvoie aux questions numéros 108 de M. Cornelissen, 121 de M. Ouezekhti et 123 de M. Van Assche.

Question n° 130 de Mme Brigitte Grouwels du 9 juillet 2003 (N.) :

Libéralisation du marché de l'électricité pour les consommateurs en Région de Bruxelles-Capitale.

En Région flamande, le marché de l'électricité est libéralisé pour tous les consommateurs depuis le 1^{er} juillet 2003. C'était déjà le cas depuis un an et demi pour les gros clients.

En Région wallonne et en Région bruxelloise, il faudra encore attendre quelques années avant que le marché ne soit libéralisé.

Entre-temps, le Comité fédéral de contrôle de l'Electricité et du Gaz (CEEG) a été restructuré pour devenir la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG). La CREG devait délivrer les autorisations aux fournisseurs potentiels. La VREG, pendant flamand de la CREG, existe déjà en Région flamande.

Je souhaiterais poser les questions suivantes :

Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Paleis voor Schone Kunsten van 20 maart tot en met 1 juni een tentoonstelling-debat georganiseerd in het Paleis voor Schone Kunsten in Brussel : « De sociale huisvesting naar het museum ? ».

Ik zou willen vernemen hoeveel betalende en niet-betalende bezoekers daar naartoe gekomen zijn en hoeveel inkomsten dat opgeleverd heeft.

Ik zou eveneens willen weten, als het mogelijk is om dat vast te stellen, hoeveel bewoners van sociale woningen, die uitgenodigd waren om de tentoonstelling te bezoeken, ook daadwerkelijk zijn komen kijken.

Tot slot zou ik willen weten hoeveel het evenement in totaal gekost heeft, opgesplitst in grote kosten categorieën, en welke de financieringsbronnen waren.

Antwoord : Op 28 december 2001 werd een beperkte Europese offerteaanvraag uitgeschreven (bulletin der aanbestedingen) opdat het project van een tentoonstelling en colloquia over de sociale huisvesting tot een goed einde zou worden gebracht.

Er zijn 4.691 betalende bezoekers geweest en om en bij de 2.200 niet betalende bezoekers.

De inkomsten uit de kaartverkoop bedragen 13.739,41 €.

Er werd bij de telling geen onderscheid gemaakt tussen de bewoners en niet-bewoners van de sociale huisvesting om iedere stigmatisering te voorkomen.

De details van uw vraag over de totale kosten werden reeds voorheen gesteld. Ik verwijs hiervoor naar de vragen nr. 108 van de heer Cornelissen, nr. 121 van de heer Ouezekhti en nr. 123 van de heer Van Assche.

Vraag nr. 130 van mevr. Brigitte Grouwels, d.d. 9 juli 2003, (N.) :

Vrijmaking van de elektriciteitsmarkt voor consumenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Sinds 1 juli 2003 is de elektriciteitsmarkt in het Vlaamse Gewest vrij voor alle consumenten. Voor grote afnemers is dit reeds anderhalf jaar het geval.

In het Waalse en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet men hiertoe nog enige jaren wachten.

Ondertussen werd het federale Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas (CEEG) geherstructureerd tot de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG). De CREG zou de vergunningen leveren aan potentiële aanbieders. In het Vlaamse Gewest bestaat reeds de VREG, de Vlaamse evenknie van de CREG.

Mijn vragen zijn de volgende :

- Quand le marché de l'électricité sera-t-il libéralisé en Région de Bruxelles-Capitale ? Pourquoi cette libéralisation est-elle plus tardive qu'en Région flamande ?
- Le ministre a-t-il déjà une idée des fournisseurs potentiels ? Le ministre a-t-il des contacts à ce sujet ? Dans l'affirmative, de quelles sociétés s'agit-il ?
- Le ministre peut-il garantir que les prix de l'électricité ne vont pas augmenter après la libéralisation du marché, tant pour le petit consommateur que pour les gros clients ?
- Le ministre envisage-t-il de soutenir, d'accompagner et de réguler la libéralisation, tant pour les fournisseurs que pour les demandeurs, via une commission telle que la VREG ? En d'autres termes, créera-t-on une organe comme une BREG (instance de régulation bruxelloise) ?

Réponse : Votre première question a trait au calendrier d'ouverture du marché de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale.

En vertu de l'ordonnance du 19 juillet 2001, tout client consommant plus de 10 GWh par an et par site de consommation est éligible depuis le 1er janvier 2003. Dans notre Région, il s'agit de gros consommateurs tels que la SNCB, la STIB, divers sièges de banque, la Commission européenne, Volkswagen, etc. Selon l'ordonnance, les clients haute tension seront éligibles à partir du 1er janvier 2005 et les clients basse tension à partir du 1er janvier 2007.

Cependant, pour se mettre en accord avec la dernière directive, l'avant-projet d'ordonnance « gaz/électricité » modifiant, entre autres, l'ordonnance « électricité » du 19 juillet 2001, repousse les dates d'éligibilité pour les clients professionnels au 1er juillet 2004. L'avant-projet d'ordonnance proposera en troisième lecture la date du 1er juillet 2007 pour clients résidentiels. Cela se justifie pour des raisons matérielles liées à la difficulté technique et administrative d'opérer le passage à l'éligibilité à la fin et au début d'une année civile. Il est à noter que cet avant-projet d'ordonnance doit passer en dernière lecture au Gouvernement début octobre 2003.

La raison des dates d'éligibilité postérieures à celles de la Flandre est liée à votre troisième question. Dans un marché libéralisé, les pouvoirs publics n'ont, par définition, que peu de maîtrise sur l'évolution des prix, qui désormais dépend du jeu de l'offre et de la demande ainsi que de la structure du marché, en l'occurrence oligopolistique avec un acteur dominant.

Il faut rappeler que l'idée de départ de la Commission européenne était d'améliorer la compétitivité des entreprises européennes vis-à-vis de leurs homologues nord-américaines. Actuellement, on constate que l'évolution du marché ne va pas dans ce sens puisque les industriels se plaignent abondamment des hausses de prix dans les trois Régions du pays depuis l'ouverture du marché aux clients consommant plus de 10 GWh.

En ce qui concerne les petits consommateurs, les exemples de la Grande Bretagne et de l'Allemagne montrent qu'il est difficile de garantir une baisse des prix.

En Allemagne, par exemple, la première année de la libéralisation fut favorable aux consommateurs mais, dès l'année 2001, les prix sont repartis à la hausse.

- Wanneer zal de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden vrijgemaakt ? Waarom gebeurt dit later dan in het Vlaamse Gewest ?
- Heeft de minister reeds een zicht op potentiële aanbieders ? Heeft de minister contacten terzake ? Zo ja, om welke bedrijven gaat het ?
- Kan de minister garanderen dat de prijzen van de elektriciteit na vrijmaking van de markt, niet zullen stijgen, en dit voor zowel de kleine verbruiker als voor de grote afnemers ?
- Denkt de minister eraan om de vrijmaking te ondersteunen, te begeleiden en te reguleren, en dit zowel naar aanbieders als vragers, via een commissie zoals de VREG ? Met andere woorden: zal er iets als een BREG (Brusselse Reguleringsinstantie) opgericht worden ?

Antwoord : Uw eerste vraag heeft betrekking op de tijdsplanning voor de vrijmaking van de energiemarkt in het Brussels Gewest.

Krachtens de ordonnantie van 19 juni 2001 komt elke klant die meer dan 10 GWh per jaar en per site verbruikt sinds 1 januari 2003 in aanmerking. In ons Gewest zijn dat de grote verbruikers, zoals de NMBS, de MIVB, diverse hoofdzetels van banken, de Europese Commissie, Volkswagen, enz. Volgens de ordonnantie komen de hoogspanningsklanten vanaf 1 januari 2005 en de laagspanningsklanten vanaf 1 januari 2007 in aanmerking.

Gevolg gevend aan de jongste richtlijn verschuift het voorontwerp van ordonnantie « gas/elektriciteit », onder meer tot wijziging van de ordonnantie « elektriciteit » van 19 juli 2001, de data voor het in aanmerking komen van professionele klanten naar 1 juli 2004. Bij de derde lezing van het voorontwerp van ordonnantie zal voor residentiële klanten de datum 1 juli 2007 ingevoegd worden. Dit wegens materiële redenen voortvloeiend uit de administratieve en technische moeilijkheid om het in aanmerking komen te laten ingaan op het einde en aan het begin van een burgerlijk jaar. Dit voorontwerp van ordonnantie zal begin oktober 2003 in laatste lezing aan de Regering worden voorgelegd.

De reden waarom de data voor het in aanmerking komen later liggen dan in Vlaanderen houdt verband met uw derde vraag. In een vrijgemaakte markt hebben de overheden per definitie maar weinig vat op de prijzenevolutie, daar deze voortaan afhangt van vraag en aanbod en van de marktstructuur, die oligopolistisch is met één dominerende actor.

Het oorspronkelijk doel van de Europese Commissie was de verbetering van de concurrentiekracht van de Europese ondernemingen ten aanzien van de Noord-Amerikaanse. Nu stelt men vast dat de marktevolutie niet in die zin verloopt, want sinds de markt is vrijgemaakt voor klanten die meer dan 10 GWh verbruiken, klagen de ondernemers overvloedig over prijsstijgingen in de drie Gewesten van het land.

Voor wat de kleine verbruikers betreft, tonen de Engelse en Duitse voorbeelden aan dat het moeilijk is om prijsdalingen te waarborgen.

In Duitsland, bijvoorbeeld, was het eerste jaar van de vrijmaking gunstig voor de verbruikers, maar vanaf het jaar 2001 zijn de prijzen opnieuw beginnen stijgen.

Sans entrer dans une analyse économique complexe, il me paraît important de souligner que les conditions de base d'une réelle ouverture des marchés du gaz et de l'électricité ne sont pas, selon moi, réunies. Je pense surtout à l'incapacité technique du réseau de transport d'importer et d'exporter plus de 5 à 10 % de la consommation belge et au monopole de fait qu'Electrabel garde au niveau de la production. A cet égard, le Conseil de la Concurrence s'est prononcé le 4 juillet 2003 sur les conditions du processus de libéralisation et a décidé d'imposer à Electrabel de mettre 7,5 % (soit 1.200 MW) de ses capacités de production en concurrence.

Ces deux barrières à la concurrence illustrent ma conviction qu'il est encore trop tôt pour ouvrir largement le marché.

Vous posez ensuite la question des fournisseurs potentiels en Région bruxelloise ainsi que les contacts pris par le ministre à leur égard. Etant donné la première étape de l'ouverture du marché le 1er janvier 2003, le gouvernement a déjà octroyé cinq licences de fourniture en vertu de son arrêté du 18 juillet 2002 (ECS, Electrabel, NUON, Luminus et EDF).

Enfin, vous me demandez si j'envisage de mettre en place une instance bruxelloise de régulation telle que la VREG en Flandre. Cette instance existe depuis 2001 sous la forme d'une corégulation IBGE/Gouvernement. Le service de régulation de l'IBGE remet régulièrement des avis sur l'état d'avancement de l'ouverture et de la régulation du marché (octroi des licences de fourniture, avis sur les plans d'investissement du réseau de distribution et de transport régional, ...). Ces avis font ensuite l'objet d'une approbation du Gouvernement.

Je voudrais terminer en soulignant qu'une de mes priorités en matière de régulation est d'éviter les prélèvements nouveaux qui induiraient une hausse « institutionnelle » des prix. A cet égard, la redevance de voirie a pour seul objet de rémunérer les communes pour leurs services liés à la mise à disposition des voiries communales. Cette redevance permettra de compenser partiellement la perte des dividendes communaux liée à l'ouverture du marché. Celle-ci n'aura donc pas d'influence à la hausse sur les prix.

Enfin, un projet d'ordonnance relatif aux obligations en matière de fourniture minimale d'électricité et de coupure de gaz sera présenté prochainement au gouvernement afin de mettre en place un dispositif de protection des consommateurs les plus fragiles.

Question n° 131 de M. Jos Van Assche du 18 juillet 2003 (N.) :

Superficie et inventaire des parcelles de terrain à bâtir qu'ont en réserve les sociétés immobilières sociales bruxelloises.

Je souhaiterais que le secrétaire d'Etat me communique les informations suivantes :

1. le nombre de parcelles cadastrées comme terrain à bâtir qu'avaient en réserve toutes les sociétés immobilières sociales au 31 décembre 2002;

Zonder complexe economische analyses te maken wil ik toch benadrukken dat de basisvoorwaarden voor een werkelijke vrijmaking van de gas- en elektriciteitsmarkt, volgens mij, niet vervuld zijn. Ik verwijs daarbij vooral naar de technische onmogelijkheid voor het transportnet om meer dan 5 à 10 % van het Belgisch verbruik in of uit te voeren en naar het feitelijke productiemonopolie van Electrabel. De Raad voor de Mededinging deed in dat verband op 4 juli 2003 uitspraak over de voorwaarden van het vrijmakingsproces en besliste om Electrabel te verplichten tot het in mededinging stellen van 7,5 % (of 1.200 MW) van zijn productiecapaciteit.

Deze twee mededingingsbelemmeringen staven mijn overtuiging dat het nog te vroeg is om de markt ruimer vrij te maken.

U stelt ook een vraag over de mogelijke leveranciers in het Brussels Gewest en over de contacten van de minister terzake. Daar de eerste fase van de vrijmaking van de markt op 1 januari 2003 inging werden er door de Regering reeds vijf leveringsvergunningen toegekend in uitvoering van haar besluit van 18 juli 2002 (aan ECS, Electrabel, NUON, Luminus en EDF).

Tenslotte vraagt u of ik overweeg om een Brusselse reguleringsinstantie op te richten, vergelijkbaar met de VREG in Vlaanderen. Deze instantie bestaat sinds 2001 onder de vorm van een co-regulering BIM/Regering. De Dienst Regulering van het BIM geeft regelmatig advies over de stand van de markt (toekening van de leveringsvergunningen, adviezen over de investeringsplannen voor het gewestelijk transport- en distributienet, ...). Deze adviezen worden ter goedkeuring aan de Regering voorgelegd.

Tot besluit wil ik benadrukken dat een van mijn prioriteiten inzake regulering bestaat uit het vermijden van nieuwe heffingen die voor « institutionele » prijsverhogingen kunnen zorgen. Daarom is het enig doel van de wegenisbijdrage het vergoeden van de gemeenten voor diensten die ze verlenen bij het ter beschikking stellen van wegenis. Deze bijdrage zal gedeeltelijk het door de vrijmaking van de markt veroorzaakte verlies van dividend compenseren. Ze zal dus de prijzen niet doen stijgen.

Tenslotte zal ik eerstdaags aan de Regering een ontwerp van ordonnantie betreffende de minimumlevering van elektriciteit en de gasafsluiting voorleggen, waardoor een beschermde regeling voor de meest kwetsbare verbruikers zal worden ingevoerd.

Vraag nr. 131 van de heer Jos Van Assche, d.d. 18 juli 2003 (N.) :

Oppervlakte van en inventaris van de percelen bouwgrond die de Brusselse sociale vastgoedmaatschappijen in reserve hebben.

Graag had ik van de staatssecretaris vernomen :

1. hoeveel percelen aangeduid als bouwgrond alle sociale vastgoedmaatschappijen van dit Gewest in reserve hadden op 31 december 2002;

2. le nombre de ces parcelles qui convenaient à la construction de maisons unifamiliales et le nombre d'autres parcelles;
3. la superficie totale des parcelles qui convenaient à la construction de maisons unifamiliales et la superficie totale des autres parcelles.

Réponse : Je suis en mesure de renseigner l'honorable membre sur les superficies et l'inventaire des réserves de terrain à bâtir des sociétés immobilières de service public bruxelloises (SISP), en particulier sur le nombre de terrains à bâtir que les SISP avaient en réserve le 31 décembre 2002, sur le nombre de terrains pouvant recevoir des maisons unifamiliales et sur les superficies correspondantes.

Le nombre total de terrains en zone à bâtir du logement qui constituaient les réserves foncières des SISP en Région bruxelloise à la date du 31 décembre 2002 s'élevait au nombre de 50.

Je tiens à souligner que ce nombre ne signifie pas grand chose, étant donné que les dimensions varient très fort d'un terrain à l'autre; ainsi, dans le cas présent, la superficie du plus grand terrain est de 2 ha 95 a 14 ca et celui du plus petit terrain est de 1 a 20 ca !

La superficie totale de l'ensemble de ces 50 terrains à bâtir est de 26 ha 43 a 81 ca.

En ce qui concerne la question posée par l'honorable membre concernant le nombre de terrains pouvant recevoir des maisons unifamiliales et sur les superficies correspondantes, mon administration m'informe qu'il est, dans l'absolu, possible de construire une maison unifamiliale sur tout terrain à bâtir à Bruxelles, mais que, bien entendu, les conditions locales peuvent influencer les décisions.

Question n° 132 de M. Bernard Ide du 29 juillet 2003 (Fr.) :

Libération du capital social des sociétés immobilières de service public (SISP).

La Région de Bruxelles-Capitale dispose de parts sociales dans le capital des sociétés immobilières de service public (SISP).

Il me revient que dans le cas de certaines sociétés immobilières de service public, la Région ne dispose pas à ce jour dans son budget des crédits nécessaires pour libérer la totalité des parts sociales qu'elle détient dans les sociétés.

Je souhaiterais savoir à combien se monte le budget nécessaire pour libérer la totalité des parts que la Région détient dans les SISP.

Je souhaiterais connaître la situation société par société.

Réponse : En réponse à sa question reprise sous rubrique, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse :

2. hoeveel percelen hiervan geschikt waren voor de bouw van eengezinswoningen en hoeveel andere percelen er waren;
3. welke de totale oppervlakte was van de percelen geschikt voor de bouw van eengezinswoningen en welke de totale oppervlakte van de overige percelen ?

Antwoord : Ik ben in staat om het geachte lid op de hoogte te brengen van de oppervlakte en de inventaris van de percelen bouwgrond die de Brusselse openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's) in reserve hebben, en in het bijzonder van het aantal percelen bouwgrond dat de OVM's op 31 december 2002 in reserve hadden, van het aantal terreinen waarop eengezinswoningen kunnen worden gebouwd en van de overeenkomende oppervlakten.

Het totale aantal terreinen waarop woningen mogen worden gebouwd en dat de grondreserves van de OVM's in het Brussels Gewest vormde op 31 december 2002, bedroeg 50 eenheden.

Ik wijs erop dat dit getal weinig betekent, aangezien de afmetingen van het ene terrein sterk kunnen verschillen van het andere; zo bedraagt de oppervlakte van het grootste terrein in onderhavig geval 2 ha 95 a 14 ca en dat van het kleinste terrein 1 a 20 ca !

De totale oppervlakte van al deze 50 percelen bouwgrond bedraagt 26 ha 43 a 81 ca.

Wat de vraag betreffende het aantal terreinen waarop eengezinswoningen kunnen worden gebouwd en over de overeenkomende oppervlakten, laat mijn administratie mij weten dat het, in theorie, mogelijk is op elk stuk bouwgrond in Brussel een eengezinswoning op te trekken, uiteraard kunnen de lokale omstandigheden van invloed zijn op de beslissingen.

Vraag nr. 132 van de heer Bernard Ide d.d. 29 juli 2003 (Fr.) :

Volstorten van het maatschappelijk kapitaal van de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's).

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft aandelen in het maatschappelijk kapitaal van de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's).

Er staat mij bij dat het Gewest voor bepaalde openbare vastgoedmaatschappijen tot op heden niet de noodzakelijke kredieten op zijn begroting heeft ingeschreven om al zijn aandelen in de maatschappijen vol te storten.

Ik zou willen weten hoeveel de noodzakelijke begroting bedraagt om alle aandelen van het Gewest in de OVM's vol te storten.

Ik zou de situatie van iedere maatschappij afzonderlijk willen vernemen.

Antwoord : Het geacht lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op de door hem gestelde vraag.

La Région de Bruxelles Capitale dispose effectivement de parts sociales dans le capital des sociétés immobilières de service public (SISP).

La part de la Région dans le capital social des SISP varie en importance d'une société à l'autre et je vous en ai fourni la ventilation à l'occasion de la réponse à la question n° 126.

Rien n'impose à la Région de libérer l'intégralité du capital souscrit. Les lois coordonnées sur les sociétés commerciales obligent l'actionnariat à libérer le quart du capital souscrit.

Cette obligation est rencontrée pour l'ensemble des sociétés qui en ont fait la demande. Je ne vois pas de nécessité de libérer un budget important pour atteindre 100 % de ce capital.

Du tableau transmis par la SLRB, il ressort que dans le cas de deux sociétés, le minimum de 25 % n'est pas rencontré : il s'agit des Villas de Ganshoren (20,41 %) et de l'Habitation Moderne (20 %). Nous avons chargé la SLRB de se mettre en rapport avec lesdites sociétés pour que la Région puisse régulariser cette situation.

Vous trouverez, en annexe de la présente, les informations reçues de la SLRB.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt inderdaad over aandelen in het maatschappelijk kapitaal van de openbare vastgoedmaatschappijen (ovm).

Het aandeel van het Gewest in het maatschappelijk kapitaal van de ovm verschilt van maatschappij tot maatschappij en ik heb de omvang van deze deelname medegedeeld in mijn antwoord op uw vraag nr. 126.

Niets verplicht het Gewest tot het vrijmaken van het volledige onderschreven kapitaal. De gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen verplichten de aandeelhouders tot het vrijmaken van één kwart van het onderschreven kapitaal.

Aan deze verplichting werd voldaan in alle maatschappijen die dat hebben gevraagd. Ik zie de noodzaak niet in van de vrijmaking van een omvangrijk budget om 100 % van het kapitaal te bereiken.

Uit de tabel die door de BGHM werd overgemaakt blijkt dat twee maatschappijen dat minimum van 25 % niet bereiken, namelijk De Villa's van Ganshoren (20,41 %) en L'habitation Moderne (20 %). We hebben aan de BGHM gevraagd om deze maatschappijen te contacteren, opdat het Gewest deze situatie zou kunnen regulariseren.

De informatie die we van de BGHM kregen wordt als bijlage aan dit antwoord toegevoegd.

N° de la Société	Nom de la Société	Capital	Capital souscrit par la Région	Capital libéré par la Région	% Capital libéré
Nr. van de maatschappij	Naam van de maatschappij	Kapitaal	Door het Gewest onderschreven kapitaal	Door het Gewest vrijgemaakt kapitaal	% vrijgemaakt kapitaal
2020	Le Foyer Anderlechtois	106.075,00 €	15.500,00 €	3.972,95 €	25,63 %
2040	Les HLS d'Auderghem	30.986,69 €	4.424,90 €	1.106,22 €	25,00 %
2050	La Cité Moderne	956.209,48 €	19.831,48 €	11.898,89 €	60,00 %
2060	Floréal	391.200,54 €	19.241,50 €	4.810,38 €	25,00 %
2070	Le Logis	539.469,44 €	104.011,20 €	26.002,80 €	25,00 %
2100	Sorelo	46.194,96 €	5.899,86 €	1.474,97 €	25,00 %
2140	Le Foyer Bruxellois	751.117,38 €	49.578,70 €	37.017,94 €	74,67 %
2160	Le Foyer Laekenois	342.365,75 €	24.170,62 €	6.042,41 €	25,00 %
2170	Assam	19.174,56 €	2.416,95 €	805,60 €	33,33 %
2190	Les Foyers Collectifs	349.653,57 €	28.755,65 €	7.188,91 €	25,00 %
2210	Lorebru (*)	115.766,28 €	1.983,15 €	495,79 €	25,00 %
2224	Cobralo	319.163,26 €	42.885,58 €	22.943,79 €	53,50 %
2225	Germinal (**)	1.100.777,56 €	NC	NC	
2227	Messidor	204.016,37 €	59.998,66 €	14.749,66 €	25,00 %
2229	Le Home Familial Bruxellois	246.455,72 €	31.705,58 €	7.926,40 €	25,00 %
2270	Le Foyer Etterbeekois	62.000,00 €	8.924,17 €	8.924,14 €	100,00 %
2300	Ieder zijn Huis	42.387,31 €	1.041,15 €	260,29 €	25,00 %
2310	Le Foyer Forestois	78.086,46 €	14.260,00 €	4.921,23 €	34,51 %
2320	Le Home	302.038,43 €	70.555,46 €	17.638,87 €	25,00 %
2330	Les Villas de Ganshoren	18.971,29 €	1.289,05 €	263,04 €	20,41 %
2400	Le Foyer Ixellois	111.271,97 €	5.617,27 €	1.404,32 €	25,00 %
2410	Le Foyer Jettois	63.721,03 €	2.478,94 €	642,91 €	25,93 %
2430	Le Foyer Koekelbergeois	65.282,76 €	3.222,62 €	3.222,62 €	100,00 %
2500	Le Logement Molenbeekois	152.148,00 €	9.994,40 €	2.501,82 €	25,03 %
2560	Le Foyer Saint-Gillois	152.057,89 €	10.337,16 €	7.752,87 €	75,00 %
2570	HBM St Josse	161.998,41 €	1.654,90 €	413,72 €	25,00 %
2580	Le Foyer Schaerbeekois	172.155,86 €	21.070,95 €	5.267,74 €	25,00 %
2620	Société Ucloise du Logement	26.189,95 €	5.119,00 €	4.351,15 €	85,00 %
2650	Ville et Forêt	24.869,92 €	2.974,72 €	743,68 €	25,00 %
2690	Kapelleveld	403.323,02 €	108.329,47 €	27.082,37 €	25,00 %
2700	L'Habitation Moderne	30.986,69 €	6.197,34 €	1.239,47 €	20,00 %
2705	Les Locataires Réunis	134.975,00 €	28.050,00 €	17.383,54 €	61,97 %
2710	S. Const. d'Hab. Soc. W.st.P.	83.731,25 €	6.562,50 €	1.692,32 €	25,79 %

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek				
06.03.2000	40	Philippe Debry	○ Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen. Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen.	3276
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Comptes de Bruxelles 2000. Rekeningen van Brussel 2000.	3276
27.03.2003	259	Brigitte Grouwels	○ Recrutement de contractuels. Contractuele wervingen.	3276
28.03.2003	265	Rufin Grijp	* Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22). Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).	3267
14.04.2003	277	Brigitte Grouwels	** Elèves fréquentant les gardes d'enfants. Leerlingen in de Brusselse kinderopvang.	3278
23.06.2003	290	Brigitte Grouwels	** <i>Directives aux autorités de tutelle en ce qui concerne l'application de la loi linguistique.</i> <i>Richtlijnen aan de voogdijoverheden met betrekking tot de toepassing van de taalwet.</i>	3279
30.06.2003	291	Caroline Persoons	** <i>Campagne publicitaire du journal « Het Laatste Nieuws ».</i> <i>Reclamecampagne van de krant « Het Laatste Nieuws ».</i>	3279
14.07.2003	292	Stéphane de Lobkowicz	** <i>Conditions de location d'un terrain régional pour la campagne électorale.</i> <i>Voorwaarden voor het huren van een gewestelijk terrein voor de verkiezingscampagne.</i>	3280
18.07.2003	293	Denis Grimberghs	* <i>Suite donnée aux « Sentiers de l'Europe ».</i> <i>Gevolg dat gegeven wordt aan « De paden van Europa ».</i>	3267
17.07.2003	294	Joël Riguelle	** <i>Répartition du million d'euros destiné à compenser les effets pervers de l'ordonnance de 1998 concernant la dotation générale aux communes.</i> <i>Verdeling van een miljard euro ter compensatie van de negatieve gevolgen van de ordonnantie van 1998 betreffende de algemene dotatie aan de gemeenten.</i>	3280
23.07.2003	295	Jos Van Assche	** <i>Certains aspects du traitement des factures impayées par l'IBDE.</i> <i>Bepaalde aspecten van de afhandeling door de BIWD van nog niet betaalde facturen.</i>	3281
29.07.2003	296	Bernard Ide	** <i>IRIS Ladies Trophy.</i> <i>IRIS Ladies Trophy.</i>	3282

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

23.06.2003	422	Denis Grimberghs	** <i>Chantier de la tour Madou.</i> <i>Werf van de Madoutoren.</i>	3283
03.07.2003	423	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Affichage des horaires d'été.</i> <i>Weergave van de zomerdienstregeling.</i>	3285
03.07.2003	424	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Abonnements 65+.</i> <i>65+-abonnementen.</i>	3286
08.07.2003	425	Brigitte Grouwels	** <i>Manière qu'à la STIB de comptabiliser le nombre de voyages des abonnés et des utilisateurs qui voyagent gratuitement.</i> <i>De wijze waarop de MIVB het aantal ritten van de abonnementhouders en gratis gebruikers telt.</i>	3288
08.07.2003	426	Alain Adriaens	** <i>Revêtements.</i> <i>Wegdek.</i>	3289
14.07.2003	427	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Difficulté pour les piétons de franchir le carrefour formé par le Boulevard du Triomphe et le Boulevard des Invalides.</i> <i>Moeilijk oversteken voor voetgangers op het kruispunt Triomfplaan met Invalidenlaan.</i>	3290
14.07.2003	428	Marie-Jeanne Riquet	** <i>Pollution sonore le long de l'avenue Léopold III à Evere.</i> <i>Geluidshinder langs de Leopold III-laan in Evere.</i>	3291
18.07.2003	429	Jos Van Assche	** <i>Traitement par la STIB des déclarations de vols ou de pertes d'abonnements.</i> <i>Afhandeling door de MIVB van aangiften van diefstal of van verlies van vervoersabonnementen.</i>	3294
24.07.2003	430	Serge de Patoul	** <i>Organisation des transports en commun le jour de la Fête Nationale.</i> <i>Organisatie van het openbaar vervoer op de Nationale Feestdag.</i>	3295

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

27.03.2003	137	Brigitte Grouwels	** <i>Emploi et qualité de la langue dans la législation.</i> <i>Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.</i>	3297
27.03.2003	138	Brigitte Grouwels	** <i>Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.</i>	3298
07.04.2003	145	Caroline Persoons	* <i>Traitement financier des projets intégrés au programme européen « Urban II » en Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Financiële behandeling van de projecten die deel uitmaken van het Europese programma « Urban II » in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3269

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
09.04.2003	147	Joël Riguelle	* Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin. Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin.	3269
11.06.2003	151	Walter Vandenbossche	** <i>Indépendants faisant appel aux CPAS bruxellois. Zelfstandigen die beroep doen op de Brusselse OCMW's.</i>	3298
18.07.2003	154	Anne-Françoise Theunissen	* <i>Subvention à l'asbl OBEO. Subsidie voor de vzw OBEO.</i>	3270
18.07.2003	155	Brigitte Grouwels	* <i>Introduction de chèques formation pour employeurs et travailleurs. Invoering van opleidingscheques voor werkgevers en werknemers.</i>	3270
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen				
17.04.2003	119	Brigitte Grouwels	** Recrutement de contractuels. Aanwerving van contractuelen.	3301
09.07.2003	121	Benoît Cerexhe	** <i>Campagne de promotion relative à la diminution des droits d'enregistrement. Publiciteitscampagne over de verlaging van de registratierechten.</i>	3301
Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, et du Commerce extérieur Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel				
24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	○ Utilisation de produits recyclés. Gebruik van gerecycleerde producten.	3277
04.03.2002	185	Dominiek Lootens-Stael	○ Coût de la fête musulmane du sacrifice. Kostprijs van het islamitische offerfeest.	3277
02.05.2003	284	Stéphane de Lobkowicz	** Cadeaux de morceaux de la Forêt de Soignes à certains de ses riverains. Schenking van percelen van het Zoniënwoud aan mensen die de rand van het bos wonen.	3303
11.06.2003	290	Béatrice Fraiteur	** <i>Contamination des potagers. Bodemverontreiniging in de moestuinen.</i>	3304
14.07.2003	294	Mohamed Azzouzi	* <i>Parcs régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale. Gewestelijke parken van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3271
14.07.2003	295	Isabelle Emmery	* <i>Parcs publics gérés par l'IBGE. Openbare parken die het BIM beheert.</i>	3271

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
14.07.2003	296	Sven Gatz	** <i>Forge de Jette. De smidse van Jette.</i>	3311
18.07.2003	297	Brigitte Grouwels	** <i>Nettoyage des dépôts clandestins. Opruiming van illegale stortplaatsen.</i>	3312
18.07.2003	298	Jos Van Assche	* <i>Création d'un bureau économique et commercial à Barcelone. Oprichting van een economisch en sociaal kantoor in Barcelona.</i>	3272
24.07.2003	299	François Roelants du Vivier	* <i>Organismes enregistrés dans le cadre du système de management et d'audit environnemental. Instellingen geregistreerd in het kader van het milieubeheer- en milieuauditsysteem.</i>	3272
27.08.2003	300	Joël Riguelle	** <i>Asbl Escaut sans Frontières. Subsidie aan de vzw Grenzeloze Schelde.</i>	3313

**Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding,
Dringende medische Hulp en Mobiliteit**

05.12.2002	94	Erik Arckens	* <i>Emploi des moins-valides. Tewerkstelling van mindervaliden.</i>	3273
27.03.2003	102	Brigitte Grouwels	* <i>Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.</i>	3273
17.04.2003	109	Brigitte Grouwels	** <i>Recrutement de contractuels. Aanwerving van contractuelen.</i>	3314
30.06.2003	111	Caroline Persoons	** <i>Engagement d'employés au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Aanwerving van werknemers bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3315
23.07.2003	113	Jos Van Assche	** <i>Interventions des services de la lutte contre l'incendie et de l'aide médicale urgente suite à des fuites de gaz. Interventies wegens gaslekken van de diensten voor brandbestrijding en dringende medische hulp.</i>	3316
25.07.2003	114	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Maintien éventuel de la parité linguistique aux postes de direction en cas de détachement de membres du personnel exerçant des fonc- tions dirigeantes dans des organismes régionaux d'utilité publique tenus de respecter la parité linguistique. Mogelijke handhaving van de taalpariteit in de directiebetrekkingen in gevallen van detachering van leidinggevende personeelsleden van de gewestelijke instellingen van openbaar nut waarop de regel van de taalpariteit van toepassing is.</i>	3317

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
25.07.2003	115	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Parité linguistique aux postes de direction dans l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Taalpariteit in de directiebetrekkingen van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3318
25.07.2003	116	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Maintien éventuel de la parité linguistique aux postes de direction en cas de détachement d'agents de l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Mogelijke handhaving van de taalpariteit in de directiebetrekkingen in gevallen van detachering van ambtenaren van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3318

Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie
Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.	3273
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* Messages d'intérêt général passés par le département. Boodschappen van openbaar nut van het departement.	3274
14.06.2000	34	Philippe Debry	* Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux. Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.	3274
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* Constitution des garanties locatives – SISP. Huurwaarborg – OVM's.	3274
08.02.2002	86	Françoise Schepmans	* Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux. Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.	3274
27.03.2003	112	Brigitte Grouwels	* Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.	3274
03.04.2003	117	Brigitte Grouwels	* Caserne Dailly. Dailly-kazerne.	3274
27.05.2003	124	Denis Grimberghs	* Vente du bâtiment à front de place de la caserne Prince Baudouin. Verkoop van het voorgebouw van de Prins Boudewijnkazerne.	3275
23.06.2003	125	Christos Doulkeridis	** <i>Financement des actions de cohésion sociale dans les logements sociaux.</i> <i>Financiering van de projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.</i>	3319

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
25.06.2003	127	Walter Vandenbossche	* <i>Listes d'attente. Wachlijsten.</i>	3275
30.06.2003	128	Caroline Persoons	** <i>Participation à l'événement « Immeubles en fête ». Deelname aan het evenement « Feest in het gebouw ».</i>	3323
30.06.2003	129	Bernard Ide	** <i>Bilan de l'exposition-débat « le logement social au musée ? » Balans van tentoonstelling-debat « Sociale huisvesting naar het museum ? ».</i>	3324
09.07.2003	130	Brigitte Grouwels	** <i>Libéralisation du marché de l'électricité pour les consommateurs en Région de Bruxelles-Capitale. Vrijmaking van de elektriciteitsmarkt voor consumenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3325
18.07.2003	131	Jos Van Assche	** <i>Superficie et inventaire des parcelles de terrain à bâtir qu'ont en réserve les sociétés immobilières sociales bruxelloises. Oppervlakte van en inventaris van de percelen bouwgrond die de Brusselse sociale vastgoedmaatschappijen in reserve hebben.</i>	3327
29.07.2003	132	Bernard Ide	** <i>Libération du capital social des sociétés immobilières de service public (SISP). Volstorten van het maatschappelijk kapitaal van de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's).</i>	3328

